

O. af Schultén .	5. —
G. Ahrenberg .	1: 50.
N. K. Hornborg	1: —
A. Löfström .	4: —
B. O. Nymalm .	1: —
Toth .	1: —
Wasili Tschusoff	1: —
J. F. Albrecht	1: —
B. Indrenius .	3: —
A. Frankenhäuser	1: —
A. J. Sallmén	1: —
Karm .	1: —
A. Hagander .	1: 50.
Сарафановъ	1: —
C. Bruun .	2: —
В. Дыбовъ	1: —
Bar. Nicolay	3: —
H. Floman .	1: —
E. Helsingius	1: —
Wickman .	1: —
J. F. Gråberg	1: —
J. Lindström .	1: —
Erenburg .	1: —
Н. Цененниковъ	1: —
G. L. Mollerus .	1: —
C. Sesemann .	3: —
J. Sesemann .	1: —
N. A. Zilliacus	1: —
Sophie Örn .	2: —
Perret .	1: —
Ruotzi .	1: —
A. Serebrakoff .	1: —
C. F. Lindh .	1: 25
E. A. Rumbin	2: —
Lavonius .	1: 50.
N. Popoff .	1: —
A. Tschirkin .	1: —
Petr. Ivanoff Kokin	— 50.
M. Besack .	1: —
J. G. Heinrichus .	1: —
Н. Смирновъ .	1: —
A. В. Шушинъ	2: 50.
Г. Галочкинъ .	1: —
T. Tulander .	1: —
I. Schavaronkoff .	— 50.
Roediger .	1: 65

## Kuufutuksia.

Agare af fabriker, underlydande denne Magistrat, böra vid vite af tio rubel silfver inom utgången af instundande Januari månad till Magistraten inlemna förteckningar rörande deras fabriker för innevarande år uppgående följande:

Privilegii brefvets datum.

Arbetspersonalens antal af mästare, gesäller och lärlingar med särskild uppgift å dem som äro öfver 15 år och dem som icke uppnått nämnde ålder, samt hvilka af dem äro utlänningar och hvilka finska undersåtare.

Antalet af vattenverk, maschiner, verkstäder och andra till fabriken hörande inrättningar jemte uppgift å deras olika ändamål: Råämnens beskaffenhet och mängd, som blifvit förbrukade, inhemska och utländska.

Tillverkningens belopp af hvarje särskilt slag, samt dess värde.

Huruvida inrättningen åtnjuter publikt lån jemte beloppet deraf. Wiborgs Rådhus, den 17 December 1862.

På Magistratens vägnar:

ROBERT ÖRN.

J. G. Heinrichus.

Stadens handtverkare böra vid vite af tio rubel silfver inom utgången af instundande Januari månad till Magistraten inlemna förteckningar rörande deras handverk under innevarande år upptagande följande nemligen:

Antalet af gesäller och lärlingar med särskild uppgift å utlänningar och dem som äro af finska nationen; råämnens beskaffenhet och mängd, som blifvit förbrukade, inhemska och utländska samt tillverkningens belopp af hvarje särskildt slag och dess värde. Wiborgs Rådhus, den 17 December 1862.

På Magistratens vägnar:

ROBERT ÖRN.

J. G. Heinrichus.

## Guutokauppoja.

Fredagen den 9 Januari 1863 kl. 10 f. m. anställes offentlig entrepenad auktion å nedannämnde Församlings prestegård, der åt den minstfordrande utbjudes takläggningen med pärtor af Församlingens kyrka, hvarföre i yrket kunnige speculanter böra præstera till vederhäft



ligheten bestyrkt proprie borgen för åtagandets ordentliga fullgörande. äfvensom bevis öfver ägande skicklighet dertill, som, jemte det att erforderliga materialier anskaffas af Församlings boerne och att de görande anbudnen underställas deras pröfning vid auktions tillfället, härmed kunnigt göres, Kaukola den 12 December 1862.

C. A. Sahlberg.

Kapellan v. pastor.

Perjantaina 9 p. Tammikuuta 1863 kello 10 e. p. p. toimitetaan julkinen urakka huutekappi alaimmitetyn Seurakunnan rappilassa, jossa vähemmän vaativalle tarjotaan Seurakunnan firmon päreillä kattaminen, jontatähden tätä työtä taitawat etsiät pitäwat oleman warustetut kelmollisesti wabwistetulla talousella että he tämän työn toimellisesti ja kelmollisesti tähtäwät, kuin myösin todistuksilla, että he jinaowat taitawat, mikä, samoten että tarpeelliset työ aineet hankitaan Seurakunnan asujamilta ja että huudot paifalla heilta koetellaan ja tarkastellaan, tämän kautta tiettäwäksi tehdäan Kautolaista 12 p. Joulukuuta 1862.

G. M. Sahlberg.

Rappalainen w. firkohera.

---

## Yksityisiä ilmoituksia

---

Gymnastik för herrar börjas den 7 Januari kl. 3 e. m. å vanligt ställe.

Med högvederbörligt tillstånd hålles Lördagen den 3 Januari 1863 i Societets-Salongen

### ETT LITTERÄRT FÖREDRAG

på svenska språket om Finskheten under svenska väldets tid. Inkomsten användes till premier för skönlitteratur på finska. Biljetter å 40 kop. säljas vid ingången. Början kl. 8 e. m.

Thorsdagen den 8 Januari hålles för samma ändamål ett annat föredrag.

Sammantaina Tammit. 3 p. 1863 pidetään Seurakuntalaisia

### Ruotsinkielellä luento:

Suomalaisista Ruotsin maahan aikana. Tulot lähtetään palkinnoiksi taunokirjallisuuden teoksista Suomen kielelle. Billettia saa seurakuntalaisia 40 kopelasta kope. Alku kello 8 j. p. p.

Torokaina Tammit. 8 p:nä pidetään teimen luento, jontatulot lähtetään samaksi tarpeeksi.

På balen andra dagen Jul utbyttes ett par varma öfverskor emot ett par dito storre, hvilket misstag onskas att få rättadt i Söpetoffs gård invid stora gatan.

Från nästa termins början, emottages skolbarn i kost och qvarter hos

(3) 3

F. Rosin.

---

### Wuokrataan.

Uti Tervaniemi stadsdel, S:t Anne, kan stall för tvenne hästar, jemte foderrum, få hyras. Närmare å detta blads tryckeri.

(5) 1

---

### Nyöytännä.

**Gasbesparare** å 30 kop. stycket hos  
C. G. Clouberg.

---

### C. G. Cloubergin kirjakaupassa:

Poetiska Minnen af Frans Mörtengren. Samlade af hans vänner 30 k.

Dikter af Theodor Lindh. 60 k

Vitterhets-Arbeten af G. Ph. Creutz. 50 k.

Tio sånger ur Kalevala med Ordbok. 5 kop.

Protokoll, hållna hos Högloflige Ridderskapet och Adeln vid Landtdagen i Borgå år 1809. 1. 2. 2 Rb. 60 k.

Snöblomman Toilett-kalender för 1863. 80 k.

Freja. Kalender på Vers och prosa för 1863 Med 6 fina planscher. 80 k.

Vinterblommor. Toilettkalender för Damer. 80 k.

Kalender für das Jahr 1863 1 Rb.

S:t Peterburger Taschen Kalender für das Jahr 1863 25 k.

Lindblad, Evangelisk Kalender för 1863. 80 k.

---

Wipurissa, M. M. Jilialuksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



Ne maanhallit Wipurin läänissä, jotka ovat osalliset Suomen Hypoteekkiyhdistyksessä, kutsutaan tämän kautta yhteiseen kokoukseen allekirjoitetun tykönä Tiistaina 3 päivänä Helmikuuta 1863 kello 5 iltapuolella, walitsemaan kaksi jäsentä niiden slaan Wipurin läänifomiteassa, jotka arwan mukaan tulewat eroamaan, ja yht'aikaa myös nimittämään kaksi warajäsentä samaan fomiteaan. Wiipurissa, 27 p. Joulukuuta 1862.

Wiipurin Läänifomitean puolesta:

(3) 1

A. R. Frey.

Medelst offentlig entreprenad auktion, som den 4 nästkommande Februari kl. XI. f. m. anställes ej mindre härstädes än inför Magistraten i Willmanstrand, utbjudes till den minstfordrande emot borgen, leverencen af 259 tschetvert 3 tschetverik  $2^{20}/_{50}$  garnits rågmjöl och 24 tschetvert 6 tschetverik en garnets bohvete, gryn till ryska proviant magasinet i Willmanstrand genast efter öppnandet af innevarande års seglation; hvarom lugade spekulanter härigenom underrättas. Wiborgs Landskontor, den 2 Januari 1863.

B. INDRENIUS.

E. Olsoni.

Auktionissa, joka ensi helmikuun 4:nä päivänä kello 11 e. p. p. toimitetaan niin hyvin täällä kun Lappeenrannan Maistraatissa, ulostarjotaan vähimmän vaativalle, tafausta vastaan urakka, että wenäjän muona mafašiniin Lappeenrantaan hankkia 259 sätwerttiä 3 setweriffaa  $2^{20}/_{50}$  garnitsua ruisjauhoja ja 24 setw. 6 setweriffaa 1 garnitsa tattariryyhiä, heti tämän vuoden seilauksen eli meri liikkeen alkaessa, josta urakan halullisille täten tieto annetaan. Wiipurin maankontorissa 2 tammikuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 16

E. Olsoni.

Ägare af fabriker, underlydande denne Magistrat, böra vid vite af tio rubel silfver inom utgången af instundande Januari månad till Magistraten iolemna förteckningar rörande deras fabriker för innevarande år upptagande följande:

Privilegii brefvets datum.

Arbetspersonalens antal af mästare, gesäller och lärlingar med särskild uppgift å dem som äro öfver 15 år och dem som icke uppnått nämnde ålder, samt hvilka af dem äro utlänningar och hvilka finska undersåtare.

Antalet af vattenverk, maschiner, verkstäder och andra till fabriken hörande inrättningar jemte uppgift å deras olika ändamål: Råämnens beskaffenhet och mängd, som blifvit förbrukade, inhemska och utländska.

Tillverkningens belopp af hvarje särskilt slag, samt dess värde.

Huruvida inrättningen åtnjuter 'publikt lån jemte beloppet deraf. Wiborgs Rådhus, den 17 December 1862.

På Magistratens vägnar:

ROBERT ÖRN.

J. G. Heinrichius.

## Yksityisiä ilmoituksia

Tisdagen den 13 Januari 1863 anställes den femte af de för innevarande säsong subskriberade baler.

## MASKERAD

till förmån för Handtverkar pensionskassan, anställes söndagen den 11 Januari 1863 i societetshuset. Entrébiljetter à 75 kop. för herrar, 26 för damer och 16 kop. silfver för barn, säljas hos bokbindar Sundström, och vid ingången. Början sker kl. 8 eft. midd.

## Tillkännagifvande.

I anseende till de i denne stad gängse falska rykten om min person, i anledning af ett, den 4 december nyss-förflutet år, ifrån mig på ett obekant och obegripligt sätt försvunnet bref, adresserat till handelshuset K. Rothe & C:o, börande innehålla 250 rubel silfver, får jag upplysa om: att jag hvarken är "föräfskedad" ifrån min tjänstefattning, ej heller "derföre är nödsakad att afflytta ifrån orten," och mera dylikt; Men att jag, för brefvets försvinnande är, icke "af herr Lojander, såsom ryktet förmäler, utan genom herr Postdirektören i Finland "entledigad ifrån tjensten," dock endast tills vidare. Vidare får jag vänligen uppmana hvar och en här i Wiborg,



att öppet och uppriktigt yttra sig, om jag varit till nöjes, d. v. s. uppvaktat med sådan drift och omtanka, som en posttjensteman egnar och anstår, — eller ej. Den miss- trognaste delen af menskligheten härslädes får jag dess- utom försäkra, att jag är helt och hållet i okunnighet om, hvart ifrågakomne bref tagit vägen, och kan jag detta, om så fordras, med lillig ed bekräfta. Derjemte an- håller jag på det högsta att hvar och en, som vill bistå mig eller ägnars intresserar sig för saken, ville godhets- fullt gifva tillkänna, ifall någon upplysning skulle vinnas om det bortkomna brefvet, för hvilken tjänst med nöje gifves en belöning lika med femtedelen af brefvets inne- håll. Wiborg, den 4 Januari 1863.

K. A. S. Borgenström  
Expeditor för ankommande poster  
vid postkontoret hästädes.

### Privatundervisning.

Af några härvarande lärare förberedas ifrån början af snartinstundande vårtermin gossar till inträde på högre elementarskolans första och andra klasser. Närmare kan öfverenskommas med undertecknad, som från den 14 Ja- nuari träffas i Zagels gård invid finska kyrkan.

J. R. Relander.  
Kollega.

(2) 1

### Agenter sökas.

För ett företag, som öfverallt kan bedrifvas med be- tydlig vinst, sökas solida agenter, som kunna ställa bor- gen. Frankerade anbud på tyska, fransyska eller engel- ska språket kunna insändas till A. Farr i Hamburg.

(2) 1

## Plantagen Neger Cigarren

bin ich im Stande noch bis zum

**1 März**

zu den alten Preisen zu begeben, d. h.  
pro Mille Hambg Banco Mark 48.

### Zur Probe

versende ich: Ganze Original

Fässchen à 300 Cigarren: Mark 14 $\frac{1}{2}$

Halbe Original Fässchen à 150 Cigarren

Banco Mark 7 $\frac{1}{4}$ .

☞ Die Zahlung ist entweder Baar Sendung, oder kurze Traste auf hier.

## Carl Heylbut,

Agent und importeur, Hamburg. ☞ Bei Aufträgen ☞ wolle man gefäll. ☞ um Irrthümer zu vermei- den ☞ genau auf der Adresse bemerken ☞ Carl Heylbut, Agent und Importeur in Hamburg.

Tvenne skolbarn emottages i kost och gvarter hos  
Enkefru Julie Lydecken  
boende uti fröken Eulers gård inom fästningen.

En aktad medlem af Handelsståndet har, till handtver- kar pensions-kassan, förärat 10 rub. s;r.

### Wuokrataan.

Uti Tervaniemi stadsdel, S:t Anne, kan stall för tvenne hästar, jemte foderrum, få hyras. Närmare å detta brads tryckeri.

(5) 2

En kammare, på förmouliga vilkor, hos  
(3) 1 B. S. Hougberg.

### Myytämänä.

☞ Ollia myydään Talin kartanoissa. Tarfempia tie- teja tavarasta ja hinnasta annetaan myymäpaikoissa sekä Wi- purin kaupunkiissa.

(2) 1

Mauno Lamoniukielta.

**Lisä-tähteä** ei tältä viikolta tulnut, koska tiistaina oli pyhä.

Wiipurissa, M. M. Jilinafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.  
Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



De jordägare inom Wiborgs Län, hvilka äro delägare uti Finlands Hypotheksförening, varda härmedst kallade till allmän sammankomst hos undertecknad, Tisdagen den 3 Februari 1863 klockan 5 eftermiddagen, för att i stället för de efter lottning afgående tvenne ledamöter i Wiborgs Länekomité, välja tvänne ledamöter, samt tillika utse tvenne Suppleanter i komitén. Wiborg den 27 December 1862.

På Wiborgs Länekomités vägnar:

A. R. Frey

Me maanhaltiat Wiipurin läänissä, jotka ovat osalliset Suomen Hypoteekkiyhdistyksessä, kutjutaan tämän kautta yhteiseen kokoukseen allekirjoitetun tyhjänä Tiistaina 3 päivänä Helmikuuta 1863 kello 5 iltavuolella, valitsemaan kaksi jäsentä niiden sijaan Wiipurin läänikomiteassa, jotka arwan muksaan tulewat eroamaan, ja yht'aikaa myös nimittämään kaksi varajäsentä samaan komiteaan. Wiipurissa, 27 p. Joulukuuta 1862.

Wiipurin Läänikomitean puolesta:

(3) 3

A. R. Frey.

## Huutokauppoja.

Medelst offentlig auktion, som Tisdagen, Onsdagen och Thorsdagen den 27, 28 och 29 innevarande Januari från kl. 10 f. m. förrättas å nedannämnde ställen, försäljes den ifrån strandade Engelska barkskeppet Independent, om 596 tons drägt, bergade last och inventarier, nemligen den 27 å Ristniemi udde i närheten af Kaukiala by uti Säkkijärvi socken omkring 560 tolfster plankor af 6 till 22 fots längd och 3 st. mäster äfvensom fartygs skrofvat i det skick detsamma finnes vid nämnde udde nedsjunket; den 28 vid Trångsund staden underlydande hamn 120 tolfster plankor och omkring 1900 stänger stångjern samt den 29 uti denne stads packhus fartygets inventarier, bestående af 30 st. segel, 3 st ankaren, 2 st. kettningar, 3 st båtar, stående och löpande gods samt diverse andra effekter: hvarom hugade köpare härigenom underrättas. Wiborgs Sjö-Tullkammare, den 8 Januari 1863.

Carl Sal. Sundman.

Th. Langenskiöld.

Julkisella huutoaupalla, joka toimitetaan Tiistaina, Keskiviikkona ja Torstaina tämän Tammiuun 27, 28 ja 29:tenä päivänä kello 10:estä e. p. p. alla nimitetyssä paikoissa, myydään haakiriksiin joutuneesta Englantilaisesta laivasta Independent, 596 tonnin kantava, pelastettu lasti ja tapineet; nimittäin: 27:tenä päivänä Ristiniemellä lähellä Kaukialan kylää Säkijärven pitäjässä noin 560 tolttia laakkuja vituudesta 6:esta 22:teen jalkaan ja 3 kap. mastoja sekä laivan runko semmoisessa tilassa kuin se on nimitetyssä nimessä upennut; 28:tenä päivänä Uuraassa kaupunkiin alle kuuluvassa satamassa 120 tolttia laakkuja ja noin 1900 kantea kanfirautaa sekä 29:tenä p. tämän kaupungin passahuoneessa laivan tapineita, jotka ovat 30 kap. purjeita, 3 kap. ankkuria, 2 kap. rautawitjoja, 3 kap. weneita, kaikki laivan köndet sekä muita tapineita: josta haluawille ostajille tämän kautta ilmoitetaan. Wiipurin Meri-Tullihuoneessa, 8 päivä Tammiukuuta 1863.

Carl Sal. Sundman.

T. Langenskiöld.

(3) 1

## Yksityisiä ilmoituksia

## Concert-Anzeige.

Das 3:te Abonnement-Sinfonie-Concert zum Besten der Nothleidenden wird Montag den 19 ten Januar stattfinden. Näheres durch Affichen.

M. Faltin.

G. Wächter.

## Tillkännagifvande.

Gasverket tager sig friheten härmedst tillkännagifva, att gasledningen för staden och Wiborgska förstaden öfverläts åt gasledaren Völkers, boende å gasverket för St. Petersburgska förstaden deremot åt gasledaren Hinrichs, boende i närheten af röda brunnen i gården N:o 62. De samma äro berättigade, att der så önskas inrätta gasledningar i husen och utföra andra dithörande arbeten, om hvilka då contraheras med inspektor Blohm. Följande prisbestämningar få dervid ej öfverskridas:

1) vid nya ledningar  
från hufvudröret till gasklockan för hvarje fot ej öfver 50 k.  
ledningar inom hus . . . . . 25 k.

2) arbeten vid redan förut inrättade ledningar, såsom  
för att borttaga eller anbringa lampor

för lampor af 1 till 2 lågor . . . . . 20 kop.

för d:o af 3 och flere lågor . . . . . 30 kop.



3) åtskilliga arbeten, som blott kunna beräknas efter tiden:

för ett arbete, som ej räcker öfver en timme	30 k.
„ „ som ej räcker öfver två timmar	50 k.
„ „ „ „ 3 „	70 k.
„ „ „ „ 4 „	90 k.
„ „ „ „ 6 „	1: 10 k.
för en dag	2: rubel

Nämnde gasledare äro derhos skyldige att då de påkallas oförtöfvadt sjelfve infinna sig eller ock skicka en pålitlig man. Så snart någon kallelse af dem ej skulle hörsamas börde det genast meddelas gasinspektoren Herr Blohm, emedan hvarje försummelse från gasledarenes sida bestraffas med en plikt af 2 rub. s:r, som tillfalla stadens fattiga.

## ОБЪЯВЛЕНИЕ.

Общество газнаго освѣщенія имѣетъ честь увѣдомить, что газоводство въ городѣ и на Выборгскомъ форштатѣ поручено газоводчику Фелкеру, квартирующему въ заведѣніи.

На Петербургскомъ же форштатѣ, перелано господину Гинрихсу, живущему по близости краснаго колодца въ домѣ подъ номеромъ 62-мъ. Выше означеннымъ поручено заводить газъ въ домахъ желающихъ и въ случаѣ потребности производить все работы по этой части подъ призоромъ газнаго инспектора, господина Блюма.

Ниже означенныя цѣны ни въ какомъ случаѣ не могутъ быть превышены а именно:

1-о При новыхъ проводахъ,  
Огъ главной трубы до газометра за каждый футъ не болѣе . . . . . 50 коп.  
за проводы же въ домъ за футъ . . . . . 25 коп.


2-о За работы при старыхъ проводахъ какъ то: за снятіе или ставку лампъ а именно:  
за лампу обѣ одномъ или двухъ рожкахъ . . . 20 коп.  
за лампу о трехъ или болыше . . . . . 30 коп.

3-о За разныя работы, которыя только могутъ быть оцѣнены по времени:  
за одинъ часъ работы . . . . . 30 коп.  
за два часа „ . . . . . 50 коп.  
за три часа „ . . . . . 70 коп.  
за четыре часа „ . . . . . 90 коп.  
за шесть часовъ „ . . . . . 1: 10 коп.  
за день „ . . . . . 2 руб.

Упомянутые газоводчики должны, въ случаѣ требованія, немедленно явиться сами или послать за себя надежнаго человѣка.

Если окажется какое нибудь непослушаніе, то просятъ обращаться господину Блюму, съ виновнаго же будутъ взысканы штрафныя деньги 2 р. серебромъ въ пользу бѣдныхъ.

## Pudonnut:

 Me in 8 ruplaa hope. saffiani-luffarossa, wiime lestinuile-iltana, isella kadulla. Syvät lentäjät luvataan ilmoittajalle Tohtor Koranderin luona Kauppaneuvos Hadmanin uudessa tiivikartanossa. Alf Appelroth.

En rödblommig »Munduk» i närheten af gamla Aptheket, som benäget torde allemnas åt Faktorn å Tryckeriet

## Wuokrataan.

En kammare, på förmonliga villkor, hos  
(3) 3 B. S. Hougberg.

Uti Tervaniemi stadsdel, St. Anne, kan stall för tvenne hästar, jemte foderrum, få hyras. Närmare å detta blads tryckeri. (3) 3

## Nygytämä.

### Zu verkaufen

eine Photographirmaschine für 4 Bistienarten, oder 2 Stereoscop-Bilder, bei  
Dr. F. Zeidler  
im Hause Groberg  
Peterburger Berstatt

## H. A. Falck's bokhandel.

Finlads-Stats-Kalender f. 1863, å 1 Rbl.

**Gasbesparare** å 30 kop. stycket hos  
C. G. Clouberg.

26lipuisja, M. M. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.  
Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



hamn 120 tolfter plankor och omkring 1900 stänger stångjern samt den 29 uti denne stads packhus fartygets inventarier, bestående af 30 st. segel, 3 st ankaren, 2 st. kettningar, 3 st båtar. stående och löpande gods samt diverse andra effekter: hvarom hugade kopare härigenom underrättas. Wiborgs Sjö-Tullkammare, den 8 Januari 1863.

Carl Sal. Sundman.

Th. Langenskiöld.

Sulfisella huutoaupalla, joka toimitetaan Tiistaina, Keski-  
viikkona ja Torstaina tämän Tammi-kuun 27, 28 ja 29:tenä  
päivänä kello 10.estä e. p. p. alla nimitetyissä paikoissa,  
myydään haastirifoon joutuneesta Englantilaisesta laivasta  
Independent, 396 tonnin kantava pelastettu lasti ja kapi-  
neet; nimittäin: 27:tenä päivänä Ristiniemellä lähellä Kau-  
fialan kylää Sääjärven pitäjässä noin 360 tolltia lauffuja  
pituudeltaan 6:esta 22:teen jalkaan ja 3 kap. mastoja sekä  
laiwan runko semmoisessa tilassa kuin se on nimitetyssä nie-  
messä upponnut; 28:tenä päivänä Uuraassa kaupungin alle  
kuuluvassa satamassa 120 tolltia lauffuja ja noin 1900 fan-  
taa kanfirautaa sekä 29:tenä p. tämän kaupungin pakkahuo-  
neessa laivan kappineita, jotka ovat 30 kap. purjeita, 3 kap.  
ankkuria, 2 kap. rautavitjoja, 3 kap. weneita, kaikki laivan  
kõydet sekä muita kappineita; josta haluaville ostajille tämän  
kautta ilmoitetaan. Wiipurin Meri-Tullihuoneessa, 8 päivä  
Tammi-kuuta 1863.

Carl Sal. Sundman.

T. Langenskiöld.

(3) 3


## Yksityisiä ilmoituksia Concert-Anzeige.

Das 4-te Abonnement-Sinfonie Concert wird Montag den  
26 Januar (dem Geburtstage Mozars) stattfinden. Näheres  
durch Affichen.

M. Waltin.

H. Wächter

Söndagen den 1 Februari anställes den sjette af de för  
innevarande vinter subskriberade baler.

 Lägenhets innehafvare erinras derom, att  
uppbörden af Pastorsrättigheterna bör vara  
slutförd inom utgången af Januari månad, hvarjemte jag  
får meddela att jag om Lördagarne träffas hemma för  
emottagandet af denna uppbörd. Wiborg i Januari 1863.  
C. Lille.

## Tillkännagifvande.

Gasverket tager sig friheten härmedelst tillkännagifva,  
att gasledningen för staden och Wiborgska förstaden  
öfverlåtits åt gasledaren Völkers, boende å gasverket,  
för S:t Peterburgska förstaden deremot åt gasledaren  
Hinrichs, boende i närheten af röda brunnen i gården  
N:o 62. De samma äro berättigade, att der så önskas  
inrätta gasledningar i husen och utföra andra dithörande  
arbeten, om hvilka då contraheras med inspektör Blohm.  
Följande prisbestämningar få dervid ej öfverskridas:

1) vid nya ledningar	
från hufvudröret till gasklockan för hvarje fot ej öfver 50 k.	
ledningar inom hus	25 k.
2) arbeten vid redan förut inrättade ledningar, såsom	
för att borttaga eller anbringa lampor	
för lampor af 1 till 2 lågor	20 kop.
för d:o af 3 och flere lågor	30 kop.
3) åtskilliga arbeten, som blott kunna beräknas efter	
tiden:	
för ett arbete, som ej räcker öfver en timme	30 k.
" " som ej räcker öfver två timmar	50 k.
" " " " 3 " "	70 k.
" " " " 4 " "	90 k.
" " " " 6 " "	1: 10 k.
för en dag	2: rubel.

Nämnde gasledare äro derhos skyldigo att då de påkal-  
las oförtöfvadt sjefve infinna sig eller ock skicka en pålit-  
lig man. Så snart någon kallelse af dem ej skulle höras,as,  
borde det genast meddelas gasinspektören Herr Blohm,  
emedan hvarje försummelse från gasledarenes sida bestraf-  
fas med en plikt af 2 rub. s:r, som tillfalla stadens fattiga.

## ОБЪЯВЛЕНИЕ.

Общество газнаго освѣщенія имѣетъ честь увѣдо-  
мить, что газоводство въ городѣ и на Выборгскомъ  
форштатѣ поручено газоводчику Фелкеру, квартиру-  
ющему въ заведѣніи.

На Петербургскомъ же форштатѣ, передано господину  
Гирихсу, живущему по близости краснаго колодца въ  
домѣ подъ номеромъ 62-мъ. Выше означеннымъ по-  
ручено заводить газъ въ домахъ желающихъ и въ слу-  
чай потребности производить всѣ работы по этой ча-



сти подъ присмотромъ газнаго инспектора, господина Блюма.

Ниже означенныя цѣны ни въ какомъ случаѣ не могутъ быть превышены а именно:

1-о При новыхъ проводахъ,  
Отъ главной трубы до газометра за каждый футъ не  
болѣе . . . . . 50 коп.  
за провода же въ дома за футъ . . . . . 28 коп.

2-о За работы при старыхъ проводахъ какъ то: за  
снятіе или ставку лампъ а именно:  
за лампу объ одномъ или двухъ рожкахъ . . . 20 коп.  
за лампу о трехъ или больше . . . . . 30 коп.,

3-о За разныя работы, которыя только могутъ быть  
оцѣнены по времени:

за одинъ часъ работы . . . . .	30 коп.
за два часа „ . . . . .	50 коп.
за три часа „ . . . . .	70 коп.
за четыре часа „ . . . . .	90 коп.
за шесть часовъ „ . . . . .	1: 10 коп.
за день „ . . . . .	2 руб.

Упомянутые газоводчики должны, въ случаѣ требо-  
ванія, немедленно явиться сами или послать за себя  
надежнаго человѣка.

Если окажется какое нибудь непослушаніе, то про-  
сятъ обращаться господину Блюму, съ виновнаго же  
будутъ взиманы штрафныя деньги 2 р. серебромъ въ  
пользу бѣдныхъ.

# Plantagen

## Neger

### Cigarren

bin ich im Stande noch bis zum

**1 März**

zu den alten Preisen zu begeben, d. h.  
pro Mille Hambg Banco Mark 48.

## Zur Probe

versende ich: Ganze Original  
Fässchen à 300 Cigarren Mark 14<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
Halbe Original Fässchen à 150 Cigarren  
Banco Mark 7<sup>1</sup>/<sub>4</sub>

☞ Die Zahlung ist entweder Baar Sendung, oder kurze  
Traste auf hier.

## Carl Heylbut,

Agent und importeur, Hamburg. ☞ Bei Aufträgen  
☞ wolle man gefäll. ☞ um Irrthümer zu vermei-  
den ☞ genau auf der Adresse bemerken ☞ Carl  
Heylbut, Agent und Importeur in Hamburg.

## Wuokrataan.

Nu genast tvenne rum, passande för ungherrar, uti  
Clopatts gård N:o 28 inom f. d. fästningen.

(2) 2

Uti Tervaniemi stadsdel, S:t Anne, kan stall för tvenne  
hästar, jemte foderrum, få hyras. Närmare å detta blads  
tryckeri. (3) 5

## Myyntäwänd.

Till salu: finnes såväl å Finska Industri-Depot som hos  
undertecknad. **Smörkärnor** efter Engelsk metode,  
**Water Clousetter**, flere sorter **Kaffe-kokare**  
af messing, **Husgerådssaker** af bleck, såsom For-  
mer, Durchslag, m. m.

(3) 2

K. K. Weikanen.

En alldeles ny Royal pianino

(3) 2

hos fru Ekerman.

Ett bättre fortepiano att säljas eller också att hyras  
ut. uti S:t Petersburgska förstaden i gården N:o 248.

(3) 1

Åbo handskar, hos

(3) 2

J. F. Albrecht.

**Gasbesparare** à 30 kop. stycket hos  
C. G. Clouberg.

Wiipurissa, M. M. Zilliafussen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.  
Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



fallning, alla de personer, hvilka den dag då teckningen härstädes öppnas, intill kl. ett på dagen, anmäla sig till deltagande deri och deponera den fastställda betalningen, skola anses ega lika rätt samt att i följd häraf, i händelse teckningssumman redan nämnde dag skulle öfverstiga det för teckning bestämda belopp, detta belopp fördelas i förhållande till de tecknade summorna, hvilken ordning äfven blifver gällande första dagen då teckningen emot erläggande af betalning jemväl i gängbart mynt vidtager. Bankens kontor i Wiborg, den 29 Januari 1863.

Gustaf Gripenberg.

## Guutokauppoja.

Wid offentlig entreprenad auktion, som den 24 nästinstundande Februari kl. XI f. m. anställes inför General Tulldirektionen, kommer att till den minstfordrande utbjudas anskaffandet af 370 kannor bomolja och 163 lispund talg, att här i staden under seglationstiden detta år på skeende requisitioner, efter hand levereras till finska kustbevaknings ångfartygen; förbehållande Direktionen sig pröfningen af de skeende anbuden; hvilket härigenom kungöres. Helsingfors, af General Tulldirektionen i Finland, den 13 Januari 1863.

På befallnin.  
O. Holmberg.

(3) 2

Medelst offentlig auktion, som verkställes å Fagerö i Pyttis socken, Lördagen den tjugundeåttonde (28) nästkommande Februari, kl: X. f. m. försäljes den del af förolyckade Engelska Briggen »Fremonts» plank- och brädlast, som ligger upplaggd på Fagerö, nemligen: 163,  $\frac{1}{12}$  Tolfter Plankor, ifrån 3 till och med 11 alnars längd, 3 tum tjocka och 11 tum breda, 201,  $\frac{9}{12}$  Tolfter Plankor ifrån 3 till och med 14 alnars längd, 3 tum tjocka och 9 tum breda samt en tolft af 9  $\frac{1}{2}$  alnars längd, 1 tum tjocka och 9 tum breda; hvarom hugade spekulanter härigenom underrättas. Fredrikshamns Sjö-Tullkammare, den 24 Januari 1863.

(3) 1

Gust. Rob. Brunov.

## Yksityisiä ilmoituksia

### Tilikännagifvande.

Undertecknad får härmed äran en vördad allmenhet tillkännagifva att jag under pågående marknad å öppen

## PERUANS

Undertecknade få härmedelst underrätta a **Guano** och dess försäljning för **Peruanska** uteslutande öfverlemnad åt dem; för det närvarande

Mark Banko 160 — per 2000 ff. Brutto 60,000 ff:d eller deröfver

Mark Banko 174 — per 2000 ff:d Brutto ff:d till 60,000 ff:d.

I säckar, att betalas per kontant, utan af

Uppdrag, förfrågningar och Remisser bör  
**A. D. Mutzenbecher Söner.**

*Hamburg i Januari 1863.*

(3) 1

En gymnasist önskar sig kondition såsom barnalärere uti något hus, emot en allöning af 15 rubel i månaden. Närmare upplysning fås af Polismästar Löfström.

## Wuokrataan!

Öfre våningen i undertecknads stenhus, innehållande 8 rum, tambur, kök och skafferi, samt nödige uthus, att tillträdas d. 1 Juni. Par kamrar och ett vindsrum med eldning, kunna dessförinnan eller nu genast erhållas, efter öfverenskommelse med

B. S. Hougberg.

2 varma snygga rum med tambur, skild ingång och del i bagarstuga, i kapten Bergs gård, uthyres hållst åt Herrskap utan tjänstefolk. Upppassning och vatten fås å stället. Äfven uthyras af densamme enskilda rum, passande för arbets-folk och formän.

3) 2



plan försäljer ett väl sorteradt lager af Juvel, Guld och Silfver arbeten. Wiborg den 2 Februari 1863.

G. A. Strömbäck.

Juvel, Guld och Silfverarbetare  
ifrån Helsingfors.

Unterzeichneter hat die Ehre einem geehrten Publicum bekannt zu machen, daß er während der Jahrmarktstage auf offenem Markt ein wohlversehenes Lager von Juvel- Gold und Silber-arbeiten zum Verkauf anbietet. Wiborg den 2 Februar 1863.

G. A. Strömbäck.

Juvelier, Gold und Silberarbeiter aus Helsingfors.

Alakirjoitettu saa tämän kautta kunnioitetulle yleisölle ilmoittaa, että minulla näillä talvimarkkinoilla markkina ketolla on myytävänä hyvin valisteltu varasto teoksia kalleista kiveistä, kullasta ja hopeasta. Wiipurissa juna 2 p. Helmikuuta 1863.

G. A. Strömbäck.

kulta ja hopea-seppä Helsingistä.

Нижеподписанный честь имеет известить почтеннейшую публику, что на открытом мѣстѣ во время ярмарки или во вторникъ (3-го) и среду (4-го) сего февраля мѣсяца продаются хорошія сдѣланныя вещи бриантовыхъ, золотыхъ и серебряныхъ работъ. Выборгъ 2-го Февраля 1863 года.

Г. А. Стрембекъ,

мастеръ бриантовыхъ, золотыхъ и серебряныхъ работъ изъ Гельсингфорса.

## Theater-Anzeige.

Freitag den 6:ten Februar 1863. Zum Benefiz für Herrn Ernst Hartmann:

### Der Königsleutnant.

Lustspiel in 4 Aufzügen von Carl Gutzkow.

Die Direktion.

Zu diesem meinem Benefiz erlaube ich mir hiedurch ein hoch geehrtes Publikum einzuladen.

Ernst Hartmann.

## BAL

till förmon för handtverkar pensions-kassan, anställes söndagen den 8 Februari 1863 i Societetshuset. Entrébiljetter à 75 kop. för herrar, och 25 kop. för damer säljas vid ingången. Balen börjas kl. 8 eft. midd.

## K GUANO.

mänheten derom, att importen af **Peruansk Regeringens** räkning blifvit i hela Ryssland, inde till följande priser:

Hamburger vigt eller 20 centner, vid köp af

Hamburger vigt eller centner, vid köp af 2000

lag af Tara, godvigt, afslag eller decort,

frankerade adresseras till undertecknade herrar

I. D. Mutzenbecher Söner

och

A. I. Schön & Co.

Uti handlanden T. Zagels gård inom fästningen uthyres från den 1:ta näst instundande Juni på ett eller flere år ett qvarter bestående af sju boningsrum, varm tambur, källare och nödvändiga uthus. Om hyresvilkoren öfverenskommes med undertecknad.

(3) 2

Adolf Relander.

### Myytävänä.

Ett bättre fortepiano att säljas eller också att hyras ut, uti S:t Petersburgska förstaden i gården N:o 248.

(3) 3

Wiipurissa, M. A. Rilliauksen kirjapainossa.

Toimituksosta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



## Huutokauppoja.

Medelst offentlig dels frivillig, dels exekutif auktion, som anställes härstädes lördagen den 14 innevarande Februari kl. 4 e. m., försäljes åtskillig lösegendom i möbel, åkdon, körredskap, skjutgevär, snickareverktyg, vågbalancer, 96 L<sup>ts</sup> hampa samt diverse, äfvensom en å Niittusaari holme uppförd kasernebyggnad af stock, hvarom köpare underrättas. Wiborgs stads Auktionskammare, den 5 Februari 1863.

Wold. Ålgren.

Wid offentlig entreprenad auktion, som den 24 nästinstundande Februari kl. XI f. m. anställes inför General Tulldirektionen, kommer att till den minstfordrande utbjudas anskaffandet af 370 kannor bomolja och 165 lis-pund talg, att här i staden under seglationstiden detta år på skeende requisitioner, efter hand levereras till finska kustbevaknings ångfartygen; förbehållande Direktionen sig pröfningen af de skeende anbuden; hvilket härigenom kungöres. Helsingfors, af General Tulldirektionen i Finland, den 15 Januari 1863.

På befallnin.  
O. Holmberg.

(3) 3

Medelst offentlig auktion, som verkställas å Fagerö i Pyttis socken, Lördagen den tjugundeåttonde (28) nästkommande Februari, kl. X. f. m., försäljes den del af förolyckade Engelska Briggen »Fremonts» plank- och brädlast, som ligger upplaggd på Fagerö, nemligen: 163,  $\frac{1}{12}$  Tolfter Plankor, ifrån 3 till och med 11 alnars längd, 3 tum tjocka och 11 tum breda, 201,  $\frac{9}{12}$  Tolfter Plankor ifrån 3 till och med 14 alnars längd, 3 tum tjocka och 9 tum breda samt en tolft af  $9\frac{1}{2}$  alnars längd, 1 tum tjocka och 9 tum breda; hvarom hugade spekulanter härigenom underrättas. Fredrikshamns Sjö-Tullkammare, den 24 Januari 1863.

(3) 2

Gust. Rob. Brunov.

## Yksityisiä ilmoituksia

En gymnasist önskar sig kondition såsom barnalärare uti något hus, emot en aflöning af 15 rubel i månaden. Närmare upplysning fås af Polismästar Löfström.

## PERUANS

Undertecknade få härmedelst underrätta al **Guano** och dess försäljning för **Peruanska** uteslutande öfverlemnad åt dem; för det närvar

Mark Banko 160 — per 2000 ff. Brutto 60,000 ff:d eller deröfver

Mark Banko 174 — per 2000 ff:d Brutto ff:d till 60,000 ff:d.

I säckar, att betalas per kontant, utan af

Uppdrag, förfrågningar och Remisser bör

**I. D. Mutzenbecher Söner.**

*Hamburg i Januari 1863.*

(3) 2

## Wuokrataan.

Uti handlanden T. Zagels gård inom fästningen uthyres från den 1:ta näst instundande Juni på ett eller flere år ett qvarter bestående af sju boningsrum, varm tambur, källare och nödvändiga uthus. Om hyresvilkoren öfverenskommes med undertecknad.

(3) 3

Adolf Relander.

## Myyntämännä.

Kolme tartanoa N:o 30—32 Meisniemen lopotissa, suurella kadulla, jotta kuuluvat kauppa- ja mainajan M. Koschelewan perillisille, tarjotaan myytäväksi. Tarfemman tiedon antaa perillisten holhoja (wörmynteri) kauppa- ja mainaja Alexander Swanoff, Dibowan kauppa-puodissa.

Gårdarne N:ris 30—32 i Wiborgska förstaden vid stora gatan, som tillhöra aflidne handlanden M. Koscheleffs Arfvingar, stå till salu. Närmare underrättelser lemnar arfvingarnes förmyndare, handlanden Alexander Ivanoff i Diboffska salubodan.



# Theater-Anzeige.

Unterzeichnete giebt sich die Ehre die, während des nur noch kurzen Aufenthaltes der deutschen Theater Gesellschaft in Wiburg zur Aufführung kommenden Stücke anzuzeigen und ein hochgeehrtes Publikum um recht zahlreichen Besuch zu ersuchen.

Schauspiele:	Opern:	Charaktergemälde und Singspiele.
Die Valentine	Regimentstochter	
Die Räuber.	Martha.	Unter der Erde.
Ein verarmter Edelmann.		Appel contra Schwiegersohn.
Die Juden von Worms'.		Robert und Bertram.
Emilia Galotti.		
Ludwig der Eiserne.		
Der Sohn der Wildniß.		

Catharina Nielitz.

## BAL

till förmon för handtverkar pensions-kassan, anställes söndagen den 8 Februari 1863 i Societetshuset. Entrébiljetter å 75 kop. för herrar. och 25 kop. för damer säljas vid ingången. Balen börjas kl. 8 eft. midd

## Lifränteanstalten i ÅBO.

Då jag emottagit ombudskapet här å orten för Lifränteanstalten i Åbo, får jag anmäla att insatser i nämnde anstalt kunna inbetalas till mig alla söcknedagar samt att jag gerna lemnar upplysningar angående anstaltens inrättning och ändamål med mera.

Paul Wahl.

## Glinfantinen rahakaswin-laitos Turussa.

Minä-miehenä täällä Glinfantisen rahakaswin laitoksella Turussa, saan minä ilmoittaa että yanoja nimitettyyn laitokseen saadaan maksaa minullen joka arki-päivänä ja että minä miehellöni annan tietoja laitoksen tarpeituksesta j. m. m.

Paul Wahl.

## K GUANO.

mänheten derom, att importen af **Peruansk Regeringens** räkning blifvit i hela Ryssland, inde till följande priser:

Hamburger vigt eller 20 centner, vid köp af

Hamburger vigt eller centner, vid köp af 2000

ag af Tara, godvigt, afslag eller decort, frankerade adresseras till undertecknade herr ar

I. D. Mutzenbecher Söner

och

A. I. Schön & Co.

Дома подъ № 30—32 находящійся на Выборгскомъ Форштатъ на большой улицъ, принадлежащій наследникамъ умершаго купца М. Кошелева желающіи купить могутъ. Адресоватся въ Лавкѣ Дыбовой къ опекуну наследниковъ, купцу Александръ Иванову.

Nyligen inkommit

till Nya Colonial handeln midtemot klocktornet

Buhler v. der Lenk Fab-  
riks Schweitzer Ost.

Wiipurissa, M. M. Zilliauksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



on tähtymys myönnättää kaikki, mitä sotawäki waan tahtoo. Niin on se nykyjään saanut eroittaa enemät wanhat upseerit wiroistaan ja niiden sijaan upseeriksi korottaa 300 entistä ala-upseeria; sillä niin oli sotawäen tahto, joka ajaa pois upseerin, mikä ei ole sotamiehen mielestä hyvä. Väestöpuntifi hämmästyí, kun uhattiin jo hävittää koko nykyinen hallituski. Kauppa-puodit sulettiin ja porwarit lukitúwat owensa, mutta onneksi yritys ei kuitenkaan onnistunut. Kaikkien toivot owat siis waltioväiwiin, joissa paraillaan presidenttiä walitaan. Balbis luullaan tulewan walituksi. Mutta kuka walitaan, niin hän walitaan presidentiksi ainoastaan yhdeksi kuukaudeksi.

**Amerikasta.** Hirnuisemmasti kuin ennen raivoaa täällä nyt sisällinen sota kaikella kauhistuksellaan. Yhdyswaltojen presidentti julisti, niinkuin tietty, Tammikuun 1 p. orjat wapaiksi kaikissa kappinoitsewissa waltakunnissa, ja se on hirmuisesti juututtanut Etelä-waltojen kansaa. Ransa huutaa kostoa takaisin. Heidän herransa Jefferson Davis on siis käskennyt, että armoa ei saa antaa kenraali Butlerille eikä mikenkään upseerille joka orjia on suojellut, jos kuka heistä eläwänä joutuisi Etelä-waltojen käsiin. Butler oli se ensimmäinen yhdyswaltojen kenraali, joka käskyn mukaan wapautti orjat niissä maissa, mitä hän Etelä-waltalaisilta voitti. Vait sitä owat Etelä-waltalaiset päättäneet hirttää jokainoon mustan ihmisen, mikä on mennyt Pohjoiswaltojen sotawäkeen, mutta sitte joutunut heidän käsiin. Tätä julmaa päätöstä owat he jo seuranneet ja siis hirttäneet kaikki mustat, joita he viimeisissä tappeluissa wangiiksi saivat. Yhdyswallat taas puoleltaan kokevat kostoa samalla tavalla. Niin hirttiwät heki nykyjään yhtäikaa 38 Eteläwaltojen sotamiestä, jotka olivat joutuneet heidän waltaansa. Ja kumminki owat nämät tappelewat kansat maailman siwistyneimpiä ihmisiä! Mutta tässä näkyy miten weljeksien riita woipi ihmisen willittää. Ranskan keisari sanotaan lähettäneen firjeen, jossa esittelee Pohjois ja Eteläwaltoja sopimaan orjien asian, mutta jos milloin, niin taitaa nyt sowinto olla ihan mahdotoin.

## Gaotokauppoja.

Julkisessa Auktionissa, jonka määrätty rakennus neuwofunta toimittaa Kiwennawan seurakunnan pitäjän tuwasja lauwantaina ensi tulewan Maaliskuun 14 p. kello 11 e. p. p., ulostarjotaan vähimmän waatiwalle ja parhaitain luotettawalle, urakalle, asianomaiselta wirkamieheltä waluutettua takausta vastaan, Kiwennawan kappalaisen wirka talon eli puustellin kartinoiden muutteleminen ja uudestaan rakentaminen, esityksellisesti 4882 hopia ruplan kulungilla. Tämän urakan ehdot tulewat auktionissa tarkemmin määrättäwäksi sekä urakan huutajien kelmollisuus neuwofunnalta tutkittawaksi; rakennuksin hankkiwat pitäjänmiehet hirsiä ja kulungin eutyö on joka lauwantafi päiwänä alakirjoitetun tyfönä saapuwilla. Annettu Kiwennawalla 3 p. Helmikuuta 1863.

Rakennus neuwofunnan puolesta:

G. Kiljander.

## Yksityisiä ilmoituksia

Söndagen den 13 Februari anstalles den sjunde af de för innevarande vinter subskriberade baler.

## Theater-Anzeige.

Sonntag den 13:ten Februar, Kein Theater, wegen Vorbereitung zu den Räubern.

Montag den 16:ten Februar:

## Die Räuber.

Trauerspiel in 3 Acten von F. Schiller.

Die Direction.

Wie wir vernehmen wird das jetzt in Petersburg mit grossem Beifall gegebene Repertoire und Cassenstück, über welches



die Petersburger Zeitung vom Sonnabend den 21:ten Januar eine längere Abhandlung enthält:

## Die Juden von Worms

in nächster Zeit auf unsrer Bühne gegeben werden. Nach den ersten Aufführungen des Hoftheaters wurden nach dem Wunsche des Publikums und der Kritik, um das Interessante einzelner Situationen zu heben einige Längen entfernt, und die häufigen Wiederholungen bestätigen den Nutzen derselben. Wie wir hören wird die Novität mit der neuen Einrichtung des Peterburger Hoftheaters auf unsrer Bühne zur Aufführung kommen.

### Agentur.

Till en affär, som lemnar 6% provision och vid hvilken man med någorlunda drift kan emotse en stor omsättning, sökas verksame agenter. Frankerade anbud adresseras till **W. Meuck i Hamburg.**

(5) 1

Hos undertecknad boende uti Fru Sandbergs gård vid finska kyrkan, emot tages all slags Linnesömnad, som förfärdigas med skyndsamhet och accuratess af

(3) 1

Wilhelmina Göde.

### Löndetty.

Upphittadt är ett armband med ett vidhängande litet hjerta, som ägaren på närmare beskrifning kan återfå uti Alexandroffs gård, då madam Maria Köhli efterfrågas.

### Pudonnut:

7:tenä väiwänä tätä Helmiuuta hawitettiin kaupungin ja Papulan välillä yksi kertainen fantasia punaisen siiven lausua, johonka ovat piirrehty puustawit A. M. Eöytäjä saa paljunnan, kun jättää mainitun formuksen Behmin koulun.

### Muutawänä.

## Frischer Caviar

à 1 r. 70 c. p. pf.

Gesalzener **Caviar** à 80 c. p. pf.

Königsberger **Marsipan** und **Apfel crème** zu haben auf der Peterbourger Vorstadt in der Colonial Handlung.

### Nyligen inkommen

God Wassbuk,

Färsk Caviar,

Appelsiner och Åkerbärssylt hos

**W. Schavaronkoff** vid paradplatsen i Kapten Thesleffs gård.

Blini mjöl af bästa sort och färsk Caviar,

(2) 1

hos Ivan Schavaronkoff  
uti Bandholtzka gården.

### Nyligen inkommit

till Nya Colonial handeln midtemot klocktornet

## Buhler v. der Lenk Fab- riks Schweitzer Ost.

Kolme sartenaa № 30—32 Meieniemen lopotissa, suu-  
rella kadulla, jotka kuuluvat kauppa miehen mainaan M. Kosche-  
lewan perillisille, tarjotaan myytäväksi. Tarkemman tiedon  
antaa perillisten holhoja (wörminteri) kauppa miehen Alexander  
Zwanoff, Dibowan kauppa-puodissa.

Gårdarne N:ris 30—32 i Wiborgska förstaden vid stora  
gatan, som tillhöra allidne handlanden M. Koscheleffs  
Arfvingar, stå till salu. Närmare underrättelser lemnar  
arfvingarnes förmyndare, handlanden Alexander Ivanoff  
i Diboßska salubodan.

Дома подъ № 30—32 находящійся на Выборгскомъ  
Форштатъ на большой улицъ, принадлежащій наслед-  
никамъ умершаго купца М. Коселева желающіи ку-  
пить могутъ. Адресоватся въ Лавкѣ Дыбовой къ опе-  
куну наследниковъ, купцу Александръ Иванову.

Wiipurissa, M. M. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



Nöyryästi olemme tähän asti olleet siihen tytyväiset  
waikka usein pahoilla mielin. Waan eikös, hyvät  
isänmaamme esimiehet! olisi jo se aika kulkenu fer-  
ran esillemme, että saattaisi päästää se wiatoin  
wanfi-raufia walloilleen, josta on saannu niin monta  
wuosi-sataa loifoa pimeässä tornissaan; sitä laifin  
nöyryimmästi toiwottaa suora suomalainen

A. M—lä

### Hippakunnan sanomia.

**R u o p i o s t a.** Hänen Keisarillinen Majesteettinsa on  
wiime kuun 19 p. annetuissa firjeessa armossa päättänyt, että  
Haapajarwen kappeli-seurakunta Pyhäjoen pitäjässä on muut-  
tama erinäiseksi konistoriumilliseksi pitäjäksi, Haapaveden pi-  
täjän nimellä, niin kohta kuin lirkkeherran wirta Pyhäjoella  
ja kappelaisen wirta Haapajarwella tulee awonaiseiksi.

### Ulkomailta.

**Preufista.** Lennätin-sanomia. Berlin 16 p.  
helmif.: Minister Bismark on wastannu Preusin  
Puolalaisien alamaisien lähettiläillen, että Puo-  
lalais liifunnon tarkoitus on uudestaan rakentaa  
Puolan waltakuntaa entisiin rajoineen, j n. e.

### Kuulutuksia.

Sedan hos Magistraten gjorts ansökning om inlösen af  
staden tillhöriga tomten N:o 48 i Pantsarlaks stadsdel,  
så kommer densamma att försäljas till den mestbetalande  
medelst offentlig auktion inför Magistraten Onsdagen den  
23 i denne månad kl. 11 f. m., hvarom hugade speku-  
lanter underrättas. Wiborgs Rådhus, den 16 Februari 1863.

På Magistratens vägnar:

ROBERT ÖRN.

J. G. Heinrichius.

Tisdagen den 21 (12) i denne månad, klockan 3 på eft.  
midd, sammanträder Inqvarterings-Komitén å Rådhuset,  
hvarom vederbörande underrättas. Wiborg den 16 Fe-  
bruari 1863.

På Inqvarterings-Komiténs vägnar

ROBERT ÖRN.

J. G. Heinrichius.

Brand-Kommissionen sammanträder å Rådhuset Freda-  
gen den 27 i denne månad klockan 3 på eft midd., hvil-  
ket tillkännagifves. Wiborg den 16 Februari 1863.

På Brand-Kommissionens vägnar:

ROBERT ÖRN.

J. G. Heinrichius

### Huutokauppoja.

Medelst offentlig auktion, som anställes härstädes Freda-  
gen den 27 Februari kl. 4 e. m., försäljes ej mindre  
gården och tomten N:o 100 inom Anna samt hälften af  
gården och tomten N:o 99 inom Neitsytienmä stadsdelar,  
än åtskillig lösegendom i möbel, koppar-, messing- och  
jernsaker, porcelliner, linne-, säng- och gångkläder samt  
diverse; hvarom köpare underrättas. Wiborgs stads Auk-  
tionskammare, den 16 Februari 1863

(3) 2

Wold. Ålgren.

Julkisessa Auktionissa, josta määrätty rakennus neuwofunta  
toimittaa Kiwennawan seurakunnan pitäjän tuvasja lauwant-  
taina ensi tulewan Maaliskuun 14 p kello 11 e. p. p., ules-  
tarjotaan vähimmäen waativalle ja parhaitain luotettawalle,  
urakalle, asianomaiselta wirtamiehelta walutettuna talousta  
wastaan, Kiwennawan kappelaisen wirta talon eli puusiellin  
fartanoiden muuttileminen ja uudestaan rakentaminen, esi-  
tyssellisesti 4882 hovia ruplan tulungilla. Tämän urakan eh-  
dot tuleewat auktionissa tarkemmin määrättäwäksi seka urakan  
huutajien selwollisuus neuwofunnalta inttittawaksi; rakennus-  
stin hauffiivat pitäjänmiehet hirsiä ja tulungin ehtys on josta  
lauwantafi päivänä alafarjoitetun tyfönä saapuwilla. Annettu  
Kiwennawalla 3 p. Helmikuuta 1863

Rakennus neuwofunnan puolesta:

G. Miljander.

### Yksityisiä ilmoituksia

**Blini med kaviar** serveras alla dagar i Restaura-  
tion i Stadsträdgården

(2) 2

M. Holmberg



Enligt gjorda anmälanden hafva följande kontraböcker med härvarande Sparbank för egarene förkommit, nemligen:

N:o 719, 720, 841, 1929, 2402 och 2404; och varda nämnde böcker, i händelse de icke inom tre månader efter kungörandet häraf tillrättafås, för kraftlöse förklarade. Wiborg, den 7 Februari 1863.

På Sparbankens vägnar:

(3) 2

C. G. Clouberg.

## Agentur.

Till en affär, som lembar 6% provision och vid hvilken man med någorlunda drift kan emotse en stor omsättning, sökas verksame agenter. Frankerade anbud adresseras till **W. Menck** i **Hamburg**.

(3) 3

Hos undertecknad boende uti Fru Sandbergs gård vid finska kyrkan, emot tages all slags Linnesömnad, som förfärdigas med skyndsamhet och accuratess af

(3) 3

Wilhelmina Göde.

## PROVIDENTIA

### Frankfurter försäkringsbolag,

med ett grundkapital af 20 miljoner gulden (omkring 42 miljoner rub. s:r) afslutar genom undertecknad, dess befullmäktigade hufvudagent, försäkringar mot brandskada å fast- och lösegendom i stad, och på landet. Uppgift om premierna o. s. v. meddelas: i Fredrikshamn af herr N. Simberg, i Willmanstrand af herr C. R. Lilius.

**F. W. Mielck.**

## Palwelukseen halutaan.

En med goda betyg försedd och i Matlagning kunnig Hushållerska kan genast erhålla plats uti ett större hus härstädes. Den härå reflecterande behagade aflämna svar till Boktryckeriet härstädes.

(3) 1

## Wuokrataan.

Inom fästningen uti Koscheleffska gården N:o 79 tvenne rum för ungherrar eller ett mindre hushåll, antingen med eller utan kök för billigt pris.

## Myytävänä.

Till salu utbjudes Stadsgården inom fästningens tredje kvarter, N:o 126, om 308 kvadrattammars areal, bebyggd med brandförsäkrade bonings och uthus, hvaraf hufvudbyggnaden indelats i sal med två tamburer, fem kamrar, kök med skafferi och köllare, samt ofrige byggnaderna bestå af drengstuga med kök, bod, vagns- och vedlider samt stall och fähus. Om köpevilkoren kan öfverenskommelse träffas med Holrättsrådet Löfgren.

(3) 1

En större heltäckt släda står till salu hos Herr Ehrenburg i Societetshuset, hvarest man äfven kan få uppgift på slädans pris.

Ein grösserer ganz verdeckter Kutschlitten steht bei Herrn Ehrenburg im Societäts-hause in Wiburg zum Verkaufen, wo man ebenfalls den Preis des Schlittens erfahren kann.

Большая covered крытый сани у Г. Эренбурга въ домъ благороднаго общества въ Выборгѣ, гдѣ и о цѣнѣ узнать.

I gården N:o 80 försäljes enskilda meubler såsom speglar skåp och en flögel.

Im Hause N:o 80 werden verschiedene Meubeln wie Spiegel, Schranke und ein Flügel aus freier Hand verkauft.

(3) 1

## Observera.

På Kähäri gård finnes till salu kryddad och renadt godt finkelt Bränvin, för en rubel 20 kopek s:r per kannan. Äfven kan beställningar göras om nämnde vara igenom Färgarmästaren Kaukunen som bor i S:t Petterburgska förstaden å Revohäntä gatan.

(2) 2

Ett betsatt matbord för 20 personer och ett divansbord samt tvenne divaner hos

**Peniti**

boende uti guldsmed Golins

(3) 2

gård i nya stadsdelen.

**Wipurissa, M. M. Jissiafussen kirjapainossa.**

Toimituksesta vastaa **A. G. Corander.**

Painamisen sallii: **J. F. Palmgren.**



Turun postifonttuorista pitäjän lauluiissa mene-  
wille 95 fop. ja muissa maamme postifonttoreissa  
1 rupl. 6½ fop., johon on luettu postiraha ja  
postimestarien waiwan-palkka.

Tähti tulee sisältämään kaksi osaa: ensimmäisessä  
eli maailmissa osassa tulee ilmeistymään foto- ja  
ulkomaan uutisia, niin myös waltiollisia, taloude-  
llisia ja historiallisia asioita foto- ja ulkomaalta,  
sekä erinäisten ihmisten ilmoituksia ja kuulutuksia.

— Tähden toinen osa tulee sisältämään firjoituksia  
hengellisissä ja seuralunnallisissa aineissa, tietoja  
uskonnon ja seuralunan hengellisestä tilasta foto-  
ja ulkomaalta. — Toimitus ottaa kiitollisuudella  
wastaan Tähdelle sopivia firjoituksia.

Tähden wähyys ja heikko walo-woima ei woi  
lummasfakaan koldassa olla loiste; mutta se kofee  
lumminfin woimainja perästä pillsiä ja säteillänsä  
lewittää tarpeellista waloa sen piiriin luuluwissa  
aineissa. Toimitus.

---

## Kuulutuksia.

Jemlikt derom meddeladt förordnande komma medelst  
offentlig auktion, som Fredagen den 13 instundande Mars  
kl. XI. före middagen å härvarande Landskontor anstäl-  
les, att till den minstfordrande å entreprenad utbjudas  
transporten af 3000 tunnor korn från kronomagasinet i  
Wiborg till Nyslotts stad; hvarom lugade spekulanter  
härmedelst underrättas, med tillkännagilvande att nämnde  
transport skall vara fullgjord inom utgången af April må-  
nad innevarande år, äfvensom att spekulanterne vid auk-  
tionen, då de närmare vilkoren för entreprenaden komma  
att uppgifwas, höra vara försedde med till vederhäftig-  
heten styrkte borgesförbindelser för åtagandets fullgo-  
rande, så framt de önska att afseende skall hafwas å de-  
ras anbud Wiborgs Landskontor den 23 Februari 1863.

B. INDRENIUS.

Emil Helsingius.

Säännön mukaan, tulee julkisessa Auktionissa, jossa täällä  
maaliskuun 13 p. kello 11 e. p. p. toimitetaan, wähiinman  
waatiwalle tarjottawaksi urakalle 300 otra tönnerin fulettami-  
nen Wiipurin Maanpostitorista Sawonlinnan kaupunkiin;  
josta urakan halullisille täten tieto annetaan, ilmoituksella,  
että mainittu fulettaminen on tehtäwa huuhittuun ajalla tänä  
wuonna, sun myös, että huutajin tulee Auktionissa, jossa ura-  
kan ehdot tarkemmin selitetään, olemaan warustetut waluute-  
tuilla urakan täyttämisen takauksilla, joo he huudeillensa tat-  
santoa toiwowat. Wiipurin Maanpostitorissa 23 p. Helmi-  
kuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 258.

Emil Helsingius.

---

## Huutokauppoja.

Fredagen den 6 instundande Mars och derpåföljande  
dagar försäljes medelst offentlig frivillig auktion som från  
kl. 4 e. m. anställes i gården N:o 103 inom Neitsytöjemi  
stadsdel, allehanda dyrbarare möbel, en större förgylld lju-  
skrona, glas och kristaller, porsliner, sängkläder, koppar-,  
messing- och jernsaker, äkdon och hästredskap, trädkärl  
samt diverse; hvilket härigenom till kännedom meddelas.  
Wiborgs stads Auktionkammare, den 26 Februari 1863.

(2) 1

Wold. Ålgren.

---

## Yksityisiä ilmoituksia

Da in meiner **Fotographie** aus dem da-  
liegenden Al-  
bum min schon mehrere Bilder herausgenommen wor-  
den sind, wird ferner dasselbe nicht mehr vorge-  
legt. Und weil einige Fälle vorkommen bei un-  
bekannten Personen, daß welche ihre Bilder bei  
mir liegen lassen, oder theils abholen und nicht  
bezahlen; so erbitte ich ohne Ausnahme ferner für  
jedes einzelne Bild die Bezahlung.

Gleichzeitig empfehle ich mich einem Hochgeehrten  
Publikum ganz ergebenst

M. Seifert.

Fotograph.



## Agentur.

Till en affär, som lemnar 6<sup>o</sup>/<sub>100</sub> provision och vid hvilken man med någorlunda drift kan emotse en stor omsättning, sökas verksame agenter. Frankerade anbud adresseras till **W. Menck i Hamburg.**

(3) 4

## S:t PETERSBURGSKA

**Brandförsäkrings Bolaget,**  
med ett grund Capital af 2,400,000 r.,  
emottager emot billiga premier försäkringar mot  
Brandskada å fast- och lösegendom i städer och på  
landet genom dess befullmäktigade agenter.  
Bandholtz & C:o.

## Ryska Lifförsäkringsbolaget

afslutar fortfarande försäkringar genom undertecknad dess befullmäktigade ombud härstädes. Utdrag af bolagets statuter äfvensom blanketter till de behöfliga deklarationerna utdelas af

**W. von KARM.**

## Postbefukseen halutann.

### En med goda betyg försedd

och i Matlagning kunnig Hushållerska kan genast erhålla plats uti ett större hus härstädes. Den härå reflecterande behagade aflämna svar till Boktryckeriet härstädes.

(3) 3

## Kadonnut:

Wiimeijissa perwari-tanssajissa kaupunnin seura-jalissa (8 p. t. f.) unehtui rouvaswaen waattens-huoneeseen yksi musta hiltti-mantteli ja — foton hietta. Tämän fappaleen nytyistä hallitijaa — eli fentieñ hallitijataarta pyhbetaän olemaan niin kostellias ja eifajemaan wilansa Herran Söpetowan Muotimagaftuissa suuren kadun warrella — fappaleen tanne tuomijella

Porttappat: Ett guld armband mellan Handl. Richardts och Rådman Ivanoffskis gård, upphittaren uppmanas att mot hederlig vedergällning aflemna densamma hos Handl. Richardt.

(3) 1

## Uuokrataan.

Nu genist, 2:ne rum, passande för ungherrar, uti Clopatts gård N:o 28 inom f. d. fästningen.

(2) 1

## Myytävänä.

Mariane N:o 20 Pietarperin eittäurungissa suurella kadulla. Yifempia tietoja antaa tartanon omistaja.

**Skidor.** och

**Puukko**-knivar, tillverkade af de Nödlidande i Saarjärvi socken. Närmare underrättelse erhålles uti Herr C. G. Cloubergs Bokhandel.

(3) 1

**Suomenjölki** och **Tjermanjölki** finnes alla Onsdagar och Lordagar till salu uti Assersorskan Freys gård N:o 81 inom f. d. Fästningen.

(3) 1

I gården N:o 80 försäljes enskilda meubler såsom speglar, skåp och en flügel.

Am Hause N:o 80 werden verschiedene Meubeln wie Spiegel, Schrande und ein Flügel aus freier Hand verkauft.

(3) 2

Till salu utbjudes Stadsgården inom fästningens tredje kvarter, N:o 126, om 308 quadrattamnars areal, bebyggd med brandförsäkrade bonings och uthus, hvaraf hufvudbyggnaden indelats i sal med två tamburer, fem kamrar, kök med skafferier och källare, samt öfrige byggnaderne bestå af drengstuga med kök, bod, vagns- och vedlider samt stall och fähus. Om köpevilkoren kan öfverenskommelse träffas med Hofrättsrådet Löfgren.

(3) 3

Alexander Schuchinin Puodissa on myytävänä taitto pareita. Hintaa 33 fop. tuhannelta.

(3) 2

**Viipurissa, M. M. Zilliafussen kirjapainossa.**

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. P. Palmgren.



## Retournerade:

E. Метлинъ; Леонидъ Веймаръ; Skräddare Gesällen Zetterman; Guldsmedslärlingen A. Lindell; A. Hägglund.

## Kuulutusia.

För att undfå del af Herr Guvernörens öfver Länet den 20 sistlidne Januari gifva Utslag i anledning af de besvär, som numera aflidne vice Presidenten A. E. Fagerström, Herr Hofrätts Rådet H. F. Floman, samt Herrar Hofrätts Assessorerne V. Tudeer, N. Grotenfelt, G. Lindberg och A. S. Weissenberg anført öfver Magistratens den 14 Maji sistlidne år gifva utslag, angående skyldigheten att deltaga uti gäldandet af de Wiborgs stad åliggande skole bidrags medel, anmodas stadens öfriga innevånare att uppkomma å Rådhuset Onsdagen den 18 instundande Mars kl. 11 f. m. Wiborgs Rådhus, den 28 Februari 1863.

På Magistratens vägnar:

ROBERT ÖRN.

(3) 1

J. G. Heinrichius.

Jemlikt derom meddeladt förordnande komma medelst offentlig auktion, som Fredagen den 13 instundande Mars kl. XI. före middagen å härvarande Landskontor anställles, att till den minstfordrande å entreprenad utbjudas transporten af **3000** tinnor korn från kronomagasinet i Wiborg till Nyslotts stad; hvarom hugade spekulanter härmedelst underrättas, med tillkännagifvande att nämnde transport skall vara fullgjord inom utgången af April månad innevarande år, äfvensom att spekulanterne vid auktionen, då de närmare villkoren för entreprenaden komma att uppgifvas, böra vara försedde med till vederhäftigheten styrkte borgesförbindelser för åtagandets fullgörande, så framt de önska att afseende skall hafvas å deras anbud. Wiborgs Landskontor den 23 Februari 1863.

B. INDRENIUS.

Emil Helsingius.

Säännön mukaan, tulee julkisessa Auktionissa, joka täällä maaliskuun 13 p. kello 11 e. p. p. toimitetaan, vähintään vaativalle tarjottavaksi urakalle **3000** otta tynnin fulettaminen Wiipurin Ruunun maaosinista Savonlinnan kaupunkiin; josta urakan halullisille täten tieto annetaan, ilmoituksella, että mainittu fulettaminen on tehtävä huutituun ajalla tänä vuonna, kun myös, että huutajin tulee Auktionissa, jossa urakan ehdot tarkemmin selitetään, olemaan varustetut wakuutetuilla urakan täyttämisen takauksilla, jos he huutoillensa tatsantoa toivoomat. Wiipurin Maankonttorissa 23 p. Helmikuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 258.

Emil Helsingius.

(3) 2

## Huutokauppoja.

Medelst offentlig auktion, som förrättas härstädes den 13 nästinstundande April kl. 11 f. m., komma Saima kanalverk underlydande Laakko och Lokka frälse hemman N:ris 1 och 2 i Jyrkilä by samt halfva Askola frälsehemman N:o 1 i Kotola by af Wiborgs socken, att jemlikt Kejserliga Senatens för Finland derom meddelade föreskrift, till den mestbjudande försäljas, med villkor, som vid auktionen närmare bestämmas. Och äro köpe anbudet underkastade Kejserlige Senatens pröfning. Wiborgs Landskontor den 2 Mars 1863

B. INDRENIUS.

E. Olsoni.

Julkisen huutokaupan kautta, joka täällä toimitetaan ensi Huutituun 13 p. kello 11 e. p. p., tulee Saimaan kanavan wapa tilat N:o 1 Laakko ja N:o 2 Kotta Jyrkilän kylässä sekä puoli Askolan tilaa N:o 1 Kotolan kylässä, Wiipurin pitäjässä, Keisarillisen Suomen Senatin säännön mukaan, enimmäen maksavalle myytäväksi, ehdoilla jotka laupetellesja tarkemmin määrätään. Ja owat ostohuudet Keisarillisen Senatin tutkimnon alaiset Wiipurin Maankonttorissa 2 p. Maaliskuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 367

E. Olsoni.

Pietilän homissa, 6 mirstaa Wiipurin kaupungista tulee ensi tulewana Torstaina, 12 p. tätä Maaliskuuta kello 10 e. p. p. huutokaupalla myytäväksi huonekaluja (myöpelit), sänkywaatteita, lasia, posliinia ja talon kaluja; wassioita, sijoja ). n. e.

På Pietilä egendom 6 verst ifrån Wiborg kommer nästinstundande Thorsdag den 12 Mars kl. 10 f. m. å auktion att försäljas: **möbel, sängkläder, glas, porselliner, husgerådssaker, kalffvar, svin** etc.  
Löjtnant Granfelt.



# Yksittäisiä ilmoituksia Theater-Anzeige.

Sonntag den 8:ten März 1863.

## Die beiden Regimentstöchter.

Oper in 2 Abtheilungen und 4 Acten von Donizetti.

Zum Schluß:

## Napoleon auf der Parade.

Lebendes Bild mit bengalischer Beleuchtung.

Die Direction.

Tisdagen den 10 innevarande Mars gifver violinisten Joh. Lindberg i Societetshuset härstädes en **Konsert**, hvarom närmare genom program.

Dienstag den 10 März wird der Violinist Joh. Lindberg im Societets-hause hieselbst ein Concert zu geben die Ehre haben. Das Nähere durch Programme.

Uusi wakkia karju porras, siika, on kiini otettu, jonka oikia omistaja takaisin saapi Garwari mestari Grifsonin tyköä, asuva Remorhännässä.

## Pudonnut:

Kauppias Stahl'in Magasin'in ja Saksan kirkon välillä, äskettäin ostettu uusi rahakukkarot (portemonae), sisältävä vähän hopea rahaa, pyydetään funniallista palkintoa vastaan omistajalleen tuoda, räätälimestari Kajanderin kartanoon.

P. S.

## Kadonnut:

Hyvästytän viime markkinoilla 24 p. viime Tammi-kunna katojille allekirjoitetulta pruuni sarwanen Tammi-henonen, 10 kottelilla kottia 10 vuoden vanha, musta harja vasemmalla puolella riippuva, wenäjän länget kaulassa. Joka tästä henosesta voisi jotakin tietää, pyydetään että olisi niin hyvä ja laittaa sen tiedon 10 ruplan palkintoa vastaan Lappeenrantaan Wallenmannille. Wiipurissa 4 p. Maaliskuuta 1863.

Fredrik Kaipio.

(2) 1

Talonpoika Lappeen pitäjältä.

## Wuokrataan.

Nu genast i Wiborgska Förstaden den Corsiniska gården N:o 132. hvilken tillika säljes för mycket billigt, efterfrågas hos

W. von Karm.

Öfre våningen i undertecknads stenhus, inom fästningen jemte källare och nödvändiga uthus, att tillträdas den 1 nästinstundande Juni. Öfverenskommelse med

(2) 2

Johan Bäckman.

## Illytämänä.

## i f. d. Siliverstoffs bod

Apelsiner

färsk gös och

saltad Stör, "ocetpina"

hos Wasili Neustroeff.

Huutuu toisen Kappalaisen wiran toimittajassa, asuva herra Kauppiamies Bagelin kartanossa suomen kirkon vieressä täällä linnassa. Wiipurissa 4 p. Maaliskuuta 1863

(2) 1

Abolf Melander.

Skidor, och

Pennakko-knifvar, tillverkade af de Nödlidande i Saarjärvi socken. Närmare underrättelse erhålles uti Herr C. G. Cloubergs Bokhandel.

(3) 3

Surmjölk och Tjernmjölk finnes alla Onsdagar och Lördagar till salu uti Assessorskan Freys gård N:o 81 inom f. d. Fästningen.

(3) 3

Wiipurissa, M. M. Zilliafussen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgren.



## Kuulutusia.

För att undfå del af Herr Guvernörens öfver Länet den 20 sistlidne Januari gifva Utslag i anledning af de besvär, som numera aflidne vice Presidenten A. E. Fagerström, Herr Hofrätts Rådet H. F. Floman, samt Herrar Hofrätts Assessorerne V. Tudeer, N. Grotenfelt, G. Lindberg och A. S. Weissenberg anført öfver Magistratens den 14 Maji sistlidne år gifva utslag, angående skyldigheten att deltaga uti gäldandet af de Wiborgs stad åliggande skole bidrags medel, anmodas stadens öfriga innevånare att uppkomma å Rådhuset Onsdagen den 18 instundande Mars kl. 11 f. m. Wiborgs Rådhus, den 28 Februari 1863.

På Magistratens vägnar:

ROBERT ÖRN.

(3) 3

J. G. Heinrichius.

## Huutokauppoja.

Måndagen den 16:de innevarande Mars kl. 4 ef. m. försäljes, i anseende till bortflyttning från orten, medelst offentlig å stället skeende frivillig auction Commerce Rådet och Riddaren Bruun tillhörige gården och tomterne N:ris 105 och 105 a samt obebyggda tomten N:o 105 b inom Neitsytniemi stadsdel, äfvensom diverse lösegendom; hvarom köpare underrättas. Wiborgs stads Auktionskammare, den 12 Mars 1863.

Wold. Ålgrén.

Julkifella huutokaupalla josta 31 päivänä tulemaa Maailma-kuuta kl. 4 j. p. p. täällä toimitetaan, tulee 355 kappaletta meren pohjasta löydettyjä malmi harffea (malmitacter) ille enimmäen tarjoawalle myytäväksi, — josta haluttuille ostajille tämän kaudta ilmoitetaan. Seiskaaren saarella, 20 p. Helmikuuta 1863.

J. Agoni,  
toimitusmiehe.

## Yksityisiä ilmoituksia

De af Stadens innevånare som försummat att, vid sisthållen uppbördsstämma, erlægga sina Krono utskylder för sistlidet år, uppmanas härmedelst vid utmättnings äfventyr, att inbetala desamma hos underskrifven senast Tisdagen den 17 dennes på f. m. Wiborg den 11 Mars 1863.

T. Tulander.

Härvarande Fruntimmersföreningens årslotteri kommer att ega rum under påskveckan, och anmodas härmedelst vinsternas godhetsfulla gifvare och gifvarinnor att inlemna desamma hos fru Sofie Örn.

Utställningsdagen, såväl som utlottningsdagen, skall framdelas närmare tillkännagifvas genom annons i detta blad.

Direktionen för  
härvarande Fruntimmersförening.

Die Jahreslotterie des hiesigen Frauenvereins wird in der Osterwoche stattfinden, und werden die gütigen Geber und Geberinnen von Gewinnsten ersucht, solche der Frau Sophie Örn zuzustellen

Die Direction des  
hiesigen Frauenvereins

## PROVIDENTIA

### Frankfurter försäkringsbolag,

med ett grundkapital af 20 miljoner gulden (omkring 12 miljoner rub. s:r) afslutar genom undertecknad, dess befullmäktigade hufvudagent, försäkringar mot brandskada å fast- och lösegendom i stad, och på landet. Uppgift om premierna o. s. v. meddelas: i Fredrikshamn af herr N. Simberg, i Willmanstrand af herr C. R. Lilius.

F. W. Mielck.

## Försäkrings-Aktie-Bolaget

### SKANDIA,

hvars grundfond uppgår till

### Femton miljoner Svenskt Riksmünt

(öfver Fem Miljoner Silfver Rubel) emottager försäkring å lif, och afslutar försäkring mot brandskada i städer och å landet för allmänna och enskilda byggnader, fabriker af alla slag, qvarnar, sågverk, träd-



varu-upplag, samt å varulager i allmänhet, möbler och husgeråd, landegendoms inventarier (döda och lefvande) inbergad skörd m. m. äfvensom å fartyg i hamn och under byggnad, till billigaste premier, samt avslutar alla brändeförsäkringar genom Bolagets Agent i Helsingfors Handlanden Abr. Oldenburg; upplysningar meddelas, prospekter och formulärer lemnas, äfvensom ansökningar för expediering till Bolagets General-Agent emottagas:

I Wiborg af Herr Bandholtz & C:o.

I Kuopio af Herr Kellgren.

I Ehamn af Herr C. H. Ahlqvist.

I Lovisa af Herr C. G. Majander.

I Borgå af Herr C. L. Söderström.

---

## Northern Assurance Company

**Eld- och Lifförsäkringssällskap  
i London**

**grundadt år 1856,**

stadfästadt genom särskild parlamentsakt.

Kapital 1,259,760 Pund Sterl.

Reservfonden 445,029 » »

Årlig inkomst 232,024 » »

motsvarande tillsammans öfver

**Tretton Millioner Rbl S:r.**

Försäkringar emottagas genom

**Herm. D. Kröger.**

---

## S:t PETERSBURGSKA

**Brandförsäkrings Bolaget,**

**med ett grund Capital af 2,400,000 r.,**

emottager emot billiga premier försäkringar mot Brandskada å fast- och löseegendom i städer och på landet genom dess befullmäktigade agenter.

Bandholtz & C:o.

---

## Ryska Lifförsäkringsbolaget

afslutar fortfarande försäkringar genom undertecknad dess befullmäktigade ombud härstädes. Utdrag af bolagets statuter äfvensom blanketter till de behöfliga deklarationerna utdelas af

**W. von KARM.**

---

## Wuokrataan.

Ifrån den 1 Juni två lokaler, den ena bestående af 4 rum med kök, den andra af 3 rum, tambur och kök, hvardera för 160 rub. samt dessutom två vackra ungdomsrum för 80 rubel silfver om året, närmare hos

(2) 1

G. Palmroth.

Inom fästningen uti Koscheleffska gården N:o 89 tvenne rum för ugherrar eller ett mindre hushåll, antingen med eller utan kök för billigt pris. Å samma ställe finnes till salu handskar i alla kulörer af Ekenäs fabrik.

Från den 1 Juni år 1863 uthyres ett stort kvarter med 7 rum, vagnslider och stall i f. d. fästningen, gården N:o 19 hos,

Petter Antonoff. II

Съ 1863 г. Юня 1 д. отдается въ аренду большая квартира 7 комнатъ, скіпажнѣмъ сараемъ и конюшнями, въ Городѣ въ домѣ П. Антонова № 19-й.

(3) 3

Uti mamsellerna Alexandroffs gård tvenne kvarter: det ena bestående af fem rum, kök och nödiga uthus m. m. ifrån den 1 Juni; det andra bestående af 3 rum, kök och nödiga uthus m. m. kan genast tillträdas. Närmare underrättelse vinnes å stället.

(8) 2

---

## Иггтѣвѣнѣ.

Im Hause des Kommandanten ist bei der Köchin Lena Schmand und Milch zu verkaufen.

(2) 1

---

**Wiipurissa, M. M. Jililäksien kirjapainossa.**

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



**XI.** före middagen såväl å härvarande Landskontor som inför magistraten i Kexholm och Ordningrätten i Sordavala anställes, att till den minstfordrande å entreprenad utbjudas leveransen af berörde partier korn och hafra; hvarom hugade spekulanter härmedelst underrättas, med tillkännagifvande att nämnde leverans, så framt natur hinder ej möta, skall vara fullgjord inom ntgången af instundande maj månad samt att spekulanterne vid auktionen, då de närmare villkoren för leveransen komma att uppgifvas, böra vara försedde med till vederhäftigheten styrkte borges förbindelser för åtagandets fullgörande, i fall de önska att afseende å deras anbud skall hafvas. Wiborgs Landskontor, den 12 Mars 1863.

Under Herr Guvernörens frånvaro,

På Guvernörs Embetets vägnar:

Emil Helsingius.

Bernhard Broman.

N:o 352.

(2) 2

## **Huutokauppoja.**

Thorsdagen den 26 innevarande Mars kl. 4 e. m. försäljes medelst offentlig auktion, som anställes i Guldsmedmästaren Golins inom Salakkalahti stadsdel egande gård, åtskillig lösegendom i guld och silfver, koppar-, messing-, jern- och malmsaker, möbel, sängkläder, glas och porslener samt diverse. Wiborgs stads Auktionskammare, den 19 Mars 1863.

Wold. Ålgren.

Medelst offentlig auktion, som anställes härstädes fredagen den 27 och lördagen den 28 innevarande Mars kl. 4 e. m., försäljes åtskillig lösegendom, bestående af guldnipper, diverse silfver pjäser, pipor med silfver beslag, plåter-, koppar-, messing-, jern- och blecksaker, möbel, sommar- och vinter åkdon, häst- och jagtredskap, sängkläder, tråkäril samt diverse; hvarom köpare underrättas. Wiborgs stads Auktionskammare, den 18 Mars 1863.

(2) 1

Wold. Ålgren.

Medelst offentlig auktion, som fredagen den 10 nästinstundande April kl. 11 f. m. härstädes anställes, uthyres till den mestbetalande, uppå ett års tid, räknadt från nämnde dag, sju särskilte uti Länestyrelsens härstädes lokal befintelige källare. Wiborgs Landskontor, den 14 Mars 1863.

På Guvernörs Embetets vägnar:

J. F. Palmgrén.

E. Gråstén.

Julkisessa auktionissa, josta täällä toimitetaan perjantaina ensi tuleman huhtikuun 10 p. kello 11 e. p. p., vuokrataan enimmäen maksavalle yhdeksi vuodeksi, lufien mainitusta päivästä, seitsemän, Väänihallituksen kartanoissa olevaista kellaria. Wiipurin Maanfontorisssa 14 p. Maaliskuuta 1863.

Guvernörin wiran puolesta:

J. F. Palmgrén

E. Gråstén.

N:o 716.

Julkisella huutokaupalla josta 31 päivänä tulevaa Maaliskuuta kl. 4 j. p. p. täällä toimitetaan, tulee 333 kappaletta meren pohjasta löydettyjä malmi harffoa (malutakor) jille enimmäen tarjoavalle myhtäväksi, — josta halussille ostajille tämän lautta ilmoitetaan. Seiskaaren saarella, 20 p. Helmikuuta 1863.

(3) 2

J. Igoni,  
toimitusmies.

## **Yksittäisiä ilmoituksia**

### **Herrar Skeppsredare!**

En Sjökapten, som i flere år fördt fartyg på större och mindre farvatten, eger god kunskap, såväl i navigation som sjömanneri, hvaröfver meritförteckning kan upptes, men nu af en händelse är utan kondition, rekommenderar sig till resp. skeppsredares gunstbenägne åtanke. Wiborg i Mars 1863.

C. A. Lindholm.

Adress: Handl. Sopotoffs gård, midt emot katholska kyrkan, till höger om porten.

### **Herrat Laiwan-omistajat!**

Laiwa-kaptein jolla on hyvä taito sekä meri- että laivo-opissa, minä hän woipi tobiistaa, ja josta monta vuotta on kulettanut laivoja sekä suuremmilla että pienemmillä merillä, mutta nyt sattumuksesta on paikatta, vnyhtää funniaallista laiwan-omistajaita häntä muistamaan. Wiipurissa Maaliskuussa 1863.

C. A. Lindholm.

Muwa Kauppias Sopotowan kartanoissa, wastapäätä katholicin kirkkoa, portista oikealla läbedellä.

(2) 2



# Försäkrings-Aktie-Bolaget

## SKANDIA,

hvars grundfond uppgår till

### Femton miljoner Svenskt Riksmünt

(öfver Fem Miljoner Silfver Rubel) emottager försäkring å lif, och afslutar försäkring mot brandskada i städer och å landet för allmänna och enskilda byggnader, fabriker af alla slag, qvarnar, sågverk, trädvaru-upplag, samt å varulager i allmänhet, möbler och husgeråd, landegendoms inventarier (döda och lefvande) inbergad skörd m. m. äfvensom å fartyg i hamn och under byggnad, till billigaste premier, samt afslutar alla brandförsäkringar genom Bolagets Agent i Helsingfors Handlanden Abr. Oldenburg; upplysningar meddelas, prospekter och formulärer lemnas, äfvensom ansökningar för expediering till Bolagets General-Agent emottagas:

I Wiborg af Herr Bandholtz & C:o.

I Kuopio af Herr Kellgren.

I F:hamn af Herr C. H. Ahlqvist.

I Lovisa af Herr C. G. Majander.

I Borgå af Herr C. L. Söderström.

---

## Lifränteanstalten i ÅBO.

Då jag emottagit ombudskapet här å orten för Lifränteanstalten i Åbo, får jag anmäla att insatser i nämnde anstalt kunna inbetalas till mig alla söcknedagar samt att jag gerna lennar upplysningar angående anstaltens inrättning och ändamål med mera.

Paul Wahl.

## Glinfantinen rahakaswin-laitos Turussa.

Mina-miehenä täällä Glinfantisen rahakaswin laitokselle Turussa, saan minä ilmoittaa että vanoja nimitettyyn laitokseen saadaan maksaa minullen joka arki-päivänä ja että minä miehelleni annan tietoja laitoksen tarpeituksesta j. m. m.

Paul Wahl.

---

## Pudonnut:

En galosch till venstra foten är borttappad som den rättsinnige upphittaren godhetsfullt mot skälig vedergällning torde återlemna å detta blads tryckeri.

Offi wafemman jalan galoski on pudonnut, jonka rehessinen löytäjä funniallista palkintoa vastaan toisi tämän lehden paino paikkaan.

---

## Wuokrataan.

I gården N:o 36 i S:t Petersb. förstaden uthyres tvänno mindre qvarter, det ena nu genast, och den andra från den 1 Juni. Samma gård försäljes äfven för ett billigt pris.

---

Inom fästningen uti Koscheleffska gården N:o 89 tvenne rum för ungherrar eller ett mindre hushåll, antingen med eller utan kök för billigt pris. Å samma ställe finnes till salu handskar i alla kulörer af Ekenäs fabrik.

---

Uti mamsellerna Alexandroffs gård ett qvarter: bestående 3 rum, kök och nödiga uthus m. m. kan genast tilträdas. Närmare underrättelse vinnes å stället.

(8) 3

---

I gården N:o 74 inom fästningen ifrån den 1:sta Juni 3 rum med kök, vedluder och källare till 100 rubel s:r om året.

(3) 2

---

Ein Quartier von 3 Zimmern ist vom 1 Juni zu vermieten und zu erfragen bei

(3) 2

Zwerfen.

---

## Halutaan wuokrata:

Ett större eller två mindre rum jemte uppässning sökes att hyra inom fästningen. Anhålles att anbud förseglade och försedda med siffran 123 inlemnas uti Tidningen »Otavas» tryckeri.

---

Wiipurissa, M. M. Zilliatuksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgren.



## Kuulutuksia.

Medelst offentlig auktion, som anställes inför Magistraten Lördagen den 11 instundande April kl. 11 f. m. utbjudes, till den minst fordrande:

1:o Underhållet, sopningen och rengöringen af stadens gator och allmänna platser på fem års tid, räknadt ifrån den 13 instundande Maj; samt till den mestbetalande:

1:o Höfkastningen från bulevarden å S:t Anna.

2:o Stadens muhlbete och vallandet af stadens boskap.

3 o Restaurationen i Stads promenaden uti S:t Petersburgska förstaden;

4:o Arrendet af 1870 qvadrat famnar staden tillhörig mark invid tomten N:o 191 i S:t Petersburgska förstaden, på fem års tid, räknadt från den 1 instundande Maj; samt

5:o Källaren under gamla Rådhuset, på fem års tid, räknadt från den  $\frac{1}{13}$  nästkommande Juli, allt på sätt vid auktionen närmare uppgifves; hvarom hugade spekulanter, hvilka böra præstera antaglig borgen för åtagandens fullgörande, underrättas. Wiborgs Rådhus, den 18 Mars 1863.

På Magistratens vägnar:

ROBERT ÖRN.

(3) 1

J. G. Heinrichius.

## Huutokauppoja.

Julkisella huutokaupalla, joka toimitetaan Kaupialan kylässä Säkijärven pitäjässä festiivillä 1:nä päivänä tulemaa Huhtikuuta kello 10 edellä puolenpäivää, myydään Väivästä "Independent" pelastettuja kappineita, nimittäin: noin 1200 puutaa monenlaatuista rautaa kelpaavaa talouden tarpeihin, 130 puutaa fanfirautaa, 35 puutaa waakea, 82 kapp. lanffuja 70 puutaa nuoraa, 1 laiwan ankkuri, 75 puutaa rautawitjoja ja 60 sultia polttopuita josta täällä haluaville ostajille tieto annetaan. Kaupialassa 26 p. Maaliskuuta 1863.

(2) 1

Fredrik Alfthan.

## Yksityisiä ilmoituksia

### Ausstellung

von

## Döster-Gierv.

Panorama, Chocolat, Dragant, Conserve und Nococo in reicher Auswahl zu den bevorstehenden Döster Fetertagen zu empfehlen;

Die Ausstellung beginnt am Sonntag den 29:ten März 1863.

Sebastian Wild.

(3) 1

Conditer.

## Northern Assurance Company

### Eld- och Lifförsäkringssällskap

#### i London

grundadt år 1856,

stadfästadt genom särskild parlaments takt.

Kapital 1,259,760 Pund Sterl.

Reservfonden 445,029 " "

Årlig inkomst 232,021 " "

motsvarande tillsammans öfver

**Tretton Millioner Rbl S:r.**

Försäkringar emottagas genom

**Herm. D. Kröger.**

## Vördsam Anmälan.

Undertecknad, som numera vunnit Allernådigst tillstånd förr inrättande äfven möbelfabrik i denna stad, får härmedelst rekommendera sig hos den vördade allmänheten. Ackuratess, skyndsamhet och möiligast billiga priser skola, såsom jag hoppas, förskaffa mig allmänhetens förtroende och talrika kunder. Min bostad är i afl. Handlanden Aleneffs arfvingars gård i närheten af ryska kyrkan i S:t Petersburgska förstaden. Wiborg den 16 Mars 1863.

C. G. Hammarlund.



## Ergebenste Anzeige:

Nachdem mir Allergnädigst Privilegium zur Eröffnung einer Meubel-Fabrik hieselbst ertheilt worden, nehme ich mir die Freiheit solches einem Geehren Publikum ergebenst anzuzeigen und wage ich zu hoffen daß Accurate und prompte Bedienung, wie auch möglichst billige Preise mir das Vertrauen des Publikums erwerben und zahlreiche Kunden verschaffen werden. Meine Wohnung ist im Hause der Alenestischen Erben unweit der russischen Kirche in der St. Petersburger Vorstadt. Wiburg den 16 März.

(3) 2

G. G. Hammarlund.

## Palmeluskseen Galuawa.

En person som eger praktik uti landthruket och som i flera år, å ett och samma ställe innehaft inspektors befattning önskar sig till instundande vår eller höst flyttning dylik tjänst; hedrande betyg om dess uppförande skola presteras, om svar godhofsfull inlemnas uti förseglad biljet till K. R. å tryckeriet der dessa blad utgifves.

(2) 1

## Pudonnut:

I Tisdag förlorades på stora gatan ett brunt bandfäste samt ett svart hårnät som anhålles upphittaren att aflemna i Stadsrådinnan Mickvitzes gård N:o 80.

Ein Opernglas ist am  $\frac{9}{20}$  d. Monats wahrscheinlich beim Theater Ausgange verloren worden; der ehrliche Finder, wird gebeten selbiges gegen angemessene Belohnung im Hause N:o 46 im untern Stock abzugeben.

Yhden Theaterkassarin laji en  $\frac{9}{20}$  päivänä tätä funta pudotettu luultavasti ulosmennesjää theaterista, — ja rufoillaan rehellistä löytäjää ansaitsemaa palkintoa vastaan sen tuomaan alafertaan tämän kaupungin kartanoon N:o 46.

Yksi Salopin kassikong on pudonnut kaupungin ja Reitsynniemen välille, jenkä rehellinen löytäjä kunniallista palkintoa vastaan tafaihin toisi Sparrowin kartanoon Reitsynniemelle.

## Wuokrataan.

4 rum med kök, vedlider och del i källare och tvättstuga uti gården N:o 28 i f. d. fästningen från den 1 Juni 1863. Närmare underrettelse lemnas af Johan Durisch.

Från 1 Juni 5 torra rum och kök samt nödiga uthus i gården N:o 31 i f. d. fästningen, invid Mottis arfv. gård. Närmare underrättelse erhålles hos Tulander.

(3) 1

Uti gården N:o 96 inom Fästningen finnes ett stort och vackert rum inom varm tambur nu genast att hyras.

(2) 2

Från den 1 Juni ett qvarter bestående af 4 rum, tambur, kök, vedlider och källare i gården N:o 46 inom fästningen.

(3) 2

Uthyres ett qvarter bestående af sex rum och alla nödvändiga uthus i gården N:o 67 inom före detta fästningen och efterfrågas hos Carl Sallmén.

(3) 2

## Illyytämänä.

Tammerfors Linne lärster, Dreller och Duktyger, samt Åbo-handskar hos

J. F. Albrecht.

Tampereen liinawaatetta, drelliä ja pöytäwaatetta sekä Turun hansikkoja

(3) 1

J. F. Albrechtilla.

Miiksituiwaa suomen ruusta myöpi Wiipurissa Bagelin kartanossa

Adolf Melander.

Rappalais-wiran toimittaja.

Ett stort urval Tapeter hos

(3) 1

Alenest.

Nya dubbla fönsterramar öfver 6 fot höga finnes 8 par till salu, till billiga priser, uti Stadstjenaren Korpis gård N:o 95 i Wiborgska förstaden.

(3) 2

Wiipurissa, M. A. Siirilaksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



tämisestä, halukkaille tietoa annetaan. Wiipurin kuntahuoneessa, Maaliskuun 18 päivä. 1863.

Magistratin puolesta:

Robert Örn.

J. G. Heinrichius.

Sedan Keiserliga Senaten för Finland den 10 innevarande Mars föreskrifvit, att de för inspektorn, jemte väf- och spinnmästarinnorne vid krono spinnhuset i Willmanstrand upplätne boställshus med dithörande plank och portar, skola repareras, äfvensom boställets tomt planeras och utdikas samt derå erforderlige, nya lider och visthusbyggnader uppföras, allt i enlighet med dertill af vederbörande läne arkitekt uppgjorde ritningar och kostnads förslag, slutande sig å tretusen femhundra rubel nittiotre kopek silfver, så komma desse reparations och byggnads arbeten att genom offentlig auktion, som måndagen den 27 nästinstundande April kl. 11 f. m. härstädes och inför Magistraten i Willmanstrand samtidigt anställes, till den minstfordrande å entreprenad utbjudas, dervid spekulanterne ega alternativt uppgifva sine anspråk 1) för berörde arbetens skyndsammare verkställande inom den 13 nästkommande September och 2) för desammas slutförande inom den 15 September 1864. Börande vederhäftig entreprenad borgen åtfölja derå skeende anbud, vid äfventyr att annors inlet afseende fästes å anbuden, hvilka i öfrigt äro underkastade Keiserliga Senatens profning. Och äro kostnads förslagen jemte ritningarne för hugade spekulanter tillgänglige här å Landskontoret hvarje helgfri dag f. m. till och med den 11 te samt derefter hos ofvannämnde Magistrat från och med den 13:de April, intill auktions dagen. Wiborgs Landskontor, den 26 Mars 1863.

B. INDRENIUS.

E. Olsoni.

Kesä Reisarillinen Suomen Senaatti 10 myyjistä huuto on sääntänyt, Lappeenrannan ruunun ketrin huoneen hoitajalle ynnä kutomisen ja ketrin nais opettajille määrätty miron asunto huoneet laivoineensa ja porttineensa korjattaviksi, sekä niiden karkano maan tasoitettaviksi, kun myös niille tarpeelliset uudet liiteri- ja muona suojaat rakennettaviksi, piirroksiin mukaisesti ja esitysellisesti 3:00 ruulan 93 kopeekan kulungilla; niin tulee nämä korjaus ja rakennus työt julkisen huudon kautta, yhtäikaa täällä ja Lappeenrannan Maistraatissa ensi huutikuun 27 p. kello 11 e. v. p. vähemmän vaatimalle tarjottaviksi urakalle, jillä tavoin eitä huutajat saavat ilmoittaa vaatimuksensa 1) mainittuihin töiden tärkeysellimmästä valmistamisesta 15 päivään ensi tulevaan huutikuun ja 2) niiden korjattamisesta 15 päivään 1864. Wakauteetut urakan takaukset ovat huutajissa edesannettavat, jillä haastolla, ettei, takauksitta, katsantoa tule huutoille, jotka muutoin ovat Reisarillisen Senaatin tutkinnon alaiset. Ja ovat piirroksit sekä kulungin esitykset urakan haluttuun katseltaviksi saapuvilla täällä Maanfontoriissa joksiksenä arkipäivänä e. v. p. tämän kuun 11 päivään asti — ja sen jälkeen edellä mainituksa maistraatissa 13:sta päivästä huuteon saakka Wiipurin Maanfontoriissa 26 p. Maaliskuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 218

E. Olsoni.

## Huutokauppoja.

Lördagen den 4 instundande April kl. 4 e. m., försäljes medelst offentlig, härstädes anställande offentlig auktion åtskillig lösegendom i guld, silfver, möbel, koppar-, messing-, bleck- och jernsaker, lång-, säng- och linnekläder samt diverse; hvarom köpare underrättas. Wiborgs stads Auktionskammare, den 30 Mars 1863.

Wold Älgren.

Julkisella huutokaupalla, joka toimitetaan Raufialan kylässä Säkijärven pitäjässä festiivikkona 1:nä päivänä tulevaa Huutikuun kello 10 edellä puolenpäivää, myydään laivasta "Independent" pelastettuja tavineita, nimittäin: noin 1200 puutaa monenlaatuista rautaa kelpaavaa talouden tarpeihin, 130 puutaa kankirautaa, 35 puutaa maskea, 82 kapp. laukkuja 70 puutaa nueraa, 1 laivan ankuri, 75 puutaa rautavirtoja ja 60 sylvä polttopuita. Josta tällä haluaville ostajille tieto annetaan. Raufialassa 26 p. Maaliskuuta 1863.

(2) 2

Fredrik Alfthan.

## Yksittäisiä ilmoituksia

## Ausstellung

von

## Oster-Eiern.

Panorama, Chocolat, Dragant, Con-



**ferwe und Mococo** in reicher Auswahl zu den bevorstehenden Oöter. Feiertagen zu empfehlen;

Die Ausstellung beginnt am Sonntag den 29:ten März 1863.

**Sebastian Wild.**

(3) 2

Konditor.

Den som vet sig ega främmande gummi-galoscher med sigill på botten ville vara god och i nästa Onsdag den 2 April klockan 7 o. m. hos konditor Durisch göra ombyte.

## Pudonnut:

Ein Opernglas ist am  $\frac{9}{20}$  d. Monats wahrscheinlich beim Theater Ausgange verloren worden; der ehrliche Finder, wird gebeten selbiges gegen angemessene Belohnung im Hause N:o 46 im untern Stock abzugeben.

Ohden Theaterkassarin lasi on  $\frac{9}{20}$  päivänä tätä kuuta pudotettu luultavasti ulosmennessä theaterista, — ja rufoillaan rehellistä löytäjää ansaitsemaa palkintoa vastaan sen tuomaan alafertaan tämän kaupungin kartanoon N:o 46. (2) 2

## Wuokrataan.

Gården N:o 58 och 61 i Petersburgska förstaden uthyres helt och hållet eller om så åstundas i enskilda qvarter.

Uthyres ett qvarter bestående af sex rum och alla nödiga uthus i gården N:o 93 inom Wiborgska förstaden, och efterfrågas hos Stadstjenar Korpi.

Från 1 Juni 3 torra rum och kök samt nödiga uthus i gården N:o 31 i f. d. fästningen, invid Mottis arlv. gård. Närmare underrättelse erhålles hos Tulander.

(3) 2

Uthyres ett qvarter bestående af sex rum och alla nödvändiga uthus i gården N:o 67 inom före detta fästningen och efterfrågas hos Carl Sallmén. (3) 3

Från den 1 Juni ett qvarter bestående af 4 rum, tambur, kök, vedläder och källare i gården N:o 46 inom fästningen. (3) 3

## Июнтävänä.

Diverso Möbler, Equipager, hästar, körredskap och divers sällas i anledning af flytning från orten i Wiborgska Förstaden hos kapten Juncker.

По случаю отъезда продается Экипажи, сбруя, мебель и разные вещи на Выборгскомъ Форштагъ у Смотрителя Госпиталя.

# Billiga Visitkorts-Albumer

(3) 1

hos J. G. Sundström.

Къ наступающему празднику имѣется выборъ серебряныхъ Пасхальныхъ лицъ.  
Иванъ Эттингеръ

Å Hanhijoki egendom säljes furu **plankor** och **bräder** till billigt pris.

На мызѣ Гаухиоки продаются дешево сосновые планки и доски. (3) 1

God Memma till daglig afhemtning hos W. Syrenius. Boende uti huset gentemot Katholska kyrkan.

Tammerfors Linne lärster, Dreller och Duktyger, samt Åbo-handskar hos

J. F. Albrecht.

Tampereen liinavaatetta, drelliä ja pöytävaatetta sekä Turun hanjikkoja

(3) 2

J. F. Albrechtilla.

Mieh'kuiwaa suomen ruista myöpi Wiipurissa Bagelin kartanossa

(3) 2

Adolf Melander.

Rappalais-wiran toimittaja.

Ett stort urval Tapeter hos

(3) 2

Alenest.

**Wiipurissa, M. A. Zilliafussen kirjapainossa.**

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



sen johdosta, olfoot asianomaiset firjanvaihtelijat tämän kautta muistutetut ei ainoasti että varustawat postissa suomalaisille merifulkijoille ja muille ulkomailla oleville maanmiehille lähettävät firjansa selvillä adresseilla, kuin myös että maksavat postirahan semmoisten firjain edestä. Jos lähettäjät toivovat ja vaillhykeen merkitsemisellä ilmoittawat että firjat, vastaanottajille laittamisen suhteen, ovat postilaitoksesta menopaivissa jätettävät Venäjän konsuliwirasteille, jotka eivät ole welfapaat maksamaan postirahaa yffitviesten firjewaihtelijain edestä. Helsingissä, postijohtofunnalta, 12 p:nä Maaliskuuta 1863.

Räslyn mukaan:

Alex. Tanninen.

Postijohtofunnan Sihteeri.

(3) 2

## Huutokauppoja.

Medelst offentlig auktion, som den 13 innevarande April kl. 11 f. m. här anställes, komma de inom Saima kanals område å Haukkavuori berg befintliga, af färd skadade träd, uppskattade till ungefär 500 samnar ved, att till den mestbudande försäljas, med vilkor, som vid auktionen närmare bestemmas. Wiborgs Landskontor den 4 April 1863.

B. INDRENIUS.

E. Olsoni.

Julkisen huutokaupan kautta, täällä maankontorissa 13 myyhyistä Huhtikuuta kello 11 e. p. p., tulee Saiman sanaman maalla Haukkavuorella tulleita wahingoitetut puut, arvatut 500 soleen, enimmäen maksawalle myytäväksi, ehdoilla jotka auktionissa tarkemmin määrätään. Wiipurin Maankontorissa 4 p. Huhtikuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 867

E. Olsoni.

## Yksityisiä ilmoituksia

Måndagen den 13 innevarande April anställes den åtonde och sista af de för innevarande vinter subskriberade baler.

(2) 2

## BAL

till förmån för handtverkar pensions-kassan, anställes Tisdagen den 14 (2) April i Societetshuset. Entrée biljetter å 75 kop. för herrar och 25 kop. silfver för damer, säljas vid ingången. Början sker kl. 8 eft. midd.

## БАЛЪ

въ пользу ремесленной пансионной кассы дается вторникъ 14 (2) Апрѣля въ домъ благороднаго общества. Вилеты по 75 коп. для кавалеровъ и по 25 коп. для дамъ, продаются при входѣ. Начало 8 часовъ по полудни.

Härmed tillkännagifves att expositionen af vinsterna vid det den 18 de April 1863 kl. 3 o m. till förmån för härvarande Fruntimmersförening skeende lotteri börjas den 15 och fortgår ännu den 17 och 18 innev. månad från kl. 10 f. m. till 6 e. m. uti Societetshuset.

Der hiesige Frauen Verein macht hiemit bekannt, daß die Ausstellung, der Gewinne, für die zum Besten der Waisen Anstalt bestimmte Lotterie, am 15, 16, 17 und 18:ten April 1863 von 10 Uhr Vormittags bis 6 Uhr Nachmittags, und die Verloosung am Sonnabend d. 18 April um 3 Uhr Nachmittags, im Societäts-hause statt finden wird.

Здѣшнее общество разнорядительныхъ дамъ снмъ извѣщаетъ, что выставка выигрышей лотарей для здѣшняго сиротскаго дома, назначена въ домъ благороднаго общества 15, 16, 17, и 18 сего Апрѣля, съ 10 часовъ утра до 6 послѣ обѣда а разыгрышъ въ среду 18 же Апрѣля въ 3 часа послѣ обѣда.

## Palwelukseen halutaan.

Oni isäntärenki (renki-wouti,) joka wei edesnäyttää hyvän atestin ja on taitawa maawiljelyksessä, saa paitan, sun ilmoittaa itsensä

H. Sängen tykö

Säiniöllä.

(3) 2

I tjenst åstundas en driftig och pålitlig hushållerska, närmare underrättelse lemnas å tryckeriet.

Palwelukseen halutaan wireää ja pääsleluotettawaa emännöitsijää (hushollaskaa). Tarkempaa tietoa saadaaan firjapainossa.

## Wuokrataan.

1:stä p:stä. Keijakuuta läferrässä 7 eli 8 huonetta hyöfin fanssa sekä tarpeelliset ulko huoneet ja kellar, ulosnäkö me-



rellen. 1:sta p:sta Koufoknata kartanoissa N:o 231 Karjal-  
lan kadun marrella Pietarporin lopoteissa 3 huonetta kyöfin-  
kassa ja ulkohuoneet.

Johan Bäckman.

Ett qvarter bestående af sex mindre boningsrum, kök,  
tambur och förstuga, matboda, ved och vagns lider, stall  
och fähus, is och rotkällare samt en rymlig bagarestuga  
byggnad, belägen i yttersta ändan af S:t Petersburgska  
förstaden i Wiborgs stad med vacker utsigt och sundt  
läge, uthyres ifrån den 1 Juni 1863. Närmare under-  
rättelse härom erhålles af

Abr. Häggberg.

En Sommarvilla, bestående af 4 rum, kök och nödiga  
uthus, vid Lietjärvi sjö och Saima kanal, 20 verst ka-  
nalvägen från Wiborg. Närmare underrättelser lemnas  
i Herr C. G. Cloubergs Bokhandel.

(3) 1

Uthyres i gården N:o 111 midt emot Paradplan, ifrån  
den 1 Juni ett qvarter af 4 rum med kök.

(3) 1

I gården N:o 40 vid paradplan uthyres tvenne rum,  
med tambur och skild ingång, hvarom på stället får när-  
mare underrättelse.

En våning, bestående af 8 rum, tambur, kök, tvenne  
kontor, källare och vedlider uthyres från d. 1 Juni; att  
efterfrågas hos

Iversen.

Eine Wohnung von 8 Zimmern, Vorzimmer, Küche, 2 Schu-  
lans, und Holz-Sarai ist vom 1 Juny zu wermiethen, und  
zu erfragen bei

(3) 1

Iwersen

Nu genast i Wiborgska Förstaden den Corsiniska går-  
den N:o 132, hvilken tillika säljes för mycket billigt, ef-  
terfrågas hos

W. von Karm.

Myyntäwänä.

## Billiga Visitkorts-Albumer

(3) 2

hos J. G. Sundström.

Till salu: gården N:o 231 vid Karelska gatan i S:t Pe-  
tersburgska förstaden. Om pri-et öfverenskommes med  
Joh. Bäckman.

Die neue

S:t Petersburg-Lübecker Dampfschiff-  
fahrts-Gesellschaft

zeigt hiermit an, daß während der bevorstehenden  
Navigation die bekannten Kläder-Dampfschiffe

**„NEVA“** und **„TRAWE“**

von S:t Petersburg nach Lübeck jeden  
Sonabend gehen und eine regelmäßige wö-  
chentliche Fahrt unterhalten werden.

Wenn es die Witterung gestatten wird, begin-  
nen die Fahrten mit der

„Neva“ am 20 April a. St., von Lübeck,

„ „ 27 „ „ „ St. B:burg.

Der Preis für die Fahrt nach Lübeck

Erste Klasse 35 Rbl. — Zweite Klasse 25 Rbl.  
exclusive Beföstigung.

**Kinder unter 10 Jahren zahlen die Hälfte.**

Das Comptoir der Gesellschaft befindet sich in  
Petersburg am englischen Quai an der Ecke des  
Samiatin-Bereulof im Hause der Commerz-Gesell-  
schaft Nr. 20.

(6) 1

Wiipurissa, M. A. Zilliakulsen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



lighet med deröfver uppgjort kostnadsförslag, slutande sig å 207 rubel 27 kopek silfver, så kommer utförandet af berörde arbeten att till den minstfordrande utbjudas å offentlig entreprenad auktion, som den 8 instundande Maj kl. XI f. m. härstädes anställles, hvarom hugade spekulanter härmedelst underrättas med erinran tillika att vid auktions tillfället vara försedde med behörig borgen för åtagandets ordentliga fullgörande, emedan afseende å de skeende anbuden eljest icke kan hafvas. Wiborgs Landskontor, den 8 April 1863.

B. INDRENIUS.

E. Gråsten.

Reisjarillinen Suomen Senaatti on 13 p. viime Maaliskuussa määrännyt muutamia forjauk töitä tehtäväksi ala alleis koulun tartanolla tässä kaupungissa, erityisesti 207 ruplan 27 kopekan kullungilla; ja tulee siis mainitut työt julkisessa huudossa ensi Toukokuun 8 p kello XI e. p. p. täällä Maanfonttorissa, vähimmäen vaativalle tarjottavaksi urakalle; joista täten tieto annetaan, muistutussella urakan haluttuille, ett'ei huutoja warteen oteta, ell'ei huutajat ole warustetut selluollisilla urakan täyttämisen tavarilla. Wiipurin Maanfonttorissa 8 p. Huhtikuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 933

E. Gråsten.

Sedan ansökning hos Magistraten gjorts om inlösen af nya tomten N:o 156 i gamla stadsdelen och denne stad, varder sagde tomt försäld medelst offentlig auktion, som inför Magistraten anställes Onsdagen den 22 denmes kl. XI f. m.; Derom underrättas vederhörande spekulanter. Wiborgs Rådhus, den 15 April 1863.

På Magistratens vägnar:

ROBERT ÖRN.

J. G. Heinrichius.

---

## Yksityisiä ilmoituksia

Den, som vid bortgåendet från balen den 13 April tillbytt sig ett par hela fruntimmers galoscher af gummi och qvarlemnad ett par söndriga, behagade ju förr dess hellre rätta misstaget hos

vico Advokatfiskalen Forsman.

Stråhattar emottagas, såväl till tvättning som förfärdigande, af undertecknad, boende i Goldsmed Golins gård. Mathilda Grönholm.

Ниженодписавшаяся, живущая въ домъ Голина, принимаетъ Соломенныя шляпы какъ для стирки такъ и заготовленія.

(2) 2

Матильда Гренгольмъ.

Skolbarn emottages i kost och qvarter hos Demoiselle Hällström som flyttar till höstterminen till staden. Närmare ölverenskommelse kan ske i gården N:o 121 i Wiborgska förstaden. (3) 3

---

## Palvelukseen haetaan.

—Kun runansiittämiesja taitawa työttöyrii, josta woi edesnäyttää hywän aiestin, saa waitan kuin ilmoittaa itsensä tässä kirjapainossa.

---

## Wuokrataan.

Ifrån den 1 Juni detta år uthyres, såväl öfver sommaren som uppå ett helt års tid, Charaktärs byggnaden uti gården N:o 2 inom Wiborgska förstaden, innehållande 7 rum, tambur, kök och bagarstuga, äfvensom en mindre våning bestående af 2 rum och kök. En större trädgård äfvensom nödigt antal uthus finnes att tillgå. Om hyresvillkoren öfverenskommas med ägaren

Från den 1 Juni uthyres ett qvarter af tre torra och varma rum för 75 rubel s:r om året i Schröderska gården invid Större Fruntimmersskolan; närmare upplysning meddelas å tryckeriet.

(3) 1

En Sommarvilla, bestående af 4 rum, kök och nödiga uthus, vid Lietjärvi sjö och Saima kanal, 20 verst kanalvägen från Wiborg. Närmare underrättelser lemnas i Herr C. G. Cloubergs Bokhandel. (3) 3

Från den 1 Juni uthyres 2 vackra rum i Schuschins gård inom Fästningen anlingen med eller utan mat och uppsättning.

(2) 2

C. L. Weber.

Auf der Heimath Masalar 10 Werst von Wiburg an der Helsingforschen Land-Strasse sind zwei Wohnungen mit Keller,



Pferde-Stall und Wagen Remise für die Sommer Monate 1863 zu vermiethen, zu erfragen beynt dortigen Arendator Mühlberg. (3) 1

Uthyses i gården N:o 111 midt emot Paradplan, ifrån den 1 Juni ett qvarter af 4 rum med kök. (3) 3

## Observera!

I  
gården N:o  
18 i St: Peters-  
burgska förstaden, ut-  
hyres ifrån den 1 Juni tven-  
ne qvarter, bestående hvardera af  
tre rum, sal, kök, varmt skafferi,  
tambur, del i källare samt nö-  
diga uthus. Hvarom när-  
mare hos ägaren  
F. Hie-  
kisch.

En våning, bestående af 5 rum, tambur, kök, tvenne kontor, källare och vedlider uthyses från d. 1 Juni; att efterfrågas hos Iversen.

Eine Wohnung von 5 Zimmern, Vorzimmer, Küche, 2 Schu-  
lans, und Holz-Sarai ist vom 1 Juny zu vermiethen, und  
zu erfragen bei

(3) 2

Zwersen

## Kadonnut:

Mii nein kymmenen wiiton wanha harmaa-ruskea soiran-  
penikka, jota tuntuu nimensä Vello, on mennyt hävösiin ja  
anotaan tafaijin emistajalle Jos Stelzerille,  
kellontekijä.

## Myytävänä.

Kentraali rouvan Wagnerin kottieriesä, Herr Hiekischin  
kattanossa, myydään taitentaisia huoneen-taluja.

I generalskan Wagners qvarter, uti Herr Hiekisch gård,  
försäljes diverse möbel och husgerådssaker.

Im Quartiere der Generalin Wagner, im Hause des Herrn  
Hiekisch, werden verschiedene Möbeln und Hausgeräthe verkauft.

Въ квартирѣ генералшии Ваднера, въ домѣ Г:а Гики-  
ша, продаются разные мебели и домашнія вещи.

(3) 1

## GRAVERADE PITSCHAFTER

à 3 mark stycket, i stort urval hos

(10) 2

C. G. Clouberg.

Walgroende Kryddgårdsfrö, samt Timothei,  
Alopaccurus och Röd klöfverfrö hos

(6) 2

C. G. Clouberg.

## Myytävänä

### G. G. Cloubergin kirjakaupassa:

Altmar i nemmet. Skildringar ur naturen och menisko-  
livet. I. 1 Mark.

Adress-underrättelser för Korrespondenter, jemte Tabell,  
utvisande posternas i Finland afgångsdagar. 1 Mark.

Kuopio stifts Matrikel, upprättad på grund af från För-  
samlingarne inkomna uppgifter af P. Aschan och K.  
Kiljander. 5 Mark.

Fotografier af Finska Målares taflor. I. 7 Mark.

Porträtter till Fänrik Ståls sägner. Första häftet. 4 M.

Grunderna för Bankväsendet af G. W. Gilbert. 1 Mark.

Magdalena, Melodie sacrée pour le Piano par Thecla Ba-  
darzewska. 2 M. 40 penni.

Le Quadrille des Marchands pour le Piano par Paul Bur-  
meister. 1 M. 60 penni

Miserere Sång med Pianoforte accompaniment. Ur ope-  
ran Trubaduren af G. Verdi 1 Mark.

Wiipurissa, M. A. Zilliafussen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



åtfölja derå skeende anbud, å hvilka annars intet afseende fästes. Wiborgs Landskontor, den 18 April 1863.

B. INDRENIUS.

N:o 999

E. Olsoni.

## Huutokauppoja.

Thorsdagen den 30 innevarande April försäljes genom offentlig; frivillig auktion, som från kl. 4 e. m. anställes uti gården N:o 262 inom Revonhämä stadsdel, åtskillig lösegendom i koppar-, messing- och jernsaker, glas och porsliner, möbel, säng- och gångkläder, trädkärl samt diverse. Wiborgs stads Auktionskammare, den 23 April 1863. Wold. Älgren.

## Yksityisiä ilmoituksia

Subscribenter å "**Familjevänner**" Illustrerad Månadsskrift, behagade uttaga häft. 2—4  
(2) 2 i C. G. Cloubergs bokhandel

## Si här!

Från 1 Juni, tages ungherrar i kost med eller utan kvarter, då P. H. efter frågas hos Skräd. Kajander.

## Försäkrings-Aktie-Bolaget

### SKANDIA,

hvars grundfond uppgår till

### Femton miljoner Svenskt Riksmünt

(öfver Fem Miljoner Silfver Rubel) emottager försäkring å lif, och afslutar försäkring mot brandskada i städer och å landet för allmänna och enskilda byggnader, fabriker af alla slag, qvarnar, sågverk, träddvaru-upplag, samt å varulager i allmänhet, möbler och husgeråd, landegendoms inventarier (döda och lefvande) inbergad skörd m. m. äfvensom å fartyg i hamn och under byggnad, till billigaste premier, samt afslutar alla brandförsäkringar genom Bolagets Agent i Helsingfors Handlanden Abr. Oldenburg; upplysningar meddelas, prospekter och formulärer lemnas, äfvensom ansökningar för expediering till Bolagets General-Agent emottagas:

I Wiborg af Herr Bandholtz & C:o.

I Kuopio af Herr Kellgren.

I F:hamn af Herr C. H. Ahlqvist.

I Lovisa af Herr C. G. Majander.

I Borgå af Herr C. L. Söderström.

## Palwelukseen haluawa.

En medelåldrig man kunnig uti landbruks och ladugårds-skötsel och äfven i språken, önskar sig såsom inspektor en dylik befattning. Den som fäster afseende, återfinner vid Revonhämä gata i Merones gård N:o 143.

## Wuokrataan.

Gården N:o 58 och 61 i Petersburgska förstaden uthyres helt och hållet eller om så åstundas i enskilda kvarter.

Auf der Heimath Masalar 10 Werst von Wiburg an der Helsingforschen Land-Strasse sind zwei Wohnungen mit Keller, Pferde-Stall und Wagen Remise für die Sommer Monate 1863 zu vermieten, zu erfragen beyr dortigen Arentator Mühlberg.

(3) 2

Ett stort lider, 11 famnar långt, i S:t Petersburgska förstaden uti Gorätscheffs Arfvingars gård N:o 276. Närmare upplysning meddelas uti gården N:o 35 i Wiborgska förstaden hos

N. Gorätscheff

Отдается въ наемъ большой Сарай на Петербург. Форшт. въ домъ наследниковъ Горячевыхъ № 276, узнать на Выборгскомъ Форштадтѣ въ домъ подъ № 35.

(2) 2

Н. Горячевъ.

Från den 1 Juni ett vackert kvarter i f. d. fästningen bestående af sal, 5 rum och kök samt stall och vagnlider; närmare å detta blads tryckeri.

(3) 2



Från den 1 Juni uthyres ett qvarter af tre torra och varma rum för 75 rubel s:r om året i Schröderska gården invid Större Fruntimmersskolan; närmare upplysning meddelas å tryckeriet.

(3) 3

Nu genast i Wiborgska Förstaden den Corsiniska gården N:o 132, hvilken tillika säljes för mycket billigt, efterfrågas hos

W. von Karm.

## Möjötämännä.

### God Utsädes hafra,

hvit och svart, till 4 rubel tunnan. Närmare underrättelser lemnas i Herr C. G. Cloubergs bokhandel.

(3) 1

En ny tvåsittsig Linial-Schäs, hos Målaren

(2) 2

C. G. Rön.

I nya gymnasii huset inom fästningen säljes ett mindre parti utsädes hafra, poteter, färskt smör och sur mjölk.

(2) 2

En ny vacker trilla på linealer. Närmare underrättelser derom hos

(3) 2

Bagar Wickman.

Kenraali rouvan Wagnerin fortifierissa, Herra Hielischen kartanoossa, myydyään taitentaitia huoneen-kaluja.

I generalskan Wagners qvarter, uti Herr Hielisch gård, försäljes diverse möbel och husgerådssaker.

Im Quartiere der Generalin Wagner, im Hause des Herrn Hielisch, werden verschiedene Möbeln und Hausgerathe verkauft.

Въ квартирѣ генералшии Варнера, въ домѣ Г-а Гикиша, продаются разные мебели и домашнія вещи.

(3) 3

Wälgroende Kryddgårdsfrö, samt Timothei, Alopaccurus och Röd klöfverfrö hos

(6) 3

C. G. Clouberg.

## GRAVERADE PITSCHAFTER

å 3 mark stycket, i stort urval hos

(10) 3

C. G. Clouberg.

## Möjötämännä

### Abbr. Kalefin firjapainosia:

Tampereen tehtaan paperia ruufin hinnoista.

Tammerfors-fabriks pappers-lager, säljes till bruks priser.

(3) 1

## Die neue

### S:t Petersburg-Lübecker Dampfschiff-fahrts-Gesellschaft

zeigt hiermit an, daß während der bevorstehenden Navigation die bekannten Räder-Dampfschiffe

## „NEVA“ und „TRAVE“

von S:t Petersburg nach Lübeck jeden Sonnabend gehen und eine regelmäßige wöchentliche Fahrt unterhalten werden.

Wenn es die Witterung gestatten wird, beginnen die Fahrten mit der

„Neva“ am 20 April a. St., von Lübeck,

„ „ 27 „ „ „ St. Petersburg.

Der Preis für die Fahrt nach Lübeck

Erste Klasse 35 Rbl. — Zweite Klasse 25 Rbl. exclusive Beföstigung.

Kinder unter 10 Jahren zahlen die Hälfte.

Das Comptoir der Gesellschaft befindet sich in Petersburg am englischen Quai an der Ecke des Samiatin-Pereulok im Hause der Commerc-Gesellschaft Nr. 20.

(6) 4

Wiipurissa, M. A. Zilliafusen firjapainosia.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



Som innevarande års seglation, inom kort torde vidtaga, så varda vederbörande härigenom anmodade att till stadskassan leverera stadgade seglations afgifter för lodjor och båtar, samt dessa sina uppgifter upptaga på behöriga angifnings förteckningar, hvilka komma att tjena till verifikation för uppbörden. Wiborgs stadskassa den 29 April 1863.

Ch. Tavast.

Skolbarn, tvenne gossar eller tvenne flickor, emottages i kost och kvarter i f. d. fästningen för 10 Rbl silfv. i månaden med tvätt. Närmare upplysning vinnes å detta blads tryckeri.

## Wauxhall

Freitag den 1:ten Mai 1863

zur Eröffnung desselben.

## Souper mit Sera

à Couvert 75 Cp. S. M.

von 7 Uhr Abends spielt die Sporsche Kapelle; um freundlichen Zuspruch bittet ergebenst

(2) 2

S. Wild.

## Wuokrataan.

8 rum, kök och nödige uthus från den 1 Juni uti gården N:o 8 inom f. d. fästningen.

(3) 1

Uppå Nurmela gård 12 verst från Wiborgs stad, uthyres för sommaren 1863 ett kvarter med Sal, 3 kamrar, kök, skafferier och en öppen veranda, 1 källare, stall för 2 hästar, fähus och vagnslider, samt del i bagarstuga; smör, mjölk och grönsaker kan fås å stället. Bud till staden går tvänne gånger i veckan. Närmare meddelar

(3) 1

G. F. Ahrenberg.

Auf der Heimath Masalar 10 Werst von Wiburg an der Helsingforschen Land-Strasse sind zwei Wohnungen mit Keller, Pferde-Stall und Wagen Remise für die Sommer Monate 1863 zu vermietthen, zu erfragen beynt dortigen Arentator Mühlberg.

(3) 3

Uthyres ifrån den 1 instundande Juni 3 rum och kök samt uthus i förra Gästgifveriet i Gården N:o 80 Krons St: Anna.

(3) 2

Uthyres ifrån den 1 instundande Juni 8 rum och kök samt uthus i gården under N:o 28 i Wiborgska förstaden.

(3) 2

Uthyres ifrån den 1 instundande Juni 3 rum, kök samt uthus gården N:o 263 i St: Petersburgska förstaden; öfverenskommelsen med Herr Handlanden Leonoff.

(3) 2

I gården N:o 40 vid paradplan uthyres tvenne rum, med tambur och skild ingång, hvarom på stället fås närmare underrättelse.

(3) 3

En våning, bestående af 3 rum, tambur, kök, tvenne kontor, källare och vedlider uthyres från d. 1 Juni; att efterfrågas hos

Iversen.

Eine Wohnung von 3 Zimmern, Vorzimmer, Küche, 2 Schulanen, und Holz-Sarai ist vom 1 Juny zu vermietthen, und zu erfragen bei

(3) 3

Swerfen

Från den 1 Juni ett vackert kvarter i f. d. fästningen bestående af sal, 5 rum och kök samt stall och vagnlider; närmare å detta blads tryckeri.

## Nögotämänä.

Ifrån Hanhijoki egendom säljes till billiga priser **furu plankor, battens, bräder och bakor** af olika dimensionser. Det närmare att efterfrågas hos Pastor Segersvärd i Gamla Gymnasii huset.

Hanhijoen hovišta myyhdään huokealla hinnalla hontasia laukkuja, autoja ja piutoja. Paremmiin tiedustella saapi Herran Pastor Segerswärdin fortতিরিসা, wanhasssa Gymnasin kartanoossa.



Изъ мызы Гапхиюки продаются по сходной цѣнѣ  
сосновые плашки, доски и горбыли. Подробное  
узнать у Пастора Сегерсверда, въ домѣ старой гимназiи.  
(3) 2

## God Utsädes hafra,

hvit och svart, till 4 rubel tunnan. Närmare underrät-  
telser lemnas i Herr C. G. Cloubergs bokhandel.

**Winterhvete**, till 8 Rb. tunnan, **Bohvete** till  
utsäde, 6 Rb. tunnan. Närmare i Herr C. G. Cloubergs  
bokhande..

(3) 1

Wälgroende Kryddgårdsfrö, samt Timothei,  
Alopaecurus och Röd klöfverfrö hos

(6) 5

C. G. Clouberg.

## GRAVERADE PITSCHAFTER

å 3 mark stycket, i stort urval hos

(10) 5

C. G. Clouberg.

### Myhtämänä

#### C. G. Cloubergin kirjakaupassa:

Sånger och Visor, satta för blandad quartett af K. J.  
Moring. Första häftet. 1 M. 30 penni.

Kaisaniemi Polka, Finlands studenter tillegnad af Frans  
Hoyer. 1 Mark 20 penni.

Le Quadrille des Marchands pour le Piano par Paul Bur-  
meister. 1 Mark 60 penni.

### Myhtämänä

#### Abt. Falckin kirjakaupassa:

Tampereen tehtaan paperia ruufin hinnasta.

Tammerfors-fabriks pappers-lager, säljes till  
bruks priser. (3) 3

## Ångbåten "Walamo"

afgår, så framt hinder genom isgång icke möter, ifrån  
Sordavala till S:t Petersburg fredagen den 13 Maj och åter-  
vänder alla dagar derefter.

Sedermåra hvarje söndag morgon kl. 9 från Sordavala  
och hvarje fredag samma tid från S:t Petersburg med an-  
löpande af Walamo, Kexholm, Konevits och Schlysselburg  
såväl under fram som återresan. Sordavala i April 1863.

Direktionen.

### Die neue

#### S:t Petersburg=Lübecker Dampfschiff- fahrts-Gesellschaft

zeigt hiermit an, daß während der bevorstehenden  
Navigation die bekannten Kläder-Dampfschiffe

## „NEVA“ und „TRAVERE“

von S:t Petersburg nach Lübeck jeden  
Sonabend gehen und eine regelmäßige wö-  
chentliche Fahrt unterhalten werden.

Wenn es die Witterung gestatten wird, begin-  
nen die Fahrten mit der

„Neva“ am 20 April a. St., von Lübeck,

„ „ 27 „ „ „ St. P:burg.

Der Preis für die Fahrt nach Lübeck

Erste Klasse 35 Rbl. — Zweite Klasse 25 Rbl.  
exclusive Beföstigung.

**Kinder unter 10 Jahren zahlen die Hälfte.**

Das Comptoir der Gesellschaft befindet sich in  
Petersburg am englischen Quai an der Ecke des  
Samiatin-Bereulof im Hause der Commerc-Gesell-  
schaft Nr. 20. (6) 5

Wiiurissa, M. A. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



5 rum, kök och nödige uthys från den 1 Juni uti gården N:o 8 inom f. d. fästningen.

(3) 3

Uppå Nurmela gård 12 verst från Wiborgs stad, uthyses för sommaren 1863 ett kvarter med Sal, 3 kamrar, kök, skafferi och en öppen veranda, 1 källare, stall för 2 hästar, fähus och vagnslider, samt del i bagarstuga; smör, mjölk och grönsaker kan fås å stället. Bud till staden går tvänne gånger i veckan. Närmare meddelar

(3) 3

G. F. Ahrenberg.

Från den 1 Juni ett vackert kvarter i f. d. fästningen bestående af sal, 5 rum och kök samt stall och vagnslider; närmare å detta blads tryckeri.

I gården N:o 36 i S:t Petersb. förstaden uthyras tvänne mindre kvarter, det ena nu genast, och den andra från den 1 Juni. Samma gård försäljes äfven för ett billigt bris.

(3) 3

## Illegotämänä.

Ein ganz neuer Divan, mit 6 Stück Polster-Stühlen, Divan-Tisch und Spiegel, stehen zum Verkauf in der Festung, Haus N:o 63 parterre.

1 uusi paatti on myytävä Pöytäkirja,

(3) 1

M. Altmann.

## God Utsädes hafra,

hvit och svart, till 4 rubel tunnan. Närmare underrättelser lemnas i Herr C. G. Cloubergs bokhandel.

**Winterhvete**, till 8 Rb. tunnan. **Bohvete** till utsäde, 6 Rb. tunnan. Närmare i Herr C. G. Cloubergs bokhandel.

(3) 3

Wälgroende Kryddgårdsfrö, samt Timothei, Alopecurus och Röd klöfverfrö hos

(6) 6

C. G. Clouberg.

## GRAVERADE PITSCHAFTER

å 3 mark stycket, i stort urval hos

(10) 6

C. G. Clouberg.

## Hyörylaimain Liike.

### Ångfartygen

## WIBORG, VICTORIA & AURA

komma äfven under detta års seglation att underhålla reguliära turer emellan städerna S:t Petersburg, Wiborg, Fredrikshamn, Lovisa, Helsingfors, Åbo och Stockholm, sålunda att:

### Ångfartyget WIBORG,

fördt af kapt. Th. NYSTRÖM,

afgår från S:t Petersburg till Wiborg hvarje Thursdags morgon kl. 9  $\frac{1}{2}$ .

„ Wiborg till Fredrikshamn & Helsingfors hvarje Fredags morgon kl. 4,

H:fors till F:hamn & Wiborg hvarje Söndags morgon kl. 6, och

„ Wiborg till S:t Petersburg hvarje Måndags morgon kl. 9.

### Ångfartyget VICTORIA,

fördt af kapt. H. I. HANSSON,

afgår ifrån S:t Petersburg till Wiborg hvarje Lördags morgon kl. 9  $\frac{1}{2}$ .

„ Wiborg till Lovisa & Helsingfors hvarje Söndags morgon kl. 4.

„ H:fors till Åbo hvarje Måndags morgon kl. 8.

„ Åbo till H:fors hvarje Måndags eftermiddag kl. 8

„ H:fors till Lovisa & Wiborg hvarje Onsdags morgon kl. 6.

Wiborg till S:t Petersburg hvarje Thursdags morgon kl. 8.

### Ångfartyget AURA,

fördt af Kapten C. C. CONRADT,

afgår ifrån Stockholm till Åbo hvarannan Tisdag

„ Åbo „ Helsingfors „ Onsdag.



„	Helsingfors	„	Wiborg	„	Torsdag.
„	Wiborg	„	S:t P:burg	„	Fredags morgon kl 9.
„	S:t P:burg	„	Wiborg	„	Tisdag.
„	Wiborg	„	H:fors	„	Onsdag.
„	Helsingfors	„	Åbo	„	Torsdag.
„	Åbo	„	Stockholm	„	Fredag.
Närmare upplysningar å härvarande Ångbåts-Comp- toiret.					
(4) 2					

## Söhyrlaiwan kulu Wiipurin ja Kuopion välillä.

Mantainen Söhyrlaiwa "Alio" tulee tulewana kesänä säännöllisesti kulkemaan Wiipurin ja Kuopion väliä, käyden sekä meno että tulo-matkalla Lauritsalassa, Puumalassa, Savonlinnassa ja Leppäwiroilla.

Lähtö-ajat tulewat olemaan:

Wiipurista joka Maanantai kello 6 edellä puolen päivän, Kuopiosta joka Torstai kello 5 e. p. p. ja tulee laiwa, joka ottaa kuljettaaksensa sekä kulkioita että kusetus-tawaraa, mutta ei ole tarkoitettu hinausta warten, meno-matkalla lähtemään Lauritsalasta kello 5:den paikoilla. Wiipurissa Koukokuussa 1863.

Johdofunta.

## Ångbåtsfart emellan Wiborg och Kuopio.

**Jernångsfartyget "ALIO"** kommer att under instundande sommar göra reguliera turer emellan Wiborg och Kuopio, anlöpande, såväl under fram som återresan Lauritsala, Puumala, Nyslott och Leppävirta.

Afgångstiden blifver:

från Wiborg hvarje Måndags förmiddag kl. 6, från Kuopio hvarje Thorsdags förmiddag kl. 5 och kommer fartyget, som medtager passagerare och fragtgoods, men ej är alsedt för bogsering, att omkring kl 5 om aftonen afgå från Lauritsala under bortresan. Wiborg i Maj 1863.

Direktionen.

## Ångbåten "Walamo"

afgår, så framt hinder genom isgång icke möter, ifrån Sordavala till S:t Petersburg fredagen den 15 Maj och återvänder alla dagar derefter.

Sedermera hvarje söndags morgon kl. 9 från Sordavala och hvarje fredag samma tid från S:t Petersburg med anlöpande af Walamo, Kexholm, Konewitz och Schlysselburg såväl under fram som återresan. Sordavala i April 1863.

Direktionen.

Die neue

## S:t Petersburg-Lübecker Dampfschiff-fahrts-Gesellschaft

zeigt hiermit an, daß während der bevorstehenden Navigation die bekannten Räder-Dampfschiffe

**„NEVA“** und **„TRAWE“**

von S:t Petersburg nach Lübeck jeden Sonnabend gehen und eine regelmäßige wöchentliche Fahrt unterhalten werden.

Wenn es die Witterung gestatten wird, beginnen die Fahrten mit der

„Neva“ am 20 April a. St., von Lübeck,

„ „ 27 „ „ „ St. P:burg.

Der Preis für die Fahrt nach Lübeck  
Erste Klasse 35 Rbl. — Zweite Klasse 25 Rbl.  
exclusive Beföstigung.

**Kinder unter 10 Jahren zahlen die Hälfte.**

Das Comptoir der Gesellschaft befindet sich in Petersburg am englischen Quai an der Ecke des Samiatin-Pereulok im Hause der Commerz-Gesellschaft Nr. 20.

(6) 6

Wiipurissa, M. M. Zillatullen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



# Yksityisiä ilmoituksia.

Härmed får jag underrätta den respektive allmänheten, att jag äfven denna sommar, som åren förut, emottager pelsvaror till konservering.

(3) 2

S. Toth.

Es wird hiemit angezeigt, daß der diesjährige Zutritt in den Garten von Monrepos nicht vor dem 12 (24) May gestattet ist, und auch dann nur gegen jedesmalige Zahlung von 10 Kop. Silber. Monrepos 1863.

Härmedelst tillkännagifves, att för detta år tillträde till trädgården Monrepos icke tillåtes före den 12 (24) Maj, och äfven då blott mot den vanliga afgiften af 10 kopek Silfver för hvarje gång. Monrepos 1863.

Объявляется симъ, что нынѣшняго года входъ въ садъ Монрено не дозволяется до 12 (24) Мая, и тогда только съ уплатою 10 копѣекъ серебромъ за каждый разъ. Монрено 1861

(3) 3

## Northern Assurance Company

**Eld- och Lifförsäkringssällskap  
i London**

**grundadt år 1836,**

stadfästadt genom särskild parlaments akt.

Kapital 1,259,760 Pund Sterl.

Reservfonden 445,029 " "

Årlig inkomst 232,021 " "

motsvarande tillsammans öfver

**Tretton Millioner Rbl S:r.**

Försäkringar emottagas genom

**Herm D. Kröger.**

## Wuokrataan.

Ett mindre qvarter i Thessenska gården vid röda brunn, särdeles passligt för ett äldre fruntimmer.

(2) 1

I gården N:o 74 inom fästningen, ifrån den 1 Juni, ett större rum med eller utan kök äfvensom en källare.

Uti gården N:o 15 invid katholska kyrkan uthyres ifrån den 1:sta Juni en boda inrymmande omkring 600 tunnor salt.

(3) 3.

Uthyres ett qvarter bestående af sex rum och alla nödvändiga uthus i gården N:o 67 inom f. d. fästningen och efterfrågas hos Carl Sallmén.

(3) 3

## Illegotämännä.

Tvenne stora mörkbruna tre års gamla hingstar samt ett sju års gammalt mörkbrunt stod säljas antingen tillsammans eller hvar för sig; närmare öfverenskommelse kan göras med

A. Gebhard

Wiborg & Justila.

Rakši suurta kolmen vuoden vanhaa mustanruskeaa erihewoista, sekä yksi seitsemän vuotinen mustanruskea tamma, myydaän; hinnasta moiwi sopia allekirjoittajan kanssa Juustilan hoviessa Wiipurin pitäjässä.

(3) 1

M. Gebhard.

Suuriä siemen-tauroja myydaän Talin hoviessa Wiipurin pitäjässä.

Å Talis gård i Wiborgs socken säljes god utsädes-hafra.

(2) 1

M. Lavinus.

## GRAVERADE PITSCHAFTER

å 3 mark stycket, i stort urval hos

(10) 8

C. G. Clouberg.

## Göyrylaimain Liike.

### Ångfartygen

## WIBORG, VICTORIA & AURA

komma äfven under detta års seglation att underhålla regulära turer emellan städerna S:t Petersburg, Wiborg, Fredrikshamn, Lovisa, Helsingfors, Åbo och Stockholm, sålunda att:



## Ångfartyget **WIBORG**,

fördt af kapt. Th. NYSTRÖM,

afgår från S:t Petersburg till Wiborg hvarje Thursdags  
morgon kl 9 1/2.

„ Wiborg till Fredrikshamn & Helsingfors hvarje  
Fredags morgon kl. 4,

„ H:fors till F:hamn & Wiborg hvarje Söndags  
morgon kl. 6, och

„ Wiborg till S:t Petersburg hvarje Måndags  
morgon kl. 9.

## Ångfartyget **VICTORIA**,

fördt af kapt. H. I. HANSSON,

afgår ifrån S:t Petersburg till Wiborg hvarje Lördags  
morgon kl. 9 1/2.

„ Wiborg till Lovisa & Helsingfors hvarje Sön-  
dags morgon kl. 4.

„ H:fors till Åbo hvarje Måndags morgon kl. 8.

„ Åbo till H:fors hvarje Måndags eftermiddag  
kl. 8.

„ H:fors till Lovisa & Wiborg hvarje Onsdags  
morgon kl 6.

„ Wiborg till S:t Petersburg hvarje Thursdags  
morgon kl. 8.

## Ångfartyget **AURA**,

fördt af Kapten C. C. CONRADT,

afgår ifrån Stockholm till Åbo hvarannan Tisdag

„ Åbo „ Helsingfors „ Onsdag.

„ Helsingfors „ Wiborg „ Torsdag.

„ Wiborg „ S:t P:burg „ Fredags  
morgon kl 9.

„ S:t P:burg „ Wiborg „ Tisdag.

„ Wiborg „ H:fors „ Onsdag.

„ Helsingfors „ Åbo „ Torsdag.

„ Åbo „ Stockholm „ Fredag.

Närmare upplysningar å härvarande Ångbåts-Comp-  
toiret. (4) 4

## Söhyrlaiwan tulku Wiipurin ja Kuopion välillä.

Rautainen Söhyrlaiwa "Mio" tulee tulevana kesänä säännöllisesti kulkemaan Wiipurin ja Kuopion väliä, käyden sekä mene- että tule-matkalla Lauritsalassa, Puumalassa, Savonlinnassa ja Leppävirroilla.

Lähtö-ajat tulevat olemaan:

Wiipurista joka Maanantai kello 6 edellä puolen päivän, Kuopiosta joka Torstai kello 3 e. p. p. ja tulee laiwa, joka ottaa kuljettaaksensa sekä kulkioita että kuletus-tavaraa, mutta ei ole tarkoitettu hinausta warten, mene-matkalla lähtemään Lauritsalasta kello 3:den paikoilla. Wiipurissa Toukokuuksa 1863

Sehtofunta.

## Ångbåtsfart emellan Wiborg och Kuopio.

Germanfartyget "MIO" kommer att under instundande sommar göra reguliera turer emellan Wiborg och Kuopio, anlöpande, såväl under fram- som återresan Lauritsala, Puumala, Nyslott och Leppävirta.

Afgångstiden bliver:

från Wiborg hvarje Måndags förmiddag kl. 6, från Kuopio hvarje Thursdags förmiddag kl. 5; och kommer fartyget, som medtager passagerare och fragtgoods, men ej är afsedt för bogsering, att omkring kl 5 om aftonen afgå från Lauritsala under bortresan. Wiborg i Maj 1863.  
Direktionen.

## Ångbåten "Walamo"

afgår, så framt hinder genom isgång icke möter, ifrån Sordavala till S:t Petersburg fredagen den 15 Maj och återvänder alla dagar derefter.

Sedermera hvarje söndags morgon kl. 9 från Sordavala och hvarje fredag samma tid från S:t Petersburg med anlöpande af Walamo, Kexholm, Konewitz och Schlysselburg såväl under fram som återresan. Sordavala i April 1863.

Direktionen.

Wiipurissa, M. A. Jinnatusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



Med Högvederbörligt tillstånd  
gifver undertecknad  
Fredagen den 22 Maj  
i Societetshusets salong

en  
**CONCERT**

hvarom närmare medelst affischer.

Ernst Fabritius.

Början kl.  $\frac{1}{2}$  8 om afton.

Med högvederbörligt tillstånd  
förevisar undertecknad  
Söndagen den 24 och Måndagen den 25 dennes  
för sista gången

uti Sommarträdgården

ett stort

Fotografiskt, Stereoskapiskt och Mekaniskt] **MUSEUM,**

**MUSEUM,**

innehållande åtskilliga utmärkta utsigter och engelska  
grupper, med presenter.

Priserna äro 25 kop. silfv; då hvar och en erhåller en  
expositionsartikel af större eller mindre värde.

Början sker kl. 3 och slutas kl. 10 est. m. Om tal-  
rikt besök beder ödmjukast

S. Israelsson.

Julkunen vuosittutkinto Wilken alkeisoulussa tavastuu tä-  
män kuun 28 päivänä, eli enjätulemana Torstaina, alkaen  
kello 3 jälkeen puolipäivän.

J. W. Murman.

Ensimäisestä Helluntaipäivästä alkaen soittaa tänäfin fe-  
fänä allekirjoitetun seura Sunnuntai-iltoina Kesärhyttimaaaja  
niinkuin menneinä feinä

G. Spahr.

Mindre skolbarn emottages i kåst och qvarter qvarter  
från nästa höstärmins början till

(3) 1

C. L. Weber.

Sunnuntaifoulun vuosittutkinto pidetään ens Sunnuntaina  
24 päivänä tässä kuussa kello 3 j. p. v ja kutsutaan siihen  
kunnioitettava yleisö ja kaupungin mestarit. Viipurissa 19  
päivänä Toukokuuta vuonna 1863.

(2) 2

R. Stråhlman.

Att jag flyttat min tyska korfboda ifrån fru Schreibers  
till färgaren Nymans gård invid Leonoffs badstuga, får  
jag härmed den vördade allmänheten tillkännagifva och  
att jag städse är försedd med en färsk och god vara

G. H. Gerecke.

**Pudonnut:**

20 päivänä tätä kuuta putosi vanhan ja uuden kaupunkin  
osan välille yksi pienempi vasetti, joka sisälsi  $1\frac{1}{2}$  arschinaa  
pruunia vuoli-silffistä vaatetta, 2 silffinauhaa, kumvaineni 5  
arsch. pitkät, jonka löytäjä takaisin toisti Hotelli de Åboon.

**Löydetty.**

Een Parasoll är upphittadt och kan af rätta ägaren  
återfås hos

Bokbindaren Hagelberg.

**Wuokrataan.**

Ifrån den 1 Juni: Öfrevåningen best. af 7 rum, kök,  
källare och nödiga uthus för 200 rub. i året, samt nedra  
dito best. af 3 rum, kök och nödiga uthus hos Johan  
Bäckman i f. d. fästningen.

(2) 1

**Muötämänä.**

Lübska utsädes poteter hos

Hybein siemen potattia myhyi

(6) 1

T. Tichanoffs Söner.

T. Tichanoffin Pojat.



Uti öfra våningen af Grefvinnan Stevens gård vid padplanen försäljes ett större bokskåp till nedsatt pris.  
(3) 1

Limonade gazeuse, Selters- och Sodavatten till billiga priser ifrån Hartvallt vatteninrättning hos  
(3) 1 Heinri Heitmans Enka.

## Kirjola fisksump.

Från den invid fiskarstranden belägna fisksumpen från Kirjola försäljes fisk efter en derstädes befintlig taxa.

Kalarannassa seisowasta Kirjolan kalasumpusta myhdään kaloja sen siellä löythyvän taksan jälkeen.

Myhtäwänä:

**Mr. Falcin firjafanpassa:**

Tampereen tehtaan paperia ruufin hinnaista.

Tammerfors-fabriks pappers-lager, säljes till bruks priser.

Lybska utsädes Poteter hos

Hackman & C:o.

Saksan siemen potaattia myöpi

(3) 1

Hackman & C:o.

Myhtäwänä

**C. G. Cloubergin firjafanpassa:**

Finlands Författnings-Samling för 1862. 5 Mark.

Underdånigt, Förslag till Landtmäteri förordning. 2 m.

Atterbom, Svenska Siare och skalter. Femte Bandet:

6 mark 80 penni. Sjette Bandet. Afdelningen 4 mark

24 penni.

Eregatten Norrköpings Expedition 1861—1862, af L. J.

Govenius. 4 m. 80 p.

Schvartz. M. S. Tre nya Berättelser. 1 m. 60 penni.

Pehr Thomasson, Wallgossen och Inspektorn. 1 m. 60

penni

Vulliet, Allmänna Historien i sammandrag. Nyare Ti-

dens Historia. 4 m. 80 penni.

Myhtäwänä

**Mr. Falcin firjafanpoissa:**

Easten Kuwa-Raamattu. 80 penni

Salattu Gläma Christ. Ranssa Jumalassa. 1 m.

Tule Jesuksen tykö! 40 p.

Rittmeijerin Rufous-firja. 60 p.

Ruusuhyttiä Rippi-lapsille. 20 p.

Dsaatkos rukouilla Isä-meitä? 20 p.

Onnellinen Raamatun Lufija. 12 p.

Usko ja Glä. 20 p.

Difia Baranus. 24 p.

Ole armelias köyhille. 32 p.

Balestinan Maantiehe. 80 p.

Setä Tuoman Tupa, Rauno kuwilla. 2 m. 40 p.

Suomenmaan meripetot-faunokuwilla. 72 p.

Kultala. Hyödyllinen ja huwittawa historia 1 m.

## Ångfartyget ALIO

avgår Måndagen den 25 Maj kl. 6 om morgonen från Wiborg till Kuopio.

## Höyrylaiva Walamo

tulee tämän vuoden purjehtimisen aikana joka wiikko kulkemaan Pietariin ja Sortawalan määliä, käyden niin mennessä kuin tullessa Rysösinassa (Päähkinälinnassa), Konewitsassa, Kätkäsalmissa ja Walamossa.

Lähtöpäivät ovat:

Pietarista joka Perjantaina kello 9 aamulla.

Sortawalasta joka Sunnuntaina kello 9 ..

Päitfi sitä menee höyrylaiva 23 (11) päivästä Kesäkuuta Elokuun 11 päivään (Heinäkuun 30 päivään) asti joka Tiistaina Pietarista Walamoon, käyden waan Rysösinassa ja Konewitsassa rannassa, ja lähtee seuraavana päivänä samoin Konewitsan ja Rysösinan kautta takaisin Pietariin.

Wipurissa, M. M. Zilliafusen firjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



kuin naiswäen puolella; wettä imee uusi höyry-kone, joka kelpotawalla huoventaa kylpy-saantia.

Raajarikoille, raimoille ja muille kowin sairaille, jotka eiwät kestä kylpy-laitoksen ja lähinten kaupunki-asuntoin välillä käymistä, on 10 asuntohuonetta kylpy-huoneen lähellä valmistettu. Uusi ja soma raimintola rakennetaan, josta kokuuullisella hinnalla kaikkinä aikoina saadaan kelpvollista raimintoa.

Kylpy-laitoksen lähellä on wuorotuita huoneita niille, jotka niitä haluawat; tästä saadaan kirjallisia tietoja johtofunnalta.

Rupittaaan puiston edessä olewa entinen hewos-tori tulee ojitettawaksi, tasoitettawaksi ja istutettawaksi käntäwäin lewitämiseksi.

Kaksi uutta pikasesti kulkewaa höyry-wenettä, jotka samoin kuin Rupittaaan rakennuksetkin tulewat valmiiksi kewan ensipäiwänä, kulkettawat kaupungin ympäristöllä meren puoleen, joten siis sopii merivedessäkin kylpeä. Joka wiikko Tukholmaan, Helsinkiin, Pietariin ja Duluun sekä niitten väliin kaupunkeihin Suomen ja Pohjan lahden rannoilla kulkewat höyry-laiwat toimittawat Turulle kōykäsen ja luonnikkaan yhteyden foto- ja ulkomaan välillä.

Saitos awataan kesäkuun 1 p. tänä vuonna ja kylvemistä pitkitetään siihen asti kuin ilmat myöden antawat; toimottawa on että ne, joitten sairauden parantaminen ottaa pidemmän ajan, tulijwat mitä warhemmin.

Kääkitys-hoitoa pitää wast'edestin herra arkiateri, rohwesfori ja tähtimies G. J. Bonedborff, saman ohjeen mufaan kuin kymmentenä edellisenäki vuonna, eli niin-tawoin että wesi-lääkityksen kanssa milloinkä waan tarwitaan, käytetään rohtolanfin lääkkeitä. Ne sairaudet joita niin tawoin wesi-varantaa, owat seuraawat: liude-jarky, koku-tauti ja nleinen liude-heikkous, pitkällöisen taudin perästä tulewa jäntein heikkous, pitkällöinen jännehtiminen, kaikenlaiset säilöstytaudit olkoon ne lihossa tai jäsenissä, ja niistä tulewa jäsenten liikkuttamisen waikeus, rumpaus, jonka syyn ei ole keltä-ytimen kulkuminen, muutama sairaus joka tulee matkan, pernan tai munuisten turwistumisesta, walfomeutys, kokuun siirtyminen ja raju weren-wuonti, kuufautisen juoksun pyjähtyminen, kokuuska ja siitä tulewa hedelmättömyys, monentapaisia pitkällöisiä henkitys-konein kitumisia: koku-tauti, joka ei vielä ole märkää ruwennut purkamaan, pitkällöinen yskä, rinta ja sybdän-revun wesi-tautia, waalehtumista, keriputia ja pahantapaisia pufamia ja muita riisa-wifoja, muutamia pinta-wesi-tautia, kuppaa, muutamaa wanhemmaa ja pahempaakin kuppaa, jonka parantamiseksi ennen on käytetty eliwää hopiaa, jota paitti wesi tekee iki-hywää jostakin tuimasta taudista päästyä mutta vielä ollessä heikko, wilu-tautia ja monioita muita kitumisia vastaan.

Kausana asuwat sairaat, jotka haluawat kuulla wesi-lääkityksen sopiwaisuutta tautiansa vastaan, lähettäkōöt mitä pikemmin kertomukset sairaudestaan, joissa ilmoittakōot taudin kaikki kujeet ja sen ensi alun, kuin myös minkä ikuinen se muuton nyhy-aikoina on, sekä milläinā oli sitä ennen. Wihōski ilmoitettakoon sairaan itä ja mitä muita asiauhaareja olisi sen selwittämiseksi joweliaita. Kirjeet lahetetään herra arkiateri ja tähtimiehelle Boned rffille, jonka ajunto toukokuun loppuun asti on Helsinki. Sairauden kertomukset pitää olla tehdyt, joko kirjaksi tai ruetiksi.

Turusta, helmikuussa 1863.

## Johtofunta.

## Pudonnut.

Emellan Poliskammaren och paradplan den 21 Maji för-lorades en äldre Fem Rubels sedel och om någon rätt-sinnig hittat den vare god allenna densamma emot hederlig wedergällning å detta blads tryckeri.

## Löydetty.

En guld Brosch, är hittad för en längre tid vid Hotoka gästgifveri. Närmare meddelande hos

Joh. Ettinger  
Guld och Silfver arb.

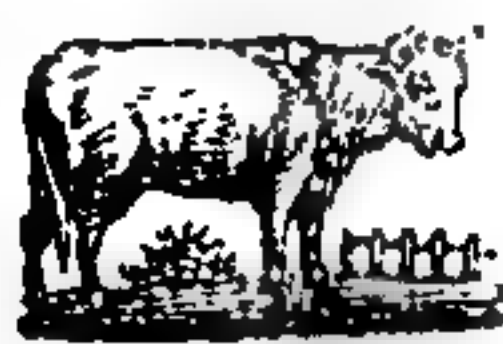
## Uuokrataan.

Å grefve Tolstois egendom 3 verst från staden uthy-res öfwer sommaren 3 rum och kök med eller utan mö-bel. Å samma ställe försäljes äfwen utmärkt goda potä-ter till 3½ rub. tunnan.

(3) 1

Isfrån d. 1:sta Juni, 3 rum vid stora gatan inom f. d. fästningen. Esterfrågan kan ske hos fru Reikelin i Beck-manska stenhuset vid Finska kyrkan. Uppassning kan fås å stället.

## Myytämänä.



En sem veckors gammal tjurkalf af Ayrchire rase å Naulasaari egendom i Wiborgs socken.



# Nyligen inkommen

- Schweitser

Holländsk och

Eidamer Ost hos

(3) 1

W. Neustroeff.

Myytävänä laillisia Suomenmaan kirjakauppoissa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietarissa.

(J. W. Lillja ja Rumpp. kirjakaupantaja-yhteyden Turussa kauppantamia.)

Bionin oikea tunnus. N:o 1

Jumalan valtakunta ei ole puheessa, vaan voimassa. N:o 2.

Kristillisiä lauluja, weisattawia Kirkkowiirien nuotteilla N:o 3.

Sunnista Pyhää Henkeä vastaan N:o 4.

Kristillisiä lauluja, weisattawia sekä Wiir-kirjan että omilla nuotteilla. N:o 5

Halullisen Nippi Lapsen wiiri wirttä. N:o 6.

Kristityn ahdistuksesta. Saarna neljäntenä sunnuntaina Eop-piaisesta. N:o 7.

Rakki mutta Hengellistä wirttä. N:o 8.

Kuin yksi kirja jäsältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään laiksi tässä luetellut kirjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## Höyrylaivain Liike.

### Ångfartyget WIBORG,

fördt af kapt. Th. NYSTRÖM,

afgår från S:t Petersburg till Wiborg hvarje Thorsdags morgon kl 9 1/2.

.. Wiborg till Fredrikshamn & Helsingfors hvarje Fredags morgon kl. 4,

.. H.fors till F:hamn & Wiborg hvarje Söndags morgon kl. 6, och

.. Wiborg till S:t Petersburg hvarje Måndags morgon kl. 9.

### Ångfartyget VICTORIA,

fördt af kapt. H. I. HANSSON,

afgår ifrån S:t Petersburg till Wiborg hvarje Lördags morgon kl. 9 1/2.

.. Wiborg till Lovisa & Helsingfors hvarje Söndags morgon kl. 4.

.. H.fors till Åbo hvarje Måndags morgon kl. 8.

.. Åbo till H.fors hvarje Måndags eftermiddag kl. 8.

.. H.fors till Lovisa & Wiborg hvarje Onsdags morgon kl. 6.

.. Wiborg till S:t Petersburg hvarje Thorsdags morgon kl. 8.

### Ångfartyget AURA,

fördt af Kapten G. C. CONRADT,

afgår ifrån Stockholm till Åbo hvarannan Tisdag

.. Åbo .. Helsingfors .. Onsdag.

.. Helsingfors .. Wiborg .. Torsdag.

.. Wiborg .. S:t P:burg .. Fredags

morgon kl 9.

.. S:t P:burg .. Wiborg .. Tisdag.

.. Wiborg .. H.fors .. Onsdag.

.. Helsingfors .. Åbo .. Torsdag.

.. Åbo .. Stockholm .. Fredag.

Närmare upplysningar å härvarande Ångbåts-Comptoir.

## Ångslupen PONTUS

kommer tills vidare, att afgå alla söknedagar från Wiborg till Trångsund kl. 8 f. m. och kl. 4 eft. m. fr. Wiborg till Juustila kl. 7 om afton, fr. Trångsund till Wiborg kl. 10 f. m. och 3 1/2 eft. m. men om Lördagarne kl. 6 eft. m., fr. Juustila till Wiborg kl. 6 om morgonen, alla dagar i veckan utom om Måndagarne.

Om söndags eftermiddagarne kommer Pontus att göra lusturer från Wiborg till Juustila eller Trångsund, men kan äfven förhyras för söndagarne, om derom aftalas före kl. 11 om Thorsdags förmiddagarne med

Hackman & C:o.

Wipurissa, M. M. Jilinauksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



lopeettaa hopiassa, asetettu Eääninhallituksen päätöksessä, 25:tenä p. heinäkuuta 1852.

2:o. Kuin funtahuoneessa ja teatterissa seuroja ja näytelmiä pidetään, ajaa hewoissa ja ajowärkkiä owten eteen, ennen kuin niitä kutsutaan poliisi palvelioin tai fantarmien kautta. Uhlasakko 2 rupl. hop., saattu Maaherran päätöksellä, 13:tenä p. tammikuuta 1852. N:o 74.

3:o. Kiwensärfeminen ampumisen kautta kaupungin pöytäkirjassa, ennen kuin Magistraatti eli Poliisi-kamperi siihen luvuan on antanut. Kieletty 5:den hop. ruplan sakolla, Maaherran päätöksessä, 12:tenä heinäkuuta 1836.

4:o. Kaupungin katuloilla ja teillä kulettaa lautoja, hirsiä eli muita sellaisia pitkiä rankoja ristikko-suormassa, taikka muuten kuin pitkin kärkeä laottuina kessällä, ja häntare'en avulla talwi aikana. Uhlasakko 5 ruplaa hop., asetettu Maaherran tiirijeesä, 23:tenä p. joulukuuta 1839.

5:o. Kaikki ilkatyö kaupungin ryytimäissa, puutarhoissa ja käwelys-paikoissa, niinkuin puihen ja oksien taittaminen, kufien reviminen, kussaapenkkien tassominen, käwelyminen nurmella taikka muualla kuin tiepolsuja myöten, ruohon niittäminen, istuimien, lystikammarien ja aitausien pilaaminen eli särkeminen, koirien taikka eläimien lasteminen sinne, ja muu wallattomuus; kieletty Niinan ryytimaassa, 5:den ja toisissa käwely-paikoissa 10:nen hop. ruplan sakon haastolla, Maaherran päätöksessä, 1:sena p. huhtikuuta 1840, 7 tenä p. kesäkuuta 1844., 6:tenä kesäkuuta 1846 ja 12:tenä kesäf. 1852.

6:o. Alukien ja wenheiden kiinnittäminen pitkän sillan kasti-puihin eli kasti-patsaihin. Uhlasakko 5 ruplaa hop., Maaherran päätöksen mukaan, annettu 3 tenä p. Elokuuta 1843.

7:o. Urakkamiestä, joka kaupungin kyyti-hewoissa pitää, on, 5:den hop. ruplan uhlasakolla, kieletty tuukemaan reissuwaiille enemmän hewoissa, kuin asetukset waativat, sekä kostaamaan reissuwaiia järjettömällä tavalla eli loukkaawilla puheilla, Maaherran päätös, 22:sena p. huhtikuuta 1847.

8:o. Teatterissa polttaa tupakkaa muualla kuin alakerran rawinto-suojassa, taikka teatteriin ottaa parveensa koiria. Uhlasakko 5 ruplaa hop., Maaherran päätös 13:tenä p. tammikuuta 1852.

9:o. Siefan käiwäminen Mistimäellä lähempänä uuden kirkkomaan aitaan kuin wiißkymmentä kynnärää; kieletty 5:den hop. ruplan sakon haastolla, Maaherran päätöksessä, 28:tenä p. marraskuuta 1837.

10:o. Kaupungin katu-tyhtiä ja niiden patsaita wahingoittaminen eli särkeminen. Uhlasakko 5 ruplaa hop., Maaherran päätöksen mukaan, annettu 30:tenä p. Marraskuuta 1860.

11:o. Magistraatin luvatta aitaan wana eli muulla tavalla hallitukseensa ottaa suurempaa eli pienempää palstaa kaupungin maata. Uhlasakko 10 ruplaa hop., Maaherran päätöksessä 23 tenä p. heinäkuuta 1842

12:o. Luvatta kaupaksi pitää olutta, mettä ja kaljaa. Kieletty 10:nen hop. ruplan sakolla, Maaherran päätöksessä 13:tenä p. tammikuuta 1836

13:o. Waromaton tulen-käyttämisen sellaisissa paikoissa, missä lautoja, halleja eli muuta puu-ainetta pinoissa pidetään, kieletty 10:nen hop. ruplan sakolla, Maaherran päätöksen kautta, 13:tenä p. heinäkuuta 1853.

14:o. Eääninhallituksen päätös, annettu 13:tenä p. marraskuuta 1837, asettaa 10:nen ruplaa hop. sakkoa kaupungin weto- ja ajomiehille, jos he määrättyllä ajalla ei tule warakyytiä toimittamaan, kuin poliisi eli taarasti heitä siihen työhön on kääsenyt; taikka jos he tulewat tyydyttämään huonoilla hewoilla ja ajo-kaluilla.

15:o. Kalan-pöskien eli puolikaswuisen kalan kaupitieminen, josta Maaherran päätöksessä 21:sena p. Maaliskuuta 1861 on pantu 10:nen hop. ruplaa sakkoa, sekä myöjälle että ostajalle.

ja 16:o. Kieletty 25:den hop. ruplan uhlasakon haastolla: että Nuraan salmessa aluksista purkaa warapaino-lastia muu-  
anne kuin haminamestarilta osoitettuun paikkaan, sekä että aluksista wiskata weteen hiekkaa, lastuja ja muuta rujaa, eli toisella tavalla rikkoa wästen Maaherran päätöstä, 28:tenä p. syyskuuta 1852., josta täydellisempää tietoa woipi antaa Haminamestari, Euseiwanhin Busa.

Julistettu Wiipurin funtahuoneessa, 9 tenä p. Toukokuuta 1863.

Magistraatin puolesta:

Robert Örn.

(3) 3

J. G. Heinrichs.

## Yksittäisiä ilmoituksia.

### Wördsam annälan!

Allt jag numera är flyttat till förra gästgiveri gård Kron S:t Anne stadsdel. derom får jag mina respektive kunder underrätta, samt att jag såväl efter årsaccord som för gången med beredvillighet tillhandagår med läkarevård. Wiborg i Juni 1863.

G. Gansauge  
Veterinär Läkare.

(3) 1



Skullo någon ordentlig renskrifvare önska vinna anställning såsom tingsbiträde hos Domare på landet, kan Hofrätts Assessorn Nils Grottenfelt meddela underrättelse, hos hvem sådan emploi erhålles.

(2) 1

Skolbarn omottages i kost och qvarter hos Mamsell Hällström som nästa termin är boende i Bagar Ettingers gård; närmare öfverenskommelse kan ske i gården N:o 121 i Wiborgska förstaden.

(2) 2

Att jag flyttat till mamsellerne Alexandroffs gård midt-emot teaterhuset får jag härmed den resp. allmänheten värdsamt tillkännagifva.

(3) 2

H. Silander,  
muraremästare.

## Tiistaina 9:tenä päivänä Kesäkuuta Kello

4 jälleen p. p. pidetään Maaseulan maaseutuelämäskoulun oppilaiden kanssa tietosis-opillinen tutkinto.

(3) 2

## Haettava virka.

Johdattajan virka Wilen alseis-koulussa on täten julistettu haettavaksi Wiipurin suomalaisen kirjallisuus-seuran tykönä viidenkymmenen kuuden (56) päivän kuluessa, tästä päivästä lusein. Johdattaja, jolla on vuotuista palkkaa 2400 markkaa ja lisäksi vielä 600 markkaa koulusuojiin siivoomista, valaistusta ja lämmittämistä varten, on velkapa antamaan opetusta 28 tuntia viikossa. Wiipurissa 29.6 Toukokuuta 1863.

(3) 2

Käslyn mukaan:  
A. G. Corander

## Wuokrataan.

I gl. gästgiveri ett gladt rum med skild ingång.

(3) 1

Ifrån den 1 Juni detta år uthyres, såväl öfver sommaren som uppå ett helt års tid, Charaktärs byggnaden uti gården N:o 2 inom Wiborgska förstaden, innehållande 7 rum, tambur, kok och bagarstuga, äfvensom en mindre våning bestående af 2 rum och kok. En större trädgård äfvensom nödigt antal uthus finnes att tillgå. Om hyresvilkoren öfverenskommes med ägaren.

Ett fortepiano af 6 $\frac{1}{2}$  octav. står att hyras eller att säljas uti gården N:o 248 i S:t Petersburgska förstaden.

(3) 1

Å greffe Tolstois egendom 5 verst från staden uthyres öfver sommaren 3 rum och kök med eller utan möbel. Å samma ställe försäljes äfven utmärkt goda potäter till 3 $\frac{1}{2}$  rub tunnan.

(3) 3

## Myötävänä.

Lybska utsädes poteter hos

Bandholtz & C:o.

Siemen omenia Lyybetsistä

Bandholtz ja R:nin tykönä.

Любские картофели для посева у

(4) 1

Бандхольца & Комп.

För billigt pris och med särdeles förmånliga köpevilkor försäljes gårdarne Nr:is 255, 256 och 257 i S:t Petersburgska förstaden inom Juni månads förlopp af

(2) 2

T. Tulander.

## Nyligen inkommen

Schweitzer

Holländsk och

Eidamer Ost hos

(3) 3

W. Neustroeff.

Lübska utsädes poteter hos

T. Tichanoffs Söner.

Lyybetsin siemen potattia myyppi

(6) 4

T. Tichanoffin Pojat.

## Ångslupen PONTUS

gör i söndag den 7 Juni kl. 3 efterm. en lusttur till Juustila. Passagerare afgiften för fram och återresan 50 kop. Wiborg den 4 Juni 1863

Hackman & C:o.

Wiipurissa, M. M. Billiafussen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



9:o. Hietan kaitwaminen Nistimäellä lifempänä uuden kirkkomaan aitaan kuin wiisikymmentä kynnärää; Kielletty 5:den hop. ruplan saron haastolla, Maaherran päätöfsefä, 28:tenä p. marrasfuuta 1837.

10:o. Raupungin katu-lyhtiä ja niiden patfatta wahingoittaminen eli särkeminen. Uhfasakko 5 ruplaa hop., Maaherran päätöfsefän mukaan, annettu 30:tenä p. Marrasfuuta 1860.

11:o. Magistraatin luvatta aitaan wana eli muulla tavalla hallituksefensa ottaa fuurempaa eli pienempää palstaa kaupungin maata. Uhfasakko 10 ruplaa hop., Maaherran päätöfsefä 25:tenä p. heinäfuuta 1842

12:o. Luvatta kaupakfi pitää olutta, mettä ja kaljaa. Kielletty 10:nen hop. ruplan sakolla, Maaherran päätöfsefä 13:tenä p. tammifuuta 1836

13:o. Waromaton tulen-fäyttäminen sellaisissa paikoissa, missä lautoja, halfoja eli muuta puu-ainetta pinoissa pidetään, Kielletty 10:nen hop. ruplan sakolla, Maaherran päätöfsefän kautta, 13:tenä p. heinäfuuta 1853.

14:o. Eääninhallituffen päätös, annettu 13:tenä p. marrasfuuta 1837, asettaa 10:nen ruplaa hop. sakkoa kaupungin weto- ja ajomiehille, jos he määrättyllä ajalla ei tule warakkyttä toimittamaan, kuin poliisi eli taarasti heitä siihen työhön on käfkenyt; taikka jos he tulewat kyydittsemään huonoilla hewoilla ja ajo-kaluilla.

15:o. Kalan-poikien eli puolikaswuifen kalan kaupittaminen, josta Maaherran päätöfsefä 21:senä p. Maalisfuuta 1861 on pantu 10:nen hop. ruplaa sakkoa, sekä myöjälle että ostajalle.

ja 16:o. Kielletty 25:den hop. ruplan uhfasaron haastolla: että kukaan salmessa aluffista purkaa warapaino-lastia muu-  
anne kuin haminamestarilta osoitettuun paikkaan, sekä että aluffista wiskata weteen hieffaa, lastuja ja muuta rujaa, eli toisella tavalla rikkoa wästen Maaherran päätöstä, 28:tenä p. syysfuuta 1852., josta tähdellisempää tietoa woipi antaa Haminamestari, Kuotfjwanhin Rusa.

. Julistettu Wiipurin kuntahuoneessa, 9 tenä p. Toukofuuta 1863.

Magistraatin puolesta:

Robert Örn.

(3) 3

J. G. Heinrichus.

## Huutokauppoja.

Wid den auktion, som, medelst i Finlands allmänna Tidning införd annons, blifvit kungjord att hållas uti denne stads Packhus Fredagen den 19 innevarande Juni kl. XI. f. m., försäljes vidare, i beslagtagne 13 käril, innehållande tillsammans 243 kannor utländskt sädes-spri och bränvin, med vilkor att de samma från landet utföres och att anbuden underställas General Tull Direktiönens pröfning, äfvensom 4 mattor med 37 L<sup>ts</sup> 10 <sup>ss</sup> konfiskerad bladtabak; hvarom hugade köpare härigenom tillkännagifves. Wiborgs Sjötullkammare, den 8 Juni 1863.

Carl Sal. Sundman.

Th. Langenskiöld.

(3) 1

## Yksityisiä ilmoituksia.

### Abonnement N:o 1.

## Ball im Vauxhall

am Mittwoch den 17 Juni 1863. Billette für Herren à 50 kop. Silb find an der Kasse zu haben

Anfang 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr Abends.

Um gütigen Zuspruch bittet ergebenst

S. Wild.

## Im Vauxhall.

Sonabend Musikalische Abendunterhaltung von der Sporschen Capelle von 8 Uhr Abends.

## Förenings Banken i Finland.

Resp. aktionärer i Förenings Banken i Finland wärda härmed underrättade, att 5:te inbetalningen å tecknade aktier bör verkställas med 25 mark för aktie innan den 1 nästkommande Juli, och godgöres dervid ränta å de 3 första inbetalningarne för tiden ifrån den 1 Juli till den 31 December 1862 å 5 % p. a. med 1 mark 50 penni för aktie. Wiborg den 10:de Juni 1863.

(3) 1

Bestyrelsen.

## Musikalie Lånebibliothek

är under denna dag öppnadt i undertecknads bokhandel. Abonnements villkoren äro:



För helt år, 32 Mark, då premier erhålles enligt abbonentens eget urval för 20 M.  
utan premier 20 Mark.

„ halft år, 12 Mark.

„ tre månader 8 Mark,

„ en månad 4 Mark.

3 häften utlemnas på en gång. Wiborg d. 8 Juni 1863.

C. G. Clouberg.

## Wördsam anmälan!

Att jag numera är flyttat till förra gästgifveri gård Kron S:t Anne stadsdel, derom får jag mina respektive kunder underrätta, samt att jag såväl efter årsaccord som för gången med beredvillighet tillhandagår med läkarevård. Wiborg i Juni 1863.

G. Ganszaugé  
Veterinär Läkare.

(3) 3

## NORTH BRITISH and MERCANTILE INSURANCE COMPANY LONDON och EDINBURG.

Stiftadt 1809

konstitueradt under Kungligt Privilegium och särskilda Parlaments Akter.

Tecknad grunkapital L. 2,000,000 Sterling.

Reservfonden L. 1,374,000 „

Undertecknade, hvilka öfvertagit Generalagenturen för hela Finland, äro befullmäktigade att afsluta försäkringar mot brandskada till de billigaste præmier, och meddela beredvilligt närmare upplysningar.

Hackman & C:o.  
General Agenter.

Wiborg i Juni 1863.

## Pudonnut:

Torsdagen den 4 förlorades en 200 Marks sedel, vid Ångbåtskontoret; hvilken den rättsinnade upphittaren torde godhetsfullt emot hederlig vedergällning återlemna till detta blads tryckeri.

## Löydetty.

En guld urnyckel som rätta ägaren kan återfå uti gården N:o 71 i f. d. fästningen

**En guld Brosch,** är hittad för en längre tid vid Hotoka gästgifveri. Närmare meddelande hos

Joh. Ettinger  
Guld och Silfver arb.

## Wuokrataan.

Två rum att uthyras i Bagar Ettingers gård; närmare öfverenskommelse kan ske med Demoiselle Hällström.

(2) 1

Ett fortepiano af 6 $\frac{1}{2}$  octav. står att hyras eller att säljas uti gården N:o 248 i S:t Petersburgska förstaden.

(3) 3

## Myötämänä.

En beqväm kalesch, att begagnas så väl i staden som på kortare resor, i kapten Bergs gård å Petersburgska förstaden.

(3) 1

2:ne st. nya väl jernade Lavett, eller arbetskärror, hos Smeden C. Bergqvist uti Neitsyniemi.

(2) 2

Lübska utsädes poteter hos

T. Tichanoffs Söner.

Enbefin flemen potattia myypä

(6) 6

T. Tichanoffin Pojat.

## Ångslupen PONTUS

gör i Söndag den 14 Juni en lusttur til Trångsund kl. 3 eft. m. Passagerare afgiften för fram och återresan 30 kop. Wiborg den 11 Juni 1863.

Hackman & C:o.

Witpurissa, M. M. Jililafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



Uti C. G. Cloubergs Bokhandel emottages prenumeration å följande tvenne Landbruks-Tidskrifter för innevarande år, utgifne af

### **J. Theod. Bergelin:**

1) **Tidskrift för Svenska Landthruket och dess Binäringar**, som utkommer med **12 häften** å 32 sid. hög qvart jemte plancher och i texten intryckta träsnitt. Denna Tidskrifts hufvudsakliga ändamål är, att så fullständigt som möjligt redogöra för svenska landbrukets tillstånd, att meddela alla för dess redaktion tillgängliga detaljuppgifter ur Svenska Landbrukspraktiken samt att med uppmärksamhet följa landbrukets vetenskapliga utveckling, hvarförutan i en särskild notis-afdelning lemnas korta underrättelser om torgpriser, marknader, möten och andra notiser för dagen af intresse för våra jordbrukare. Omslaget till hvarje häfte upptages af annonser om egendomar till salu, om arrende, tjensökande, redskaper, gödningsämnen m. m. Denna Tidskrift är således icke endast af en mera omfattande plan, utan innehåller äfven mera text och talrikare illustrationer än någon annan svensk Landbruks-Tidskrift och torde försvara sin plats på hvarje bildad landbrukares bokhylla. Prenumeration å denna Tidskrift för innevarande år, det **nionde** af dess verksamhet, emottages för såväl helt år med **8 Rdr Rmt.** som för halft år med **4 Rdr** och för fjerdedels år med **2 Rdr.**

2) **Qvartalsskrift för praktisk Landthus-hållning**, som utgifves med ett häfte å 64 sid. 8:o hvar tredje månad och hufvudsakligast innehåller praktiska uppsatser af omvexlande innehåll, med plancher och i texten intryckta träsnitt afser närmast att ersätta den af Prof. J. Arrhenius förut utgifna "Tidskrift för Landtmanna-Ekonomin", med hvilket den närmast öfverensstämmer i plan, storlek och pris; den är beräknad för den större mängden af jordbrukare och är äfven särdeles passande för Sockenbibliothekerne. Priset å denna Qvartalsskrift för helt år är **3 Rdr Rmt.**

(3) 3

---

## **Förenings Banken i Finland.**

Resp. aktionärer i Förenings Banken i Finland varda härmed underrättade, att 5:te inbetalningen å tecknade aktier bör verkställas med 25 mark för aktie innan den 1 nästkommande Juli, och godgöres dervid ränta å de 3 första inbetalningarne för tiden ifrån den 1 Juli till den 31 December 1862 å 3 % p. a. med 1 mark 30 penni för aktie. Wiborg den 10:de Juni 1863.

(3) 3

**Bestyrelsen.**

---

## **Musikalie Lånebibliothek**

är under denna dag öppnadt i undertecknads bokhandel.

Abbonements villkoren äro:

För helt år, 32 Mark, då premier erhålles enligt abonnentens eget utval för 20 M.

„ utan premier 20 Mark.

„ halft år, 12 Mark.

„ tre månader 8 Mark.

„ en månad 4 Mark.

3 häften utlemnas på en gång. Wiborg d. 8 Juni 1863

C. G. Clouberg.

---

## **NORTH BRITISH and MERCANTILE INSURANCE COMPANY LONDON och EDINBURG.**

Stiftadt 1809

konstitueradt under Kungligt Privilegium och särskildta Parlaments Akter.

Tecknadt grunkapital L. 2,000,000 Sterling.

Reservfonden L. 4,374,000 „

Undertecknade, hvilka öfvertagit Generalagenturen för hela Finland, äro befullmäktigade att afsluta försäkringar mot brandskada till de billigaste præmier, och meddela beredvilligt närmare upplysningar.

Hackman & Co.

General Agenter.

Wiborg i Juni 1863.

---

## **Ångslupen Pontus**

gör i söndag den 21 Juni en lusttur till Trångsund kl. 3 est. m. Passagerare afgiften för fram och återresan 50 kop. Wiborg den 18 Juni 1863.

Hackman & Co



## Wuokrataan.

En Sommarvilla, bestående af 4 rum, kök och nödiga uthus, vid Lietjärvi sjö och Saima kanal, 20 verst kavalvägen från Wiborg. Närmare underrättelser lemnas Herr C. G. Cloubergs Bokhandel.

Въ 20:ти верстахъ отъ горота Выборга, по Саймскому каналу близъ озера Ледьярви, отдается въ наемъ на лѣто дача, о 4:х комнатахъ и кухней со службами. подробности узнать у книгопродавца Г:на Клоберха въ гор. Выборгѣ. (3) 1

## Myötämänä.

Större och mindre Halmhattar för billigt pris hos  
G. Cantell. Boende å Hofrätten.

En bekväm kalesch, att begagnas så väl i staden som på kortare resor, i kapten Bergs gård å Petersburgska förstaden. (3) 3

Lybska utsädes poteter hos  
Bandholtz & C:o.

Siemen omenia Lyybefistä  
Bandtholb ja K:nin tyfönä.

Любские картофели для посѣва у  
(4) 4 Бандхольца & Комп.

Myntämänä kaifiessa Suomenmaan firjakauppoissa, kuin myös Suomen firjakaupassa Pietariössä:  
(J. W. Villja ja Rumpp. firjakustantaja-yhteyden Turussa kustantamia.)

Jumalan vapaa Armo, firkaetettu William Milösin kääntymisen kautta, joka murto warfaudesta suolemaan tuomittu, mestattiin Edinburg'issa 21 p. Sunnunta 1785. N:o 30.  
Wanha vnta, eli Tuhlaaja-pojan vanhempi weli. N:o 31.  
Ansgario. N:o 32.  
Syntisen kääntyminen ja parannus, kuvattu Tuhlaaja-Pojassa. N:o 33.  
Isäntä ja palvelija. Siwens-opillinen Tarina eräästä rikkaasta, pahuuden tieltä jumalisuuteen hurstaalta palvelijaltansa saatetusta nuorukaudesta. N:o 34.

Kuin yllä firja sijältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään kaifi tässä luetellut firjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## Ångslupen PONTUS

kommer ifrån Måndagen den 22 Juni att afgå från Wiborg till Trångsund alla söknedagar kl. 8 f. m. och kl. 1 och 5 eft. m.,

Från Trångsund till Wiborg alla söknedagar kl. 9½ f. m. och kl. 3 och 7 eft. m.

Om söndagarne afgår Pontus från Wiborg till Trångsund kl. 6 f. m. och 8 eft. m.; från Trångsund till Wiborg kl. 8 f. m. och 9 eft. m.

Om söndags eftermiddagarne kommer Pontus att göra lusturer antingen till Trångsund eller Juustila. Wiborg den 13 Juni 1863.

Hackman & C:o.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮЗКА ПОНТУСЪ

будетъ, начиная съ понедѣльника 22-го Юня, ходить:  
изъ Выборга въ Транзунтъ

въ дни, кромѣ воскресенія, въ 8 час. утра и въ 1 и 5 час. по полудни

изъ Транзунта въ Выборгъ

въ дни, кромѣ воскресенія, въ 9½ час. утра, 3 и 7 час. по полуд.

По воскресеніямъ Понтусъ ходитъ: изъ Выборга въ Транзунтъ въ 6 ч. утра и 8 ч. по полуд., изъ Транзунтъ въ Выборгъ въ 8 ч. утра и 9 ч. по полуд.

По вечерамъ воскреснымъ Понтусъ будетъ дѣлать возздки въ Транзунтъ или въ Юстима. Выборгъ 13 Юня 1863 года

Гакманъ и К-о.

Wipurissa, M. A. Zilliafusen firjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.  
Painamisen salli: J. F. Palmgrén.



Kunniotettawille asuffaille tämän kautta tieto annetaan että ensi Lauvantaina saunat ei tule lämmitetty. Wiipurissa 25 (13) p. Kesäkuuta 1863.

M. Leonoff.

## Vauxhall.

Sonntag den 28:ten Juni 1863.

# HORN-CONCERT

von dem neu angelangten Militair-Chor. Herrn zahlen 25 Sp. Gr. M., Damen 10 Sp. Gr. — Damen in Begleitung von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7½ Uhr Abends.

Um 10 Uhr fängt der Ball an.

S. Wild.

## Abonnement No 3.

# Ball im Vauxhall

am Mittwoch den 1 Juli 1863. Bilette für Herren à 50 Kop. Silb. find an der Kasse zu haben.

Anfang 7½ Uhr Abends.

Um gütigen Zuspruch bittet ergebenst

S. Wild.

Att min uti Societetshuset inrättade **Fotografiska atelier** är öppnad, får jag härmed ödmjukast den ärade allmänheten tillkännagifva.

E. Strauch.

Der Unterzeichnete giebt sich hiemit die Ehre anzuzeigen, daß sein Photographisches Atelier, beündlich im Societäts-hause, eröffnet ist.

(3) 2

E. Strauch.

## Förenings Banken i Finland.

De resp. aktionärer uti Förenings Banken i Finland, hvilka tecknat sig å denna ort, varda härmedelst uppmanade att ju förr dess hellre inlemna skriftlig uppgift öfver valörer, hvarå aktiebref ästundas, och kan val ske emellan följande aktiebref:

Litt. A. å mark 10,000, motsv. 100 aktier.

„ B. „ 1,000, „ 10 „

„ C. „ 500, „ 5 „

„ D. „ 100, „ 1 aktie.

Bestyrelsen för Filialkontoret i Wiborg.

(3) 3

## Palmelukseen halutaan.

En ordentlig och pålitlig tjensteslicka kan från den 1 Juli erhålla plats såsom barnsköterska, då anmälan derom göres uti stenhuset i Alexandroffska gården, midt emot Societetshuset.

(2) 1

## Wuokrataan.

Nu genast uthyres 6 rum, kök och nödiga uthus inom staden nera simmhuset gården N:o 105.

Joh. Bäckman.

Отдаётся въ наемъ 6 комнатъ съ кухней во второмъ этажѣ, домъподъ № 105 въ городе.

И. Бекманъ.

En Sommarvilla, bestående af 4 rum, kök och nödiga uthus, vid Lietjärvi sjö och Saima kanal, 20 verst kanalvägen från Wiborg. Närmare underrättelser lemnas i Herr C. G. Cloubergs Bokhandel.

Въ 20:ти верстахъ отъ города Выборга, по Саймскому каналу близъ озера Летьярви, отдаётся въ наемъ на лѣто дача, о 4:х комнатахъ и кухней со службами, подробности узнать у книгопродавца Г:на Клоберха въ гор. Выборгѣ.

(3) 3

## Myötämänä.

## Flug papper à 5 kop. st.

som dödar flugorna, finnes till salu i Petersb. först. i Colonial bodan.

(2) 2



1 Slup med 4 segel till billigt pris efterfrågas hos brovaktaren Saukko.

Nyligen inkommit till salu  
**i Nya Colonial butik**

mitt emot klock tornet

Hollänskt och Ejdamer ost.

Finsk Sippola & Liikala och andra ostar.

Tårkade Lybska frukter Äppel, Päron och körsbär.

Plommon Dadlar och Lybsk konfekt.

Skilda sårts Tyska Medvurster.

(2) 1

**Myhtävänä:**

**Mr. Jalkan firjakaupassa:**

Tampereen tehtaan paperia ruufin hinnaista.

Tammerfors-fabriks pappers-lager, säljes till  
bruks priser.

Myhtävänä faitissa Suomenmaan firjakaupoi-  
sa, kuin myös Suomen firjakaupassa Pietariissa:

(J. W. Villja ja Rumpp. firjafustantaja-yhten-  
den Turussa fustantamia.)

Suomen kielen lukemisen opetus, faitille opettajille toimi-  
tettu. N:o 40.

Mittolan Torppa. N:o 41.

Sota-lauluja. N:o 42

Zarpathin Vesti. N:o 43.

Kristillisiä lauluja, weijattawia Kirko-Wirsein nuoteilla  
N:o 44.

Waimon Siemen N:o 45

Kasse ja Tupakki. N:o 46.

Toimellinen ja taitawa Apilan wiljelii. N:o 47

Kuin yksi firja sisältävä 25 fappaletta ferraalla  
ostetaan, myydään faitfi tässä luetellut firjat 1  
Marfalla ja 60 pennillä.

**Hyörylaivain Liike.**

**Ångfartyget WIBORG,**

fördt af kapt. Th. NYSTRÖM,

afgår från S:t Petersburg till Wiborg hvarje Thursdags  
morgon kl 9 1/2.

.. Wiborg till Fredrikshamn & Helsingfors hvarje  
Fredags morgon kl. 4,

.. H:fors till F:hamn & Wiborg hvarje Söndags  
morgon kl. 6, och

.. Wiborg till S:t Petersburg hvarje Måndags  
morgon kl. 9.

**Ångfartyget VICTORIA,**

fördt af kapt. H. I. HANSSON,

afgår ifrån S:t Petersburg till Wiborg hvarje Lördags  
morgon kl. 9 1/2.

.. Wiborg till Lovisa & Helsingfors hvarje Sön-  
dags morgon kl. 4.

.. H:fors till Åbo hvarje Måndags morgon kl. 8.

.. Åbo till H:fors hvarje Måndags eftermiddag  
kl. 8.

.. H:fors till Lovisa & Wiborg hvarje Onsdags  
morgon kl. 6.

.. Wiborg till S:t Petersburg hvarje Thursdags  
morgon kl. 8.

**Ångfartyget AURA,**

fördt af Kapten C. C. CONRADT,

afgår ifrån Stockholm till Åbo hvarannan Tisdag

.. Åbo .. Helsingfors .. Onsdag.

.. Helsingfors .. Wiborg .. Torsdag.

.. Wiborg .. S:t P:burg .. Fredags

morgon kl 9.

.. S:t P:burg .. Wiborg .. Tisdag.

.. Wiborg .. H:fors .. Onsdag.

.. Helsingfors .. Åbo .. Torsdag.

.. Åbo .. Stockholm .. Fredag.

Närmare upplysningar å härvarande Ångbåts-Comp-  
toiret.

**Wiipurissa, M. A. Jilistuksen kirjapainossa.**

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



**Yksityisiä ilmoituksia.**

## **Concert-Anzeige.**

Dienstag den 7 Juli 1863 wird von Unterzeichneter, unter gütiger Mitwirkung geschätzter Dilettantinnen, des Herrn Göde und der Spohrschen Capelle ein

# **CONCERT**

im Saale des Vauxhall gegeben werden.  
Programm.

I.

1. Overture für Orchester.
2. a) Fantasie-Improptu pour le Piano par F. Chopin.  
b) Le Carrillon pour le Piano par Alfred Jaell.
3. Gesang. Duett.
4. Sonate in F. op. 24 für Pianoforte und Violine, 4 Sätze, von Beethoen.

II.

5. Overture.
6. Spinnlied für Pianoforte von Litolff.
7. Gesang. Duett.
8. Grande Polonaise brillante in Es pour le Piano par F. Chopin.

Billette à 60 Kop. sind tags vorher bei Herrn Clouberg und abends an der Casse zu haben. Anfang halb 8 Uhr.

(2) 2

Elise Wächter.

**Abonnement No 4.**

## **Ball im Vauxhall**

am Mittwoch den 8 Juli 1863. Billette für Herren à 50 Kop. Silb. sind an der Casse zu haben.

Anfang 7½ Uhr Abends.

Um gütigen Zuspruch bittet ergebenst

S. Wild.

## **Vauxhall.**

Sonntag den 5:ten Juli 1863.

# **HORN-CONCERT**

von dem neu angelangten Militair-Chor. Herrn zahlen 25 Cp. Sr. M., Damen 10 Cp. Sr. — Damen in Begleitung von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7½ Uhr Abends

Um 10 Uhr fängt der Ball an.

S. Wild.

Sontag den 5 July (23 Juni) am Russischen Johanni Abend.

**Musikalische-Abendunterhaltung**  
im Stadtgarten.

Anfang 7 Uhr Abends. Entrée nach Belieben.

G. Spohr

## **KOKKO med musik**

Ryska Johannes-afton den 6 Juli uti Sommarträdgården.

## **Koffo musikin kanssa**

Wenäjän Suhamusiltana 6 p. Heinäk. Kesäryhtimäassa.

## **Ångslupen Pontus**

kommer Söndagen den 5 Juli att afgå från Wiborg till Trångsund kl. 6 f. m. och 8 est. m., från Trångsund till Wiborg kl. 8 f. m. och 9 est. m.

Hackman & C:o.

## **Söyrywene Pontus**

lähtee Suunnuntaina 5 p. Heinäkunta Wiipurista Uuraasen kello 6 e. p. p. ja kello 8 j. p. p. sekä Uuraasta Wiipuriin kello 8 e. p. p. ja kello 9 j. p. p.

Hackman ja Rumm.



Härmed underrättas att den 4 Juli eller nästa Lördag blir bastugorna eldade för herrskap äfven för arbetsklassen.  
M. Leonoff.

**S:t PETERSBURGSKA**  
**Brandförsäkrings Bolaget,**  
med ett grund Capital af 2,400,000 r.,  
emottager emot billiga premier försäkringar mot  
Brandskada å fast- och lösegendom i städer och på  
landet genom dess befullmäktigade agenter.  
Bandholtz & C:o.

### Myötämä.

Nyligen inkommet utmärkt godt svart Thé till ned-  
satt pris hos P. Antonoff.

Вновь получено хорошие сорта Черной и Цветоч-  
ный Чай и продава по дешовымъ ценамъ у Петра  
Антонова, въ Домъ № 19.

(2) 1

**Arvutii,** kaikkia sorttia myydyän kaupungissa  
kartanoissa N:o 89.

P. Roscheleff.

**ПОРОХЪ** разные сорта, продается въ Городѣ,  
домъ № 89.

(3) 2

И. Кошелевъ.

Myytävänä kaikkia Suomenmaan kirjakaupoi-  
ssa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietarissa:

(J. W. Lillja ja Rumpp. kirjakaupantaja-yhtey-  
den Turussa kaustantamia.)

Kaksi kuita hengellistä Wirttä. N:o 55.

Rauha-laulu. N:o 56.

Matkuttoman Rufous ja Raiminen Sillin tähden. N:o 57

Toimellinen ja Taitava Juuston Tefiä. N:o 58

Difea Illan-wietto. N:o 59.

Muurahaiset. N:o 60

Toimellinen ja taitava metsän hoitaja. N:o 61.

Pääskysset. N:o 62.

Putoomisen Lahti. N:o 63.

Tulipalot ja lentotähdet taivaalla. N:o 64.

Kuin yksi kirja jäsältävä 25 kappaletta kerralla  
ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1  
Markalla ja 60 pennillä.

## Ångslupen PONTUS

afgår från Wiborg till Trångsund alla söknedagar kl. 8  
f. m. och kl. 1 och 5 eft. m.,

Från Trångsund till Wiborg alla söknedagar kl. 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
f. m. och kl. 3 och 7 eft. m.

Om söndagarne afgår Pontus från Wiborg till Trång-  
sund kl. 6 f. m. och 8 eft. m.; från Trångsund till Wi-  
borg kl. 8 f. m. och 9 eft. m.

Om söndags eftermiddagarne kommer Pontus att göra  
lustturer antingen till Trångsund eller Juustila. Wiborg  
den 13 Juni 1863.

Hackman & C:o.

## ВЫШТОВАЯ ШЛЮНКА ПОНТУСЪ

будетъ ходить: изъ Выборга въ Транзунтъ  
все дни, кромѣ воскресенія, въ 8 час. утра и въ 1 и  
3 час. по полудни

изъ Транзунма въ Выборгъ

все дни, кромѣ воскресенія, въ 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> час. утра, 3 и 7  
час. по полуд

По воскресеніямъ Понтусъ ходитъ: изъ Выборга въ  
Транзунтъ въ 6 ч. утра и 8 ч. по полуд., изъ Тран-  
сунтъ въ Выборгъ въ 8 ч. утра и 9 ч. по полуд.

По вечерамъ воскреснымъ Понтусъ будетъ дѣлать  
поѣздки въ Транзунтъ или въ Юстила. Выборгъ 13  
Юня 1863 года.

Гакманъ и К-о.

Wiipurissa, M. M. Jililafutsen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



äfväntyr att anbuden annars lemna utan afseende. Wi-  
borgs Landskontor, den 3 Juli 1863.

B. INDRENIUS.

(2) 1

E. Olsoni.

Sulfisessa auktionissa täällä Maankonttorissa 20:nä p.  
nykyistä heinäkuuta kello 11 e. p. v., tarjotaan vähimmän  
vaativalle urakalla muutamia korjaus töitä sotaväen kasarmi  
kattamolla Roprolan kylässä, Nuolan pitäjässä, erityisesti  
618 markan kuluilla. Ja ovat säännölliset urakan täyttä-  
misen takaukset Auktionissa edesannettavat, sillä haastolla  
ettei huutoja muutoin warteen otera. Wiipurin Maankonto-  
rissa 3 p. heinäkuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 1691

G. Olsoni.

## Yksittäisiä ilmoituksia.

Abonnement N:o 5.

## Ball im Vauxhall

am Mittwoch den 15 Juli 1863. Billette für Herren à 50  
Kop. Silb. find an der Kasse zu haben.

Anfang 7½ Uhr Abends.

Um gütigen Zuspruch bittet ergebenst

E. Wild.

## Vauxhall.

Sonntag den 12:ten Juli 1863.

## HORN-CONCERT

von dem neu angelangten Militair-Chor. Herrn zahlen 25  
Sp. Gr. M., Damen 10 Sp. Gr. — Damen in Begleitung  
von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7½ Uhr Abends.

Um 10 Uhr fängt der Ball an.

E. Wild.

## KOKKO med musik

Petri Paulidagen den 11 Juli uti Sommarträdgården.

## Kokko musikin kanssa

Pietarinpäivän iltana 11 p. Heinäk Kesäryhtimäessä.

## NORTH BRITISH and MERCANTILE INSU- RANCE COMPANY LONDON och EDINBURG.

Stiftadt 1809

konstitueradt under Kungligt Privilegium och sär-  
skildta Parlaments Akter.

Tecknadt grunkapital L. 2,000,000 Sterling.

Reservfonden L. 1,374,000 „

Undertecknade, hvilka öfvertagit Generalagentu-  
ren för hela Finland, äro befullmäktigade att afsluta  
försäkringar mot brandskada till de billigaste præ-  
mier, och meddela beredvilligt närmare upplysningar.

Hackman & Co.

General Agenter.

Wiborg i Juni 1863.

## Försäkrings-Aktie-Bolaget

## SKANDIA,

hvars grundfond uppgår till

Femton miljoner Svenskt Riksmünt

öfver Fem Miljoner Silfver Rubel) emottager för  
säkring å lif, och afslutar försäkring mot brandskad.  
i städer och å landet för allmänna och enskilda bygg-  
nader, fabriker af alla slag, qvarnar, sågverk, träd-  
varu-upplag, samt å varulager i allmänhet, möble  
och husgeråd, landtegendoms inventarier (döda oc-  
lefvande), inbergad, skörd m. m. äfvensom å farty



i hamn och under byggnad, till billigaste premier, samt avslutar alla brandförsäkringar genom Bolagets Agent i Helsingfors Handlanden Abr. Oldenburg; upplysningar meddelas, prospekter och formulärer lemnas, äfvensom ansökningar för expediering till Bolagets General-Agent emottagas:

I Wiborg af Herr Bandholtz & C:o.  
I Kuopio af Herr Kellgren.  
I F:hamn af Herr C. H. Ahlqvist.  
I Lovisa af Herr C. G. Majander.  
I Borgå af Herr C. L. Söderström.

## Löndetto.

Två portmoneer och en skjortknapp äro upphittade samt kunna återfås å Poliskammaren.

## Muotämäkä.

Möbel till salu hvilka kunna beses uti officersflygeln N:o 72 å Kron St Anne.

Мебель продается; видѣть можно въ офицерскомъ флигелѣ подъ № 72, что за городскимъ мостомъ.

Gården N:o 16 i Wiborgska förstaden, om priset kan öfverenskommas med ägarinnan på stället.

I. Huomann.

Продается домъ № 16-ий на Выборгскомъ форштатѣ, о цѣнѣ можно узнать въ мѣстѣ у владѣтельницы дома.

I. Хоманъ.

Kartano N:o 16 Wiipurin esikaupungissa, hinnasta voitopia kartanon omistajan kanssa.

J. Suoman.

En ny mindre båt för 10 rubel, i Wiborgska förstaden, gården N:o 62.

(3) 1

En trilla uppå Linealer hos Bagar

(3) 2

Wickman.

Muutamäkä kaikkia Suomenmaan kirjakauppoissa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietarissa:

(J. W. Villja ja Rump. kirjakustantaja-yhteisöden Turussa kustantamia.)

Toimellinen ja taitava sonnan hantfia. N:o 65.

Evangeliumista. N:o 66.

Neuvoja yhteiselle kansalle lainoppineelta. N:o 67

Pyhän hengen wirasta. N:o 68.

Rikkaasta miehestä. N:o 69.

Muutama sana henkien koettelemisesta. N:o 70.

Viispa F. M. Franzénin saarna 1:nä sunnuntaina Kolminaisuuden päivästä, osoittama sitä yhteyttä eli järjestyttä, joka synnin ja kuoleman välillä on.

Todistus Kristuksen kuolemasta ja ylösnousemisesta. N:o 72

Kuin yllä kirja sisältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## Ångslupen Pontus

avgår söndagen den 12 Juli från Wiborg till Trångsund kl. 6 och 10 f. m. och 8 est. m., från Trångsund till Wiborg kl. 8 och 12 f. m. och 9 est. m.

Hackman & C:o.

## Höghwene Pontus

lähtee sunnuntaina 12 p. Heinäkuuta Wiipurista Uuraaseen kello 6 ja 10 e. p. p. ja kl. 8 j. p. p. sekä Uuraasta Wiipuriin kello 8 ja 12 e. p. p. ja kello 9 j. p. p.

Hackman ja Rump.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮШКА ПОНТУСЪ

ходить, въ воскресенье 12-го Юля: изъ Выборга въ Транзунтъ въ 6 и 10 час. утра и 8 ч. по пол., изъ Транзунты въ Выборгъ въ 8 и 12 ч. утра и 9 ч. по полудни.

Гакманъ и К-о.

Wiipurissa, M. A. Zilliatulisen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgren.



**Yksityisiä ilmoituksia.**

**Abonnement N:o 6.**

## **Ball im Vauxhall**

am Mittwoch den 22 Juli 1863. Billette für Herren à 50 Kop. Silb. sind an der Kasse zu haben.

Anfang 7 $\frac{1}{2}$  Uhr Abends.

Um gütigen Zuspruch bittet ergebenst

S. Wild.

## **Vauxhall.**

Sonntag den 19:ten Juli 1863.

## **HORN-CONCERT**

von dem neu angelangten Militair-Chor. Herrn zahlen 25 Cp. Sr. M., Damen 10 Cp. Sr. — Damen in Begleitung von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7 $\frac{1}{2}$  Uhr Abends.

Um 10 Uhr fängt der Ball an.

S. Wild.

### **Subscribenter å**

Familjevänner

Månadsrosen

Illustrirter Hausschatz, och

Die Perlen

behagade med det snaraste uttaga ankomne fortsättningar i

C. G. Cloubergs Bokhandel.

(2) 2

**Söndagen den 19 Juli**

kl. 4 eft. m.

anställes af härvarande segelsällskap

## **KAPPSEGLING**

emellan kajen framför ångbåtskontoret och det s. k. batteriet samt tillbaka; och sker närmare öfverenskommelser härutinnan före afseglingen. Afgiften för hvarje båt är 4 mark.

Allmänheten till esterrättelse meddelas dessutom, att ångbåten "Pontus" vid samma tillfälle sluter sig till segelsällskapet, och medtager passagerare mot en afgift af 1 Mark för hela resan.

**Sunnuntaina 19 p. Heinäk.**

k:lo 4 iltap.

toimeen saattaa täfäläinen purjeseura

## **Kilpaa purjehtimisen**

höyrylaiva-konttorin edustalla kivilaiturin ja n. k. paterin välillä sekä takaisin; ja tapahtuu lifempi sopiminen tästä ennen purjehtimaan lähtemistä.

Meisölle tiedoksi ilmoitetaan sitäpaitse, että höyryvene Pontus samassa tilaisuudessa yhdistyy purjeseuraan, ja ottaa mukaansa matkajia 1.den Markan maksusta koko matkan.

## **БѢГЪ ВЪ ЗАПУСКИ НА СУДАХЪ**

будеть, въ Воскресение 19-го числа Іюля, въ 4 час. по пол., отъ набережной при пароходной конторѣ до такъ называемой батарей.

Подробныя инструкции сообщаются участвующимъ до отплытія.

Участвующій съ лодкою платитъ одинъ рубль сер.

**Wiborg till Björneborg.**

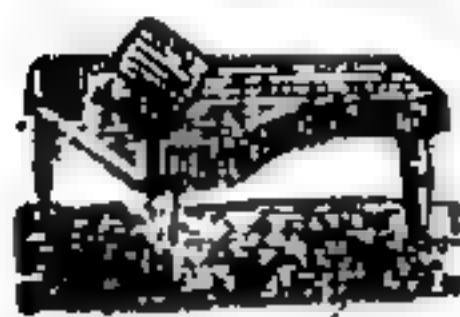
## **ALMA,**

Capt. M. H. Mårtensson 60 Laster

med det första hitväntad från S:t Petersburg kommer att taga fraktgods härifrån till Räfsö eller Björneborg. Närmare underrättelser lemnas hos

(3) 1

Paul Wahl & C:o.



Ein Fortepiano zu vermieten à 2 R. pr. Monat im Societätshause.





Pferde & Equipagen zu kleineren Ausfahrten, Visiten etc. zu haben im  
Societätshause.

(3) 2

## Wuokrataan.

Uti gården N:o 67 inom fästningen, tillhörig Doktor C. Sallmén, uthyres nu genast 6 rum jemte kök och nödiga uthus; om villkoren kan öfverenskommas med Packhus-Inspektoren A. Hirn.

(3) 1

Nu genast 2 rum med egen ingång i Handlanden A. W. Schuschins gård inom f. d. fästningen.

(3) 1

## Myötämä.

En ny mindre båt för 10 rubel, i Wiborgska förstaden, gården N:o 62.

(3) 3

**Armutii,** kaiffia fortia myhdään kaupungissa  
fartanosia N:o 89

В. Росшефф.

**ПОРОХЪ** разные сорта, продается въ Городѣ,  
домъ № 89.

(3) 1

П. Кошелевъ.

Myytävänä kaiffissa Suomenmaan kirjakauppoissa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietarissa:

(J. W. Lillja ja Rumpp. kirjakaupantaja-yhteyden Turussa kaustantamia.)

Jumalan ilmestyminen lihaassa. N:o 81.

Ystävänä Perhe-kunta N:o 82.

Wiisi Jumalista ja hengellistä wirttä. N:o 83

Luominen. N:o 84.

Jesuksen Kristuksen Sotamies. N:o 85.

Luonnollinen ihminen. N:o 86.

Wanha Laikana. N:o 87.

Pissu Suo-wiljelijä. Muutamia yhteisiä neuvoja suo- ja niitty-wiljelyksessä, toimitti M. M—n. N:o 88.

Wastaus tähän tarpeeseen: Mitä minun pitää tellemän, autuaaksi tullaakseni? N:o 89.

Kuin yksi kirja sisältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään kaiffi tässä luetellut kirjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## Sönnwene Pontus

lähtee sunnuntaina 19 p. Heinäkunta Wiipurista Uuraasen kello 6 aamupuolella ja kello 8 iltapuolella, sekä Uuraasta Wiipuriin kello 8 aamup. ja kello 9 iltap., ja mukana seuraa samana päivänä, kello 4 iltap., kippaa purjehtivat weneet n. f. Bateriain asti, ottaen Pontus Matkaamia mukansa 1:den Markan maksusta edes ja takaisin.

Hackman ja K:o.

## Ångslupen Pontus

afgår söndagen, den 19 de Juli, från Wiborg till Trångsund kl. 6 f. m. och 8 est. m., från Trångsund till Wiborg kl. 8 f. m. och 9 est. m., och medföljer samma dag, kl. 4 e. m. kappseglingsbåtarne till det s. k. batteriet, medtagande Passagerare mot en afgift af 1 mark för fram och återresan.

Hackman & C:o.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮЗКА ПОНТУСЪ

идеть въ Воскресение 19-го Юля изъ Выборга въ Транзунтъ въ 6 ч. утра и въ 8 час. вечера, и въ тотъ же день въ 4 час. по полудни. Сопровождаетъ лодки, участвующія въ бѣгъ въ запуски до такъ называемой батареи и обратно. Желашіе, могутъ воспользоваться этою поѣздкою за 25 коп. сер.

Гакманъ и К-о.

Wiipurissa, M. A. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



## Lögnett.

En lång virkad penningbörs med inneliggande en mindre summa penningar, hvilken kan återfås å poliskammaren.

## Wuokrataan.

Ett trädli der med 2:ne afdelningar uti gården N:o 53 i staden nära vallen ifrån den 1:ta instundande September. Närmare å detta blads tryckeri.

(3) 1

Отдается, возлѣ Финской Церкви въ насѣдъ двѣ комнаты, въ домѣ Ивана Бекмана, спросить Девушку Амалию.

(2) 2

Uti gården N:o 67 inom fästningen, tillhörig Doktor C. Sallmén, uthyres nu genast 6 rum jemte kök och nödiga uthus; om villkoren kan öfverenskommas med Packhus-Inspektoren A. Hirn.

(3) 3

Nu genast 2 rum med egen ingång i Handlanden A. W. Schuschins gård inom f. d. fästningen.

(3) 3

## Myötämänä.

En brun 2 år gammal, 10 kvarter hög hingst af god race och en röd 3 år gammal felfri vallack häst, samt en tvåsittsig ny resor ches jemte särskilte körredskap i läne-arkivarie A. Nikanders gård i närheten af röda brunn.

Ruskea 2 vuoden vanha 10 porttelin korkeinen ori hevonen, hmvää lajia sekä punanen 3 vuoden vanha, virhetön ruuna hevonen vnnä kahden istuttava reijori fiesii erinaisten alo-falujen kanssa läänin firjaeton hoitaja M. Mifanderin farmossa lähellä punaista lähettä.

En ensitsig blankad chaise för billigt pris hos

(3) 2

Rådman Poppius.

En häst med redskap, trilla med kur, fyrhjulig kärra, kursläde och en öppen släde, till billiga priser. Närmare underrättelse meddelas uti Kronostenhuset, en trappa upp, midtemot guvernörskan Theslefs gård.

(3) 2

**Armutti,** faiffia sorttia myydyän kaupungissa  
farmossa N:o 89

M. Roscheleff.

**ПОРОХЪ** разные сорта, продается въ Городѣ,  
домъ № 89.

(3) 3

И. Кошелевъ.

## Myhtämänä

### G. G. Cloubergin firjakaupassa:

Gervinus, G. Det Nittonde Århundradets Historia, I. 5 mark 20 p.

Gervinus Inledning i Det Nittonde Århundradets Historia. 2 mark.

Nicander, K. A. Minnen från Södern. I. II., 10 m:k. 80 p.

Lindblad, J. M. Predikningar öfver Första Årgången af de år 1860 antagna nya Predikotexterna på Kyrkoårets alla helgedagar. II. 5 m:k 60 p.

Ignell, N. Religionsvetenskapliga Uppsatser I. 2 m. 20 p.

Kant, I. Om Själens förmåga att genom blotta föresatser blifva herre öfver sjukliga känslor. 80 penni.

Lindblad, J. M. Om tungans rätta bruk. Predikan. 32 penni.

Wilson, G. Menniskans fem Sinnen. En bok för den tänkande Ungdomen. 1 mark 40 penni.

Dierckx, J. Angående de två Språken i Belgien. 40 p:ni.

Topelius, Z. Sångers. Andra Uppl. 4 m. 80 penni.

Govenius, L. J. Fregatten Norrköpings Expedition 1861—1862. 4 mark 80 penni.

Utlåtande och förslag rörande Folkskoleväsendet i Finland. 2 mark.

Sanson, H. Pariser Schavottens Historia eller Familjen Sansons Memoirer. Nionde Häftet. 80 penni.

Braddon, M. C. Aurora Floyd, Bankirens Dotter. I. 1 mark 60 penni.

Schvartz, M. S. Vänd Bladet, En Samling äldre och nyare Noveller. 3 mark 20 penni.

Menniskans Lefnadsförmågor, deras ursprung och beredning. En Farsars undervisande berättelser för vettgirig Ungdom. 3 mark 60 penni.

Bergstrand, P. E. Anteckningar i Fälmättningskonst, utgifna för Nybegynnare 2 mark 40 penni.

Willkomm, E. Vid gröna Bordet, Fyra Kriminal Historier. 3 mark 20 penni.



Ada eller Hvar är ditt Fäste? Svenskt Original af E. R.  
(Förf. till Warnhems Ros, m. fl.) 2 mark 80 penni.  
Dahl, F. A. Om Åkerjordens Afdikning och Tegelrörs-  
tillverkningen. 3 mark 20 penni.  
Alcenius, O. Finlands Kärlevexter, ordnade i ett naturligt,  
System. 3 mark 60 penni.  
Danielson, A. Praktisk Lärobok i Svensk Rättstöfning till  
Folkskolornas tjänst utgifven. 80 penni.  
Tulltaxa för Storfurstendömet Finland Banden. 8 mark 60  
penni, häftad. 8 mark.  
Pharmalopoea Fennica. Editio tertia. 4 mark.

## Söndwene Pontus

lähtee sunnuntaina 26:s Heinäk. Wiipurista Huraasen k:lo 6  
aamup. ja k:lo 8 iltap. sekä Huraasta Wiipuriin k:lo 8 aa-  
mup. ja k:lo 9 iltap., tehden samana päivänä kello 3 iltap.  
huvi-matkan Juustilaan. Matkaaja-maksu edes ja takaisin  
on 2 Markkaa.

Hackman ja Rumpu.

## Ångslupen Pontus

kommer söndagen den 26 Juli att afgå ifrån Wiborg till  
Trångsund kl. 6 fm. och 8 eft., ifrån Trångsund till Wi-  
borg kl. 8 fm. och 9 eft. och gör samma dag kl. 3 eft.  
en lusttur till Juustila. Passagerare afgiften för fram och  
åter resan 2 mark.

Hackman & C:o.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮЗКА ПОНТУСЪ

ходить въ Воскресение 26-го Июля изъ Выборга въ  
Транзунтъ въ 6 ч. утра и 8 ч. вечера, изъ Транзунта  
въ Выборгъ въ 8 час. утра и 9 ч. веч. и въ тотъ же  
день въ 3 ч. по полудни она дѣлаетъ повозку въ Ю-  
стила. Плата туда а обратно 50 коп сер.

Гакманъ и К-о.

## Göyrolaimain Liike.

### Ångfartyget WIBORG,

fördt af kapt. Th. NYSTRÖM,

afgår från S:t Petersburg till Wiborg hvarje Thorsdags  
morgon kl 9 1/2.

„ Wiborg till Fredrikshamn & Helsingfors hvarje  
Fredags morgon kl. 4,

„ H.fors till F:hamn & Wiborg hvarje Söndags  
morgon kl. 6, och

„ Wiborg till S:t Petersburg hvarje Måndags  
morgon kl. 9.

### Ångfartyget VICTORIA,

fördt af kapt. H. I. HANSSON,

afgår ifrån S:t Petersburg till Wiborg hvarje Lördags  
morgon kl. 9 1/2.

„ Wiborg till Lovisa & Helsingfors hvarje Sön-  
dags morgon kl. 4.

„ H.fors till Åbo hvarje Måndags morgon kl. 8.

„ Åbo till H.fors hvarje Måndags eftermiddag  
kl. 8.

„ H.fors till Lovisa & Wiborg hvarje Onsdags  
morgon kl 6.

„ Wiborg till S:t Petersburg hvarje Thorsdags  
morgon kl. 8.

### Ångfartyget AURA,

fördt af Kapten C. C. CONRADT,

afgår ifrån Stockholm till Åbo	hvarannan	Tisdag
„ Åbo	„ Helsingfors	„ Onsdag.
„ Helsingfors	„ Wiborg	„ Torsdag.
„ Wiborg	„ S:t P:burg	„ Fredags
		morgon kl 9.

„ S:t P:burg
 „ Wiborg | „ Tisdag. |

„ Wiborg
 „ H.fors | „ Onsdag. |

„ Helsingfors
 „ Åbo | „ Torsdag. |

„ Åbo
 „ Stockholm | „ Fredag. |

Närmare upplysningar å härvarande Ångbåts-Comp-  
toiret.

Wiipurissa, M. M. Siirilaksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



hyvä noin 300 kuntio-syltä petäjäistä ja 80 syltä 1½ jalkaa  
hyviä koiruisia haitoja, sekä hyvässä reitissä olevia tilinte-  
foon tarwittawia työ-kaluja ja koneita, joiden joukossa 3 tiili-  
kranoja eli hanikoita. Wiipurissa, 22 p. heinäk. 1863.

Konkurssin edusmiesten puolesta:

B. D. Nymalm.

---

## Yksittäisiä ilmoituksia.

Abonnement N:o 8.

### Ball im Vauxhall

am Mittwoch den 5 August 1863. Billette für Herren à 50  
Kop. Silb. sind an der Kasse zu haben.

Anfang 7½ Uhr Abends.

Um gütigen Zuspruch bittet ergebenst

S. Wild.

---

## Vauxhall.

Sonntag den 2:ten August 1863.

### HORN-CONCERT

von dem neu angelangten Militair-Chor. Herrn zahlen 25  
Gp. Gr. M., Damen 10 Gp. Gr. — Damen in Begleitung  
von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7½ Uhr Abends.

Um 10 Uhr fängt der Ball an.

S. Wild.

---

Ägaren af Monrepos allodial frälse-säteri förbjuder här-  
medelst strängeligen personer, som besöka trädgården  
att medföra hundar vid påföljd af laga ansvar.

Der Besitzer von Monrepos Allodial frälse-säteri verbietet  
hiedurch auf strengste allen die den Garten besuchen, Hunde  
mitzunehmen; indem sie dann gesetzlicher Strafe unterworfen  
sind.

Гулящій запрещены законнымъ порядкомъ брать съ  
собою въ садъ Монрепо. собаки

(3) 2

---

## Ilmoitus.

Tämän vuoden yleistä warfinaista Wiipurin läänin maa-  
wiljelysseuran kokousta pidetään Tiistaina 22:nä p. Syyskuuta  
(markkinapäivänä) kello 6 jälkeen puolen päivän Wiipurin  
kaupungin Societeetin salissa, johon kutsutaan kokoutumaan  
kaikkia seuranunnan jäseniä.

Johto-kunta soiñ, nähä seuran jäseniä niin täydellisesti  
kokountuneina kuin mahdollista on, kun monta tärkeätä asiaa  
ja myöskin kahden johtokunnan jäsenien walitseminen entisen  
naan on edes otettava. Jäseniä, jotka aiwoovat seuran koku-  
ukseen, muistutetaan lufemaan asetuksen 14 pyk., osaa a.,  
jossa puhutaan uusien jäsenien kutsumuksesta.

Näyttelyyn otetaan vastaan paraimpia tuotteita pellon ja  
rhytimaan kaswista niinkuin myös sarjantuotteita; maanwil-  
jelyksen kaluja; koneita; tuotteita läänin erinäisistä elatus-  
keinoista ja käsityöstä, ja m. m., kaikkea, kuin maanwiljelijälle  
saattaa olla tärkeätä ja on kuuluwata maanwiljelykseen ja sen  
osin; joita kappaleita sihtieri ottaa vastaan Maasekolassa vielä  
21:nä p. Syyskuuta, ja sitten kokouspäivänä Societeetti huo-  
neessa kello neljä (4) jälkeen p. p. — Wiipurissa 20 p. Heinä-  
kuuta 1863.

Johtokunnan puolesta:

B. J. J. J. J. J.

(3) 1

R. J. J. J. J.

---

Att Enkan Hedengrens Urmakareverkstad, hvars Före-  
ståndare jag är, numera är flyttad till Assessorskan Thes-  
less gård invid paradplatsen här i staden, och att jag  
är försedd med godt urval af alla sorters ur samt emot-  
tager reparationer å vägg- och fickur, sådant tager jag  
mig friheten den högtärade Publiken tillkännagifva.

Joh. Jos. Stelzer.

Urmakare.

Etta urmakarileshen Hedengrenin wersta, jonka johdattaja  
nähjään minä olen, on muutettu Assessorska Theslemin far-  
tanoon, tämän kaupungin paraatitilatijn wiereessä, ja että mi-  
nulla on suuri warasto niin seinä- kuin tasku-kelloja, niin  
kuin myös että minä otan rakentaa-kseni kumpaisiakin, saan  
minä tämän kautta kunnioitetulle yleisölle ilmoittaa.

Joh. Jos. Stelzer.

Urmakari.



Daß das Geschäftlokal der Wittwe Hedengren, weßer Führer ich bin, von jezt ab im Hause der Assessorin Thesleff vis à-vis dem Paradeplatz verlegt ist, daß ich mit einem gut assortirten Lager von aller Sorten Uhren versehen bin und annehme Anfertigung von Reparaturen von Taschenund Wanduhren, solches erwachte ich für meine Pflicht dem geehrten Publicum ergebenst anzuzeigen.

Joh Jos. Stelzer.  
Urmacher.

(3) 3

## Lifränteanstalten i ÅBO.

Då jag emottagit ombudskapet här å orten för Lifränteanstalten i Åbo, får jag anmäla att insatser i nämnde anstalt kunna inbetalas till mig alla söcknedagar samt att jag gerna lemnar upplysningar angående anstaltens inrättning och ändamål med mera.

Paul Wahl.

## Glinfautinen rahakaswin-laitos Turussa.

Minä-miehenä täällä Glinfautisen rahakaswin laitokselle Turussa, saan minä ilmoittaa että panoja nimitettyyn laitokseen saadaan maksaa minullen joka arki-päivänä ja että minä mielelläni annan tietoja laitoksen tarkeituksesta j. m. m.

Paul Wahl.

## Löndettn.

Å gata här i Staden, en nyttjad röd- och gulbrokig siden näsduk, som på beskrifning kan återfås i gården N:o 59 inom f. d. fästningen, då pigan Anna efterfrågas.

## Wuokrataan.

Nu genast att hyres öfra våningen i gården N:o 103 hos

Joh. Bäckman.

Отдаётся квартира съ 1-го Августа въ каменномъ домѣ во второмъ этажѣ подъ № 103-мъ въ Г. Быборгѣ близъ Финской церкви о ценѣ узнать удома хозяина.

Nu genast en bodlokal vid stora gatan i P. Sopotoffs arfvingers gård N:o 37 i f. d. fästningen, närmare under rättelse lemnar T. Tulander.

(3) 2

Ett trädlider med 2 ne afdelningar uti gården N:o 55 i staden nära vallen ifrån den 1:ta instundande September. Närmare å detta blads tryckeri.

(3) 3

## Myötävänä.

En häst med redskap, trilla med kur, fyrhjulig kärra, kursläde och en öppen släde, till billiga priser. Närmare underrättelse meddelas uti Kronostenhuset, en trappa upp, midtemot guvernörskan Thesleffs gård.

(3) 3

## Söyrywene Pontus

lähtee sunnuntaina 2 p. Klof. Wiipurista Uuraaseen k:lo 6 aamup. ja k:lo 7 iltap. sekä Uuraasta Wiipuriin k:lo 8 aamup. ja k:lo 8 iltap., tehden samana päivänä kello 3 iltap. huvi-matkan Uuraaseen. Matkaaja-maksu ebes ja takaisin on 2 Markkaa.

Hackman ja Rumpu.

## Ångslupen Pontus

afgår söndagen den 2 Augusti ifrån Wiborg till Trångsund kl. 6 fm. och 7 est., ifrån Trångsund till Wiborg kl. 8 fm. och 8 est. och gör dessutom samma dag kl. 3 est. en lusttur till Trångsund. Passagerare afgiften för fram och åter resan 2 mark.

Hackman & C:o.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮШКА ПОНТУСЪ

ходитъ въ Воскресеніе 2-го Августа изъ Выборга въ Транзунтъ въ 6 ч. утра и 7 ч. вечера, изъ Транзунта въ Выборгъ въ 8 час. утра и 8 ч. веч., и дѣлаетъ сверхъ того, въ тотъ же день въ 3 ч. по полудни, поѣздки въ Транзунтъ. Платежъ туда и обратно 50 коп. серебромъ.

Гакманъ и К-о.

Wiipurissa, M. A. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrön.



kahden uunin uudesta rakentaminen ja ustampiin uunien  
korjaaminen Lappeenrannan ruunun ketrin huoneen kartanoissa  
esittysellisesti 921 markan 40 pennin kululla. Wiipurin  
Maanfontorisissa 1 p. Elokuuta 1863.

Gubernöörin wiran puolesta:

M. von Weissenberg.

E. Oksa.

N:o 1938.

---

## Yksityisiä ilmoituksia.

Abonnement N:o 9.

# Ball im Vauxhall

am Mittwoch den 12 August 1863. Billette für Herren à 50  
Kop. Silb. sind an der Kasse zu haben.

Anfang 7½ Uhr Abends.

Um gütigen Zuspruch bittet ergebenst

E. Wild.

---

## Vauxhall.

Sonntag den 9:ten August 1863.

# HORN-CONCERT

von dem neu angelangten Militair-Chor. Herren zahlen 25  
Sp. Gr. M., Damen 10 Sp. Gr. — Damen in Begleitung  
von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7½ Uhr Abends

Um 10 Uhr fangt der Ball an.

E. Wild.

---

## Ilmoitus.

Witten alkeiskoulu käytännöllisiä tieteitä warten awataan  
Pietarperin esikaupungissa tätä Wiipurin kaupunkia tulewan  
Syyskuun 1 päivänä, ja vastaan otetaan tähän suomalaisia,  
erittäinki maawiljeliäin lapsia, ilman ereitusta miltä tiensiltä  
Suomea he ovat. Vastaan otettawilta waaditaan paitti pa-  
pin todistusta wälttämää jissälukua ja ultoa Lutheruksen pieni  
kattisuus. Opetus koulussa on maksusta ihan wapaa. Ne  
jotka haluawat loppiansa koulun saada, ilmoittakeet sen joko  
suusanalla tahi kirjallisesti tämän ruulauden kululla Witten  
koulun johtajalle Magisteri B. F. Molanderille, asuwa Mä-  
tärä Rajanderin kartanossa Salattalahdella. Wiipurissa 7  
päiwä Elokuuta 1863.

Witten koulun Johtokunta

(Pyödamme maamme Sanomalehtiä ottamaan palstoihinsa  
tätä ilmoitustamme.)

---

Skolgossar kunna erhålla kost och qvarter hos

(2) 1 Fru Anker,  
boende i Pantsarlaks.

---

Tvenne skolliekor emottages i kost och qvarter hos  
Enke Fru Palmroth. Boende inom länningen i handlan-  
den Schuschins gård.

(2) 1

---

## Palmesukseen haluama.

En ung man som i några år praktiserat vid jordbruk,  
samt genomgått ett Landbruksinstitut i Sverige, är kun-  
nig äfwen utom det som tillhör det egentliga jordbruket,  
i Ladugårdsskötsel, fältmätning, afvägning och kostnads-  
förslags uppgörande öfver alla slags diknings arbeten;  
samt van vid uppgörandet af ritningar till alla slags  
Landtmannabyggnader, uppgörandet af planer för cirku-  
lationer och nyodlingar, och kunna de mest hedrande  
betyg företes. Närmare härom af Doctor N. H. Pinello  
i Åbo. Wiborg den 4 Augusti 1863.

(3) 1

---

En anständig äldre tjenstjungfru erbjuder sig att up-  
passa någon eller några herrar, eller ock förestå ett hus-  
håll, ifrån den 1 inst. September eller November. Hed-  
rande betyg förevisas af den sökande, boende uti Herr  
Kammarrädet Gripenbergs gård i Wiborg.

---

## Wuokrataan.

Ett qvarter af 5 rum tambur och kök samt nödiga ut-  
hus i f. d. Plachinska gården i S:t Petersburgska för-  
staden. Närmare meddelar

M. Tichanoff.



Yksi forteeri, johon kuuluu 5 sammaria, esisammari (tambuuri) ja kyöffi, niinkuin myös tarpeelliset ulkokuoneet entisessä Plachinin kartanossa, Pietarporin lopotissa. Tarfempia tietoja antaa  
M. Tichanoff.

Въ принадлежащемъ Плахину домѣ на С-тъ Петербургскомъ Форштатѣ отдается въ наймы 3 комнаты, прихожая и кухня, со службами; ближайшія свѣденія можно получить у

(3) 1

M. Тиханова.

Från den 1:sta October uthyres i gården N:o 71 i f. d. fästningar ett beqvämt gvarter bestående af 3 större rum med kök, skafferier och vedlider med ingång från gatan och från gården, närmare underrättelse meddelar nuvarande hyresgestens hushållerska.

(3) 1

Nu genast 2 rum med egen ingång i Handlanden A. W. Schuschins gård inom f. d. fästningen.

(3) 1

Från den 1 nästkommande Oktober åtta vackra och välförsedda rum jemte varm tambur, kök, iskällare och öfrige nödige uthus, å Åstrands egendom, elfva verst från staden; närmare underrättelser lemnar

(2) 2

Hofrätts Aktuarien Krogius.

Uthyres ifrån den 1 Oktober ett mindre unkars qvarter uti gården N:o 114 inom fäst. närmare underrättelse lemnar bagaren N. Ettinger.

(3) 2

## Myytämänä.

En trilla uppå Linealer hos Bagar

(3) 2

Wickman.

Myytämänä laillisissa Suomenmaan kirjakauppoissa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietarissa: (J. W. Villja ja Rump. kirjakaupantaja-yhteyden Turussa kasantamia.)

Keipelinin ilmoitus. I. N:o 102.

II. N:o 103.

Kolmenkymmenen vuotinen jota Kassassa. N:o 104

Laulun voima. N:o 105.

Jso-ruhtinasunta Suomen Maan-Ouas lyhyesti ja kansan mieleen asetettu. N:o 106.

Suomen Oupia. I. 17:llä sivulla. Toinen painos. N:o 107.

II. 16:llä sivulla. " " N:o 108.

III. 12:llä sivulla. " " N:o 109.

Wuorenmiljelyksestä kirjetti M. Manninen. N:o 110.

Kuin yksi kirja sisältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## Söyrywene Pontus

lähtee sunnuntaina 9 p. Klof. Wiipurista Uuraasen k:lo 6 aamup. ja k:lo 7 iltap. sekä Uuraasta Wiipuriin k:lo 8 aamup. ja k:lo 8 iltap., tehden samana päivänä kello 3 iltap. huvi-matkan Uuraasen. Matkaja-maksu edes ja takaisin on 2 Markkaa.

Hackman ja Rump.

## Ångslupen Pontus

afgår söndagen den 9 Augusti ifrån Wiborg till Trångsund kl. 6 fm. och 7 est., ifrån Trångsund till Wiborg kl. 8 fm. och 8 est. och gör dessutom samma dag kl. 3 est. en lusttur till Trångsund. Passagerare afgiften för fram och åter resan 2 mark.

Hackman & C:o.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮЗКА ПОНТУСЪ

ходить въ Воскресеніе 9-го Августа изъ Выборга въ Транзунтъ въ 6 ч. утра и 7 ч. вечера, изъ Транзунта въ Выборгъ въ 8 час. утра и 8 ч. веч., и дѣлаетъ сверхъ того, въ тотъ же день въ 3 ч. по полудни, поѣздки въ Транзунтъ. Платежъ туда и обратно 50 коп. серебромъ.

Гакманъ и К-о.

Wiipurissa, M. A. Gilliafufien kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



live allmänheten med artificiella tänder insättande m. m. sådant, äfvensom att mitt logies kommer att vid ankomsten närmare tillkännagifvas, varder härmedelst till kännedom meddeladt. Helsingfors i Augusti 1863.

Wilh. Stenvall.

Tandläkare.

Dem geehrten Publicum die ergebenste Anzeige, daß ich Mitte dieses Monats in Wiburg eintreffe, wo ich mich während meines Aufenthaltes mit dem Einsetzen künstlicher Zähne u. s. w. beschäftigen werde. Näheres über mein Logies bei meiner Ankunft. Helsingfors im August 1863.

Wilh. Stenvall.

Bahnarzt.

---

## Förenings-Banken i Finland.

Resp. aktionärer i Förenings-Banken, hvilka härstädes verkställt sina inbetalningar, kunna numera å Filialkontoret utbyta sina interims qvittenser emot aktiebref, n. b. på Svenska språket.

Dessutom göres härmedelst bekant, att herr konsul Julius Dippell inträdt såsom komiterad för Wiborgs kontor, i st. f. herr Ferd. Alfthan, som derifrån afträdt. Wiborg den 11 Aug. 1863.

Bestyrelsen.

## Yhdys-Banffi Suomesja.

Kunnioitettawat Yhdys-Banfin osakkaat Suomesja, jotka täällä ovat pääasiansa toimittaneet, voivat tästä lähtien Apukonttorissa vaihtaa väliaikaiset kuittinsa osakekirjeihin t. h. ruotsin kielellä.

Sitäpaitse tehdään tiettyviksi tämän kautta, että herr konsuli Julius Dippell on tullut toimitusmieheksi Wiipurin konttoriin herr Ferd. Alfthanin tilalle, joka jättä on luopunut Wiipurissa 11 p. Elokuuta 1863.

(2) 1

Toimitunta.

---

 Grundlig undervisning uti de kunskapsämnen som erfordras för gossars emottagande vid Lycæum och högre Elementarskolorna lemnas fortfarande af undertecknad, boende uti Herr Fredrik Alfthans gård i staden.

Läsningen vidtager den 1:sta instundande September. Wiborg den 13 Augusti 1863.

(2) 1

Victor Fagerström.

---

## Palwelukseen haluawa.

En person som eger praktik uti landtbruket och i flera år innehaft inspektors befattning önskar sig till instundande höstflyttning dylik tjenst, hvars hustru vill åtaga sig hushållning samt uppsigt öfver ladugård om så erfordras, hedrande betyg om uppförande kan uppvisas. Den som fäster uppmärksamhet härvid torde vara god och inlemna svar i biljet till K. V. å boktryckeriet

(2) 1

---

En uti jordbruket kunnig man, hvilken såsom Inspektor practiserat på större egendomar uti nya Finland, önskar sig denna höst en dylik befattning, dertill hedrande betyg kan presteras. Den härå fäster uppmärksamhet, vare god och gifva sig tillkänna å Boktryckeriet i Wiborg.

---

## Wuokrataan.

Ett qvarter af 3 rum tambur och kök samt nödiga uthus i f. d. Plachinska gården i St Petersburgska förstaden. Närmare meddelar

M. Tichanoff.

Offi kortteeri, johon kuuluu 3 sammaria, esikammari (tambuuri) ja työffi, niinkuin myös tarpeelliset ulkohuoneet entisessä Plachinan kartanossa, Pietarporin lepetissä. Tarkeempia tietoja antaa

M. Tichanoff

Въ принадлежащемъ Плахину домъ на С-тъ Петербургскомъ Форштатъ отдается въ наймы 3 комнаты, прихожая и кухня, со службами; ближайшія свиденія можно получить у

(3) 3

M. Тиханова.

---

## Myötämäni.

En ny ensittsig linealchäs, uti gården N:o 31 snedt emot Guvernörskansliet, hos Sadelmakaren

Otto Walin.

---

## Myntsamling.

En gammal myntsamling bestående af alla orters silfver och kopparmynt, är tillsalu i Slagtar Koskins gård i Petersburgska förstaden då Stundahl efterfrågas.



Å nordvestra delen af fästningen i Wiborgs stad, belägna gården och tomten N:o 52 invid søgelleden åt Saima kanal, hvarå finnes uppförde och inredda, utom annat, ett större tvåvånings stenhus med nio rum i öfra och likamånga i nedra våningen, oberäknadt kök, tambourer och förstugor, samt en flygelbyggnad jemväl af sten, bestående af tvänne boningsrum med förstuga, kök och skafferi, tvänne vagnslider, tvänne häststall, ett fähus, en boda och trenne källare; kan genast, på förmonliga vilkor, genom köp åtkommas. Om priset står närmare att inhemtas antingen å stället, eller hos under-tecknad. Wiborg i Augusti 1863.

(3) 2

E. L. Erikson.

En trilla uppå Linealer hos Bagar

(3) 3

Wickman.

**Puntaripää heinän (Timotei) Siemeniä.**  
**G. G. Cloubergilla.**

En stark och beqväm kalessch att begagnas så i staden som på kortare resor, hos kapten Berg i Peterburgska förstaden.

(3) 2

En god och starkt Droschka med kur säljes för mycket billigt pris hos

W. von Karm.

Мій бивъ и махъа Дрошкы каомин канса мюдъанъ ху-  
винъ хуекаста хиннаста

W. von Karmilla.

**Myhtäwänä**

**G. G. Cloubergin kirjapainosia:**

Christliga Grundsatser i små saker. Läsning för Ungdom. 80 penni.

Kärnan af Dr Luthers lära eller Salighetens kunskap till våra synders förlåtelse och frid med Gud, af E. P. Giers. 96 penni.

Thomas Ward. Några drag ur en Jernvägs-arbetares lif och död. Af förf. till Hedley Vicars m. fl. 24 penni.

Anvisning att bedja, af Märten Luther. 40 penni.

Dauids 31-sta Psalm, utlagd af Dr Martin Luther. 96 p.

Guds Rikes Hemlighet. Profpredikan Michaelidagen af Kjelluan Göranson. 40 penni.

Den Fattiges Morgonspis, eller Walda verser ur Den Heliga Skrift. Af Robert Hayker. 2 mark.

Wittnesbörd om uppfyllelsen af Skriftens Profetior såsom bevis för desammas tillförlitlighet, af Alex. Keith. 1 m. 20 penni.

Dagens Gryning. Den första Cristendoms-undervisningen för små Barn, meddelad genom berättelser och samtal. 1 m. 28 penni.

Trones Lära till Saligheten uti den heliga Apostelen Pauli Sändebref till de Epheser, af Fr. G. Hedberg. 4 m.

Små Vingårdsarbetare. En berättelse, Barn och Ungdom tillegnad. 2 m. 40 penni.

## **Sörrhvene Pontus**

lähtee sunnuntaina 16 p. Elof. Wiipurista Uuraasen k:lo 6 aamup. ja k:lo 7 iltap. sekä Uuraasta Wiipuriin k:lo 8 aamup. ja k:lo 8 iltap., tehden samana päivänä kello 3 iltap. hupi-matkan Uuraajen. Matkaa-ja-matku edes ja takaisin on 2 Markkaa.

Hackman ja Rumpu

## **Angslupen Pontus**

afgår söndagen den 16 Augusti ifrån Wiborg till Trångsund kl. 6 fm. och 7 eft., ifrån Trångsund till Wiborg kl. 8 fm. och 8 eft. och gör dessutom samma dag kl. 3 eft. en lusttur till Trångsund. Passagerare afgiften för fram och åter resan 2 mark.

Hackman & Co.

## **ВИНТОВАЯ ШЛЮЗКА ПОНТУСЪ**

ходить въ Воскресение 16-го Августа изъ Выборга въ Транзунтъ въ 6 ч. утра и 7 ч. вечера, изъ Транзунта въ Выборгъ въ 8 час. утра и 8 ч. веч., и дѣлаетъ сверхъ того, въ тотъ же день въ 3 ч. по полудни, поѣзку въ Транзунтъ. Платежъ туда и обратно 50 коп. серебромъ.

Гакманъ и К-о

Wiipurissa, M. M. Zilliatuffen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



Om så önskas åtaga vi oss äfven hela anläggningen complet med lampor etc. för en bestämd summa.

Bandholtz & C:o.

Die geehrten Hauseigenthümer und Miether, welche ihre Localitäten mit Gaslicht zu versehen wünschen, werden gebeten, sich baldigst zu melden, um alle Aufträge vor Beginn der schlechten Jahreszeit ausführen zu können.

Preis ist 1 Mark pr. Fuß für Leitungen im Inneren der Häuser und 2 Mark pr. Fuß für Straßenleitungen.

Auf Verlangen übernehmen wir auch ganze Anlage complet mit Lampen etc. für eine bestimmte Summe.

Bandholz & C:o.

Почтенныхъ домовладѣльцевъ и жильцовъ, желающихъ имѣть въ квартирахъ своихъ газовое освѣщеніе, покорнѣйше просятъ объявить нижеподписавша-муся въ возможной скорости о своемъ желаніи, дабы все распоряженія по сему предмету могли быть исполнены до наступленія ненастнаго времени года.

Цѣна за трубы, проведенныя въ комнаты: 1 марка и на улицѣ 2 марки за каждый футъ. При томъ по желанію мы беремъ на себя все устройство и проводну освѣщенія не исключая лампъ, по сходной цѣнѣ.

Бандгольцъ и К-о.

---

## Vauxhall.

Sonntag den 23:ten August 1863.

## HORN-CONCERT

von dem neu angelangten Militair-Chor. Herrn zahlen 25 Sp. Gr. M., Damen 10 Sp. Gr. — Damen in Begleitung von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7, 1/2 Uhr Abends

Um 10 Uhr fängt der Ball an.

S. Wild.

---

Ala-alkeskoulu Wiipurissa awataan 1:n päivä Synstunta, jolloin H. 9 aamupuolla myös ruusa oppilaita otetaan vastaan.  
(2) 2 A. W. Strees.

---

## Palwelukseen lausuma.

En ungt fruntimmer önskar sig plats här i staden eller på landet att gå frun tillhanda uti alla handa förefallande hushållsgöromål; närmare underrättelse lemnas å tryckeriet.  
(3) 2

---

## Kadonnut:

Den 19:de dennes försvann från dess egare outre månaders hundhvalp, af stöfvare race, brungul till färgen, och hvilken lyder namnet Flink. Den som tilläfvadlys har sig bekant, hvarest detta djur för närvarande finns, torde godhetsfullt, emot vedergällning, om så önskas, anmäla saken eller öfverlemnas hunden till Robert Lydecken, fröken Oelers gård inom f. d. fästningen.

Tämän kuun 19 päivä häviöi yksi kolmen kuinen koiran pentu omistajaltansa, wainu koiran sukua, rusettawan felttanen karwaltansa ja suolewa nimeä Flink. Ken sattui tietämään missä tämä eläwä nykyisin on, olisi hywä ja palkintoa vastaan, jos niin tahtoi ilmoittaa aseen eli antaa koiran Robert Lydeckenille, ryöffinä Oelerin lakanosja kaupunnin sijassa.

---

## Wuokrataan.

Tvenne rum med eller utan möbler, jemte kök och nödiga uthus, stå ifrån 1 September detta år att hyras, hvarom närmare upplysningar meddelas i Kammarrådet Gripenbergs gård. Wiborg den 19 Augusti 1863.

(3) 1

---

Åtskilliga magasiner såväl å Tervaniemi som ock inom staden stå att nu genast hyras; hvarom närmare upplysning erhålles i stenhuset N:o 61 inom f. d. fästningen.

(3) 2

---

## Myötämänä.

En ny ensittsig linealchäs, uti gården N:o 51 snedt emot Guvernörskansliet, hos Sadelmakaren

Otto Walin.

---

En god och starkt Droschka med kur säljes för mycket billigt pris hos

W. von Karm.

Yksi hywä ja wahwa Droschka kuomin kansas myödään hywin huokeasta hinnasta

W. von Karmilla.



En större och en mindre res kalesch för nedsatt pris i Zagelska gården invid Finska kyrkan.

Å nordvestra delen af fästningen i Wiborgs stad, belägna gården och tomten N:o 52 invid segelleden åt Saima kanal, hvarå finnes uppförde och inredda, utom annat, ett större tvåvånings stenhus med nio rum i öfra och likamånga i nedra våningen, oberäknadt kök, tambourer och förstugor, samt en flygelbyggnad jemväl af sten, bestående af tvänno boningsrum med förstuga, kök och skafferi, tvänne vagnslider, tvänne häststall, ett fähus, en bod och trenne källare; kan genast, på förmonliga villkor, genom köp åtkommas. Om priset står närmare att inhämtas antingen å stället, eller hos under-tecknad. Wiborg i Augusti 1863.

(3) 3

E. L. Erikson.

### Mr. Golefin firjafanpassa:

Tampereen tehtaan paperia, ruufin hinnaalla.  
Tammerfors-fabriks pappers-lager, säljes till bruks-priser  
Tulevun (1864) tuoten Almanaffoja  
Almanackor för nästa år, 1864.

## Sönnwene Pontus

tähtee sunnuntaina 23 p. Elof. Wiipurista Uuraasen k:lo 6 aamup. ja k:lo 7 iltap. sekä Uuraasta Wiipuriin k:lo 8 aamup. ja k:lo 8 iltap., tehden samana päivänä kello 3 iltap. huvi-matkan Uuraasen. Matkaja-maksu edes ja takaisin on 2 Markkaa.

Hackman ja Rumpu

## Angslupen Pontus

afgår söndagen den 23 Augusti ifrån Wiborg till Trångsund kl. 6 fm. och 7 eft., ifrån Trångsund till Wiborg kl. 8 fm. och 8 eft. och gör dessutom samma dag kl. 3 eft. en lusttur till Trångsund. Passagerare afgiften för fram och åter resan 2 mark.

Hackman & Co.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮЗКА ПОНТУСЪ

ходитъ въ Воскресеніе 23-го Августа изъ Выборга въ Транзунгъ въ 6 ч. утра и 7 ч. вечера, изъ Транзунта въ Выборгъ въ 8 час. утра и 8 ч. веч., и дѣлаетъ сверхъ того, въ тотъ же день въ 3 ч. по полудни, поѣзку въ Транзунгъ. Платежъ туда и обратно 50 коп. серебромъ.

Гакманъ и К-о

### Jönsylainnin Liike.

## Ångfartyget WIBORG,

fördt af kapt. Th. NYSTRÖM,

afgår från St. Petersburg till Wiborg hvarje Thorsdags morgon kl. 9 1/2.

Wiborg till Fredrikshamn & Helsingfors hvarje Fredags morgon kl. 4,

H.fors till F.hamn & Wiborg hvarje Söndags morgon kl. 6, och

Wiborg till St. Petersburg hvarje Måndags morgon kl. 9.

~~Utmärkt~~  
Ifrån och med den 31 Augusti afgår Ångfartyget Wiborg, härifrån till St. Petersburg kl. 8 om morgon..

## Ångfartyget VICTORIA,

fördt af kapt. J. HANSSON,

afgår ifrån St. Petersburg till Wiborg hvarje Lördags morgon kl. 9 1/2.

Wiborg till Lovisa & Helsingfors hvarje Söndags morgon kl. 4.

H.fors till Åbo hvarje Måndags morgon kl. 8.

Åbo till H.fors hvarje Måndags eftermiddag kl. 8.

H.fors till Lovisa & Wiborg hvarje Onsdags morgon kl. 6.

Wiborg till St. Petersburg hvarje Thorsdags morgon kl. 8.

Wiipurissa, M. A. Ziffiatuksen firjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



## Ett års extra inbetalning till Städernas Allmänna Brandstodsbolag i Finland.

I följd af Direktionens tillkännagifvande i landets tidningar får jag uppmana vederbörande försäkringshafvare i staden Wiborg och socknarne häromkring, att ofördröjligt och sednast den 14 September inbetala till under-tecknad ett års extra afgift, emedan, om sådant försummas, afgiften kommer att med 10 procents förhöjning infordras. Wiborg den 22 Augusti 1863.

C. G. Clouberg,  
Agent för Städernas Allmänna  
Brandstodsbolag i Finland.

## Yhden vuoden lisä-maksu Kaupuntien Vleiseen Palowakuus-yhtyyteen Suomesä.

Johdofunnan ilmoituksen mukaan maamme sanomalehdissä saan minä kehoittaa asianomaisia wakuuden omistajia Wiipurin kaupunnissa ja pitäjissä täällä ympärystöllä, että wiipymättä ja viimeistään 14 p:nä Syyskuuta maksaisivat alafirjoitetulle yhden vuoden lisämaksun, koska, jos sellainen laimiin jääpi, maksu tulee 10 prosentin korotuksella waadittamaksi. Wiipurissa 22 p. Elokuuta 1863.

C. G. Clouberg,  
Kaupuntien Vleisen Palowakuus-  
yhityksen Asiamies Suomesä.

## Gaswerf.

De respective Gårdsägare och Hyresgäster, hvilka önska förse sina localer med gaslysning, behagade med det snaraste anmäla sig, på det alla anordningar innan den fula årstidens inträde må kunna utföras.

Priset är pr. fot 1 Mark för rörledning inom hus och 2 Mark för gaturörledning.

Om så önskas åtaga vi oss äfven hela anläggningen complet med lampor etc. för en bestämd summa.

Bandholtz & C:o.

Die geehrten Hauseigenthümer und Miether, welche ihre Localitäten mit Gaslicht zu versehen wünschen, werden gebeten, sich baldigst zu melden, um alle Aufträge vor Beginn der schlechten Jahreszeit ausführen zu können.

Preis ist 1 Mark pr. Fuß für Leitungen im Inneren der Häuser und 2 Mark pr. Fuß für Straßenleitungen.

Auf Verlangen übernehmen wir auch ganze Anlage complet mit Lampen etc. für eine bestimmte Summe.

Bandholz & C:o.

Почтенных домовладельцевъ и жильцовъ, желающихъ имѣть въ квартирахъ своихъ газовое освѣщеніе, покорнѣйше просятъ объявить нижеподписавшагося въ возможной скорости о своемъ желаніи, дабы всѣ распоряженія по сему предмету могли быть исполнены до наступленія ненастнаго времени года.

Цѣна за трубы, проведенныя въ комнаты: 1 марка и на улицъ 2 марки за каждый футъ. При томъ по желанію мы беремъ на себя все устройство и проводну освѣщенія не исключая лампъ, по сходной цѣнѣ.

Бандгольцъ и К-о.

## Wuokrataan.

I undertecknads gård under N:o 52 inom fästningen härstädes, uthyres ifrån den 1 instundande Oktober dels större, dels mindre qvarter. Den eller de som härå reflektera behagade ju förr dess hellre anmäla sig å stället. Wiborg i Augusti 1863.

(3) 1

A. Motti.

Uthyres ifrån den 1:ta Oktober 3 rum, kök m. m. i Sparrovskas stenhuset N:o 6 inom fästningen; efterfrågas om priset hos gårdsdrengen Jakob.

## Ngötämänä.

Engelskt Blekvatten till Blekning och uttagning af fläckar, förorsakade af vin, mögel, etc. från bomulls- och linnetyger finnes till salu å Apotheke i S:t Petersburgska förstaden.

(3) 1

Ett 6 $\frac{1}{2}$  octavs fortepiano för mycket billigt pris eller om så åstundas att hyras uti gården N:o 248 i S:t Petersburgska förstaden.

(3) 1

En trilla uppå Linealer hos Bagar

(3) 1

Wickman.

En större och en mindre res kalesch för nedsatt pris i Zagelska gården invid Finska kyrkan.

(3) 3



## Nyligen inkommen

Schweitzer ost,  
Edamer och  
Holländsk Sill hos

W. Noustrojoff.

En god och starkt Droschka med kur säljes för mycket billigt pris hos

W. von Karm.

Yksi hyvä ja vahva Droschka fuomin kanssa myödään hy-  
win huokeasta hinnasta

W. von Karmilla.

## Uill salu hos C. G. Clouberg.

Följande Cigarrer af Häggberg & Willmans fabriks till-  
verkning:

(Vid partihandel lemnas 10 % rabatt.)

Regalia Imperiales à . . . . .	20	Mark	p:r 100 st.
La Norma . . . . .	14	"	"
La Veneciana . . . . .	12	"	"
Rio Hondo . . . . .	11	"	"
La Favorita . . . . .	10	m. 40	p:ni
Cabannos y Carvajal . . . . .	10	"	40
La India . . . . .	10	"	—
La Gloria . . . . .	10	"	—
La Paulina . . . . .	9	"	20
d:o mindre . . . . .	8	"	—
Cabannos . . . . .	8	"	80
Napoleon . . . . .	8	"	—
La Fama . . . . .	7	"	20
La Empresa . . . . .	6	"	80
Dos Amygos . . . . .	5	"	60
d:o superfino . . . . .	8	"	—
Esmoralda . . . . .	4	"	40
Bruna Prima . . . . .	4	"	40
Carvajal . . . . .	3	"	60
Superfine . . . . .	3	"	20

Papyros, rullade till 48 p. & 1 mark 20 p:ni p:r 25 st.

d:o vanliga till 60 penni & 80 p:ni p:r 25 st.

Myytävänä kaikkia Suomenmaan kirjakauppois-  
sa, kuin myös Suomen kirjakauppoissa Pietarissa:

(J. W. Lillja ja Rump. kirjakaupantaja-yhtey-  
den Turussa kustantamia.)

Gräfs ja mykät tyttärensä. Rosko-tapaus Hämeenissä. N:o 111.

Drö Neumark. N:o 112.

Sohdatusja Behtuorille ja Työwoudille, mukaii A. Manni-  
nen. N:o 113.

Sohdatus tarffaan määräämään Teuras-eläinten painoa mit-  
taamisella. N:o 114.

Suomen Historia lyhytkaiksesti kerrottu. N:o 115.

Kosta pahaa hyvällä! Sydäntä liifuttawainen historia, kuka  
eräs mies sai naapurinsa wähtäin kääntymään ilkeydestä  
hyymyteen — nähtävästi toji ja jofa lufialle sekä waresji,  
että kehoituffeji. N:o 116.

Kuin yksi kirja sisältävä 25 kappaletta kerralla  
ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1  
Markalla ja 60 pennillä.

## Söhrwene Pontus

lähtee sunnuntaina 30 p. Elof. Wiipurista Nuraasen k:lo 6  
aamup. sekä Nuraasta Wiipuriin k:lo 8 aamup., tehden sa-  
mana päivänä kello 3 iltap. huvi-matkan Nuraasen. Mat-  
kaaja-maksu edes ja takaisin on 2 Markkaa.

Hackman ja Rump.

## Ångslupen Pontus

afgår söndagen den 30 Augusti ifrån Wiborg till Trång-  
sund kl. 6 fm. ifrån Trångsund till Wiborg kl. 8 fm.  
och gör dessutom samma dag kl. 3 est. en lusttur till  
Trångsund. Passagerare afgiften för fram och åter re-  
san 2 mark.

Hackman & C:o.

## ВНТОВАЯ ШЛЮШКА ПОНТУСЪ

ходить въ Воскресение 30-го Августа изъ Выборга въ  
Транзунтъ въ 6 ч. утра, изъ Транзунта въ Выборгъ  
въ 8 час. утра, и дѣлаетъ сверхъ того, въ тотъ же  
день въ 3 ч. по полудни, поѣздки въ Транзунтъ. Пла-  
тежъ туда и обратно 50 коп. серебромъ.

Гакманъ и К-о.

Wiipurissa, M. A. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. P. Palmgrén.



**Yksityisiä ilmoituksia.**

## **Vauxhall.**

Sonntag den 6:ten September 1863.

# **HORN-CONCERT**

von dem neu angelangten Militair-Chor. Herrn zahlen 25 Sp. Sr. M., Damen 10 Sp. Sr. — Damen in Begleitung von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7 $\frac{1}{2}$  Uhr Abends.

Um 10 Uhr fängt der Ball an.

S. Wild.

Kun Wilken kouluun nyt tulee otettavaksi kaksi vapaaoppilasta joille koulu kustantaa asunnon, ruu'an, vaatteen ja kirjot, niin kehoitetaan niitä jotka haluavat ottaa nämät lapset huostaansa ilmoittamaan itsensä koulun johtajan, magister Molanderin luona, mitä pikemmin sitä parempi, saadassensa tietää ehdot tarkemmin.

(2) 1

Koulun johtajunta.

**Zum Namensfeste Sein**

# **ALEXAN**

**Freitag den 11:ten**

# **GROSSE**

## **im VAU**

mit **Feuerwerk, Illumination,** u

Eutree für Herrn 50 kop. Silber, für Da

Um freundlichen Zus

## **Wuokrataan.**

Uthyres genast en bodlokal i Pet. Sopenoffs arfv. gård N:o 37 i f. d. fästningen; närmare underrättelse lemnar

T. Tulander.

Въ домъ наследниковъ П. Сопетова подъ № 37-мъ отдается въ наемъ лавка; подробности узнать можно у

(3) 1

T. Туландера.

Nu genast 2:ne rum i gården N:o 41 inom fästningen invid Svenska kyrkan. Närmare underrättelser lemnas å stället, då inhysningsgumman "Lisa" efterfrågas

Nyt heti kaksi sammaria kartanossa N:o 41 Ruetsinlinen tienoilla kaupungissa. Tietoa annetaan paikalla kätänne eu-folta "Lisa".

Отдаются въ наемъ три небольшія комнаты съ кух-нею, въ городъ, въ Домъ Кошелева № 89.

(3) 1

Uthyres ett qvarter bestående af sju rum och alla nödvändiga uthus i gården N:o 67 inom före detta fästningen, och efterfrågas hos A. Hirn.

(3) 2

I undertecknads gård under N:o 52 inom fästningen härstädes, uthyres ifrån den 1 instundande Oktober dels större, dels mindre qvarter. Den eller de som härå reflektera behagade ju förr dess hellre annala sig å stället. Wiborg i Augusti 1863.

(3) 3

A. Motti.

## **Myötävänä.**

2:ne Fortepiano, en häst och åkdon i Kollegi-Assessoren Mottis gård N:o 52 inom fästningen.

(2) 1

En nära fem år gammal och efter sex veckor bärande Ko för 200 mark å Kommandantshuset hos Feldfebeln Simen Wasilieff.



# Sörryvene Pontus

lähtee sunnuntaina 6 p. Syysk. Wiipurista Uuraasen k:lo 6 aamup. sekä Uuraasta Wiipuriin k:lo 8 aamup., tehden samana päivänä kello 3 iltap.huvi-matkan Uuraasen.

Hackman ja Rumpu.

## Ångslupen Pontus

afgår söndagen den 6 September ifrån Wiborg till Trångsund kl. 6 f. m. ifrån Trångsund till Wiborg kl. 8 fm. och gör dessutom samma dag kl. 3 eft. en lusttur till Trångsund.

Hackman & C:o.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮЗКА ПОНТУСЪ

ходить въ Воскресеніе 6-го Сентября изъ Выборга въ Транзунтъ въ 6 ч. утра, изъ Транзунта въ Выборгъ въ 8 час. утра, и дѣлаетъ сверхъ того, въ тотъ же день въ 3 ч. по полудни, повозку въ Транзунтъ.

Гакманъ и К-о.

er Majestät des Kaiser

DER II.

1 September 1863

## R BALL X HALL

d Dekorirung des Saales mit Guirlanden.  
nen 25 kop. und Kinder 10 kop. Silber.  
bruch bittet ergebenst

S. Wild.

**Engelskt Blekvatten** till Blekning och uttagning af fläckar, fororsakade af vin, mögel, etc. från bomulls- och linnetyger finnes till salu å Apotheke i St Petersburgska förstaden.

(3) 3

Ett 6 $\frac{1}{2}$  octavs fortepiano för mycket billigt pris eller om så åstundas att hyras uti gården N:o 248 i St Petersburgska förstaden

(3) 3

En trilla uppå Linealer hos Bagar

(3) 3

Wickman

## Ångslupen PONTUS

kommer ifrån Måndagen den 7 September att afgå ifrån Wiborg till Trångsund kl. 8 f. m., kl. 1 middagstiden och kl. 4 eft. m., från Trångsund till Wiborg kl. 9 $\frac{1}{2}$  f. m. kl. 2 $\frac{1}{2}$  och 6 eft. m.

Hackman & C:o.

## Sörryvene Pontus

tulee Maanantaista 7.uesta p:stä Syyskuuta alkain lähtemään Wiipurista Uuraasen k:lo 8 aamup., 1 puolipäivänä ja k:lo 4 iltapuolella; sekä Uuraasta Wiipuriin kello 9 $\frac{1}{2}$  aamup ja k:lo 2 $\frac{1}{2}$  ja 6 iltapuolella.

Hackman ja Rumpu.

## ВИНТОВАЯ ШЛЮЗКА ПОНТУСЪ

будетъ ходить, начиная съ понедельника 26-го Августа (7 Сентября) изъ Выборга въ Транзунтъ въ 8 ч. утра, въ 1 ч. въ полдень и въ 4 ч. по полудни; а изъ Транзунта въ Выборгъ въ 9 $\frac{1}{2}$  ч. утра и въ 2 $\frac{1}{2}$  и 6 ч. по полудни.

Гакманъ и К-о.

Wiipurissa, M. A. Gilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. P. Palmgrén.



Zum Namensfeste Sein

ALEXANDER

Freitag den 11:te

GROSSE

im VAUDEVILLE

mit Zwei Chören Musik, Illuminationen

Entrée für Herrn 50 kop. Silber, für Damen 30 kop.

Um freundlichen Zuspruch

Sontag den 13:te

GROSSE

im VAUDEVILLE

mit Zwei Chören Musik, Illuminationen

Entrée für Herrn 50 kop. Silber, für Damen 30 kop.

Um freundlichen Zuspruch

Subscribenter å "Familjevännern" behagade  
med det snaraste uttaga 1:a Bandets 12:te och sista häfte  
jemte praemier

uti C. G. Cloubergs bokhandel.

Ett års extra inbetalning till Städernas Allmänna Brandstodsbolag i Finland.

I följd af Direktionens tillkännagifvande i landets tidningar får jag uppmana vederbörande försäkringshafvare i staden Wiborg och socknarne här omkring, att ofördröjligen och sednast den 14 September inbetala till under-tecknad ett års extra afgift, emedan, om sådant försummas, afgiften kommer att med 10 procents förhöjning infordras. Wiborg den 22 Augusti 1863

C. G. Clouberg

Agent för Städernas Allmänna  
Brandstodsbolag i Finland.

Yhden vuoden lisä-maksu Kaupunkien  
Vierailijien Vakuutus-yhtiölle  
Suomessa.

Talokunnan ilmoituksen mukaan maamme jäsenmaksu-  
saan minä kehoittaa asianomaisia talouden omistajia Wiipurin kaupunnissa ja pitäjissä täällä ympäristöllä, että Wiipurin  
määrä ja viimeistään 14 p:nä Syyskuuta maksaisivat alati  
joitetulle yhden vuoden lisämaksun, koska, jos jollainen talti-  
miin jääpi, maksu tulee 10 prosentin korotuksella maksatta-  
maksu. Wiipurissa 22 p Elokuuta 1863

C. G. Clouberg

Kaupunkien Vieras-Vakuutus-  
yhtiön Yhtymä Suomeen

Observera.

Den respektive publiken har jag äran tillkännagifva att  
jag emottager Gummigalocher Regnrockar till repara-  
tion samt allt hvad som till mitt yrke hörer, äfven finnas  
färdiga arbeten, mjölksugare, Guttapercha smörja, Rader-  
gummi m. m., samt att jag äfven emottager glas, porslin,  
fajans och stenkolsarbeten till reparation, boende hos Wil-  
pert. Wiborg i September 1863.

A. Laube,  
från Helsingfors.

Palwelukseeseen haluttava.

Ett medelåldrigt fruntimmer som är van vid hushåll  
önskar sig från den 1 November tjänst som hushållerska,  
men helst på landet; det närmare å detta blads tryckeri.



er Majestät des Kaiser  
**ANDER II.**  
n September 1863

# IR BALL XHALL

on, und Dekorirung des Saales mit Guirlanden  
men 25 kop. und Kinder 10 kop. Silber.  
pruch bittet ergebenst

S. Wild.

n September 1863

# IR BALL XHALL

on, und Dekorirung des Saales mit Guirlanden  
men 25 kop. und Kinder 10 kop. Silber.  
pruch bittet ergebenst

S. Wild.

## Wuokrafann.

Uthyres genast en bodlokal i Pet. Sopotoffs arfv. gård  
N:o 37 i l. d. fästningen; närmare underrättelse lemna  
T. Tulander.

Въ домъ наследниковъ И. Сонетова подъ № 37-мъ  
отдается въ наемъ лавка; подробности узнать можно у  
(3) 3 T. Туландера

## Mingölämänä.

Hos undertecknad finnes fotografiska por-  
trätter af Keisar Alexander den II, i visit-  
kortsformat, för 50 kop. st. efter nyaste  
upplaga. Carolina Becker.

Bei Unterzeichneter sind photographische Por-  
traite von Kaiser Alexander den 2, in Visi-  
tenkarten Format zu 50 kop pr. Stück nach neu-  
ester Auflage zu haben. Carol. Becker.

Отдаются въ наемъ три небольшія комнаты съ кух-  
нею, въ городѣ, въ Домѣ Кошелева № 89.  
(3) 3

Ugnar af skilda dimensioner, vanner så väl större som  
mindre samt ämbare, allt af jernplåtar hos  
(3) 2 J. Kainsson

Förre Halonens gård N:o 193 i S:t Petersburgska för-  
staden, närmare att efterfråga hos Löjtnantskan  
(2) 2 A. Petroff.

## Höyrylaivain Liike.

Ångfartyget **Alto** kommer Måndagen den 14  
Sept. att afgå ifrån Wiborg till Warkaus och återvän-  
der derifrån Thursdagen den 17 Sept. till Wiborg. Wi-  
borg den 4 Sept. 1863.

Direktionen.

Höyrylaiva Alto tulee Maanantaina 14 p. Syyshuuta  
lähtemään Wiipurista Warkauteen ja takaisin pääntyy sieltä  
Torstaina 17 p. Syyshuuta Wiipuriin. Wiipurisja 4 päivä  
Syyshuuta 1863. Sohtofunta.

Wiipurisja, M. M. Zilliafutsen kirjapainosla.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.  
Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



dess befullmäktigade hufvudagent, försäkringar mot brandskada å fast- och lösegendom i stad, och på landet. Uppgift om premierna o. s. v. meddelas: i Fredrikshamn af herr N. Simberg, i Willmanstrand af herr C. R. Lilius.

**F. W. Mielck.**

---

**S:t PETERSBURGSKA**  
**Brandförsäkrings Bolaget,**  
**med ett grund Capital af 2,400,000 r.,**  
emottager emot billiga premier försäkringar mot Brandskada å fast- och lösegendom i städer och på landet genom dess befullmäktigade agenter.  
Bandholtz & Co.

---

## Försäkrings-Aktie-Bolaget **SKANDIA,**

hvars grundfond uppgår till

**Femton miljoner Svenskt Riksmünt**

öfver Fem Miljoner Silfver Rubel) emottager försäkring å lif, och afslutar försäkring mot brandskada i städer och å landet för allmänna och enskilda byggnader, fabriker af alla slag, qvarnar, sågverk, trädvaru-upplag, samt å varulager i allmänhet, möbler och husgeråd, landtegendoms inventarier (döda och lefvande) inbergad skörd m. m. äfvensom å fartyg i hamn och under byggnad, till billigaste premier, samt afslutar alla brandförsäkringar genom Bolagets Agent i Helsingfors Hlandlanden Abr. Oldenburg; upplysningar meddelas, prospekter och formulärer lemnas, äfvensom ansökningar för expediering till Bolagets General-Agent emottagas:

I Wiborg af Herr Bandholtz & Co.

I Kuopio af Herr Kellgren.

I F:hamn af Herr C. H. Ahlqvist.

I Lovisa af Herr C. G. Majander.

I Borgå af Herr C. L. Söderström.

---

## **Palvelukseen haluttava.**

En äldre person önskar sig plats såsom hushållerska, antingen på landet eller i staden. Närmare underrättelse lemnas benäget hos Herr Pastor Tornell.

(2) 1

---

## **Kadonnut:**

En svart Newfoundland hund, lydande namnet "Bob" har förkommit och anhålles att densamma till undertecknad mot hederlig vedergällning återställes.

(3) 1

Carl Wahl.

---

Sumuntaina 13 p:nä tätä Suyskunta kello 7:män ja 10:n välillä oamupuolessa on matkaan laden faultta haminnot eväät-tä kartanoista kaupunnissa yhden ajuin huoneen seinältä nji hopiainen silinteri tasku-kello, jonka kansiä on Numerot 85,340 ja 18,329 sekä nimi-merkki H. K. Jos kuka rehellinen ihminen löytää tästä kellosta jotain tietoa saada niin olisi hyvä ja ilmoittaii sen palkintoa vastaan jollekulle tämän kaupunin Poliis-palvelijalle eli suelanantajalle Henrik Kuvaselle kartanoissa N:o 23, kaupunnin itsässä.

---

## **Wuokrataan.**

Ifrån första nästkommande Oktober till den 1 September 1864 i gården N:o 7: i f. d. fästningen tre rum och kök med utsigt åt quain samt nödiga uthus; närmare underrättelse lemnar Tull-Uppsyningsm. J. Lindberg.

Ett kvarter bestående af 3 rum och kök uti gården N:o 106 i f. d. fästningen hos N. Zepennikoff; närmare å stället.

Отдаётся въ наемъ квартира въ 3 комнаты и 1 кухня въ городѣ, въ домѣ Н. Цѣпенникова № 106, о ценѣ узнать можно у хозяина.

(3) 2

---

## **Myötämää.**

Ugnar af skilda dimensioner, vannon så väl större som mindre samt ämbare, allt af jernplåtar hos

(3) 3

J. Kainsson.



## Gafulan ostaa.

Wälgroende tvåradigt korn uppköpes marknadsdagarne i Musikus Lemans gård i S:t Petersburgska förstaden.  
A. A. F. Lindberg.

**Myytävänä kaikkia Suomenmaan kirjakauppois-  
sa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietariissa:  
(J. W. Villja ja Rumpp. kirjakaupantaja-yhtey-  
den Turussa kauppantamia.)**

Kahden kirkonkunnan orpanan surma erään julman lain joh-  
dosta. Hirveä, mutta toinen mestaus historia, tapahtu-  
nut muinoin Taiwanin salon pitäjässä. N:o 117.

Benjamin Franklinin elämäkerta. N:o 118.

Ne, nautitaan nyt. Supaisia tarinoita nautijalle. N:o 119.

Uusia Suomalaisia Kirjoituksia juonestaant —t—t—t—. 2.  
N:o 120.

Pikku Zanne. Kaunis kertomus erään orpo-pojan elämän vai-  
keista ja hänen autuaallisesta kuolemastaan. N:o 121.

Enen opettavaisia kertomuksia lapsille. N:o 122.

Kuin yksi kirja sisältävä 25 kappaletta kerralla  
ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1  
Markalla ja 60 pennillä.

### Myytävänä

### G. G. Stenbergin kirjakaupassa:

Den skicklige Bokbindaren. Fullständig anvisning att  
häfsta och binda böcker i papp, läder, pergament, si-  
den och sammets band, färga, spränga, marmorera,  
förgylla m. m. Snitt, Rygg och Permar, med talrika  
Marmorerings och Färgnings sätt, Goda Grundvatten,  
Nya utmärkta Klistersorter, Planervatten m. m. Af  
Thon och Kirsch. 2 mark.

Den praktiska Smickare-boken, med anvisningar om de  
serskilta trädslagens olika användbarhet, jemte iaktta-  
gelser vid deras inköp och torkning; träarbetens hop-  
sättning; äfvensom limmets tillredning, linolja rening,  
ferniszberedning, betsnung, polering målning m. m.  
Efter A. Stöckel och W. Hertel. 1 m. 60 penni.

Den nyttiga hjälparen vid Målning med Lim och Olje-  
färger, samt ett bihang om Vattenglasat, dess använ-  
dande och beredning. Af E. Schreiber. 1 m. 20 p.

Fullständigaste Handbok för Betsning Polering och Lacke-  
ring af trä, ben, horn och elfenben, jemte anvisning  
till Metallers lödning. Af A. Stockel och G. Thon.  
1 mark 20 penni.

Lackeraren i sin högsta fullkomlighet, eller lättfattlig  
och grundlig anvisning att på Trä, Bleck, Tenn, Jern,  
Sten, Gips, Papp och Läder anbringa den mest sköna  
fina och varaktiga Lackering och Förgyllning, äfven-  
som sättet att bereda och blanda färger och fernissor.  
Af Ch. Sinn. 36 penni.

Den lilla Malareboken eller underrättelse för menige man  
att med ringa kostnad mala sina möbler, dörrar och  
fönster m. m. Af J. Boug. 40 penni.

Läder-recept-bok, innehållande: Skinnens och hudars färg-  
ning; flera slags förbättrade skovax och blanksmör-  
jor, att göra lädret ogenomträngligt af vata m. m.  
1 mark 20 penni.

Redskapsfabrikanten på landet. Anvisning att på egen  
hand förfärdiga kastmaskiner, hackelsmaskiner, tro-  
närtscharpor, hjulnaff, hjul- och sellokor. Af J. Boug.  
64 penni.

Handbok för Praktiska Ölbryggare. Aaf G. E. Habich  
1 m. 60 penni.

Allmännyttiga Anvisningar att Konservera och Renovera  
alla slags arbeten af guld, silver, jern, stal, gips, el-  
fenben m. m. Af G. Einander. 80 penni.

## Höyrilainin Liike.

## Höyrilainin Alio

lähtee Tiistaina 22 p:nä tätä Zvehtuuta kello 6 aamulla  
Wipurista Warkanteen. Wipurissa 18 p. Zvehtuuta 1863  
Johdoluuta

## Ångfartyget Alio

afgår Tisdagen den 22 innevarande September, kl 6 på  
morgonen från Wiborg till Warkaus. Wiborg den 17  
September 1863. Direktionen.

Wipurissa, M. M. Silliauksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sellii: J. F. Palmgren.



1 p. tulewata Marraskuuta, ja saawat ne, jotka opetusta siellä nauttia tahtowat, wanhemmilta eli edusmiehiltä myötä seurattuna sekä varustettuna papin- ja lääkärin todistuksilla, ilmoittaa itsensä Wiipurin läänin Maan-wiljelys-seuran johtokunnalle viimeistäänkin 30 p. ensitulewata Syyskuuta. — Siisään pääsy ehdot koulun, jossa oppilas nautitsee rahattoman ravinnon ja opetuksen, owat seuraawat:

a) Että oppilas on rehellinen, tuntee hywästi Kristin uskon opin ja on kahnnyt Herran pyhällä ehtoollisella.

b) Että hän taitaa lukea kirjaa selwästi sijältä.

c) Että hän on työn tekewä, ilman rnumiin wifaa eli tartturaisia tautia, sekä että hän jo ennen on toimittanut maan-wiljelys asareita.

d) Että hän lupaa jäädä koulun kahdeksi wuodeksi, jolla ajalla hän kuuluu palkka-wäen asetuksen alle. Wiipurissa. 20 p. Heinäkuuta 1863.

**B. Jndrenius.**

(3) 3

**R. S. Forsberg.**

## Vauxhall.

Sonntag den 27:ten September 1863.

## HORN-CONCERT

von dem neu angelangten Militair Chor. Herren zahlen 25 Sp. Sr. M., Damen 10 Sp. Sr. — Damen in Begleitung von Herren haben freien Zutritt.

Anfang 7 Uhr Abends.

Um 9 Uhr fängt der Ball an

**S. Wile.**

## NORTH BRITISH and MERCANTILE INSURANCE COMPANY LONDON och EDINBURG.

Stiftadt 1809

konstitueradt under Kungligt Privilegium och särskildta Parlaments Akter.

Tecknadat grunkapital L. 2,000,000 Sterling.

Reservfonden L. 1,374,000 ..

Undertecknade, hvilka öfvertagit Generalagenturen för hela Finland, äro befullmäktigade att afsluta försäkringar mot brandskada till de billigaste premier, och meddela beredvilligt närmare upplysningar.

**Packman & Co.**

General Agenter.

Wiborg i Juni 1863.

## Palvelukseen haluava.

Ett medelåldrigt fruntimmer som är van vid hushåll önskar sig från den 1 November tierst som hushållerska, men helst på landet; det närmare å detta blads tryckert.

(2) 1

## Kadonnut:

En svart Newfoundland hund, lydande namnet "B. b." har förkommit och anhålles att densamma till undertecknad mot hederlig wedergällning återställes.

(3) 3

**Carl Wahl.**

## Wuokratam.

Pietärporin lovetisja, tartanosja N:o 203, 1 päiwäela 90 sakuuta 1863 6 lammaria ja hyötti Tietoja himasta antaa M. W. Zedwidin.

На С. Петербургскомъ форштадъ въ домъ № 203 отдается въ наемъ квартира 6 комнатъ и кухня съ 1-го Октября сего 1863 года, о цень узнать отъ

**A. B. Hlynnina.**

Uthyses nu genast 3:ne rum med skild ingång i gården N:o 52 inom f. d. Fästningen, närmare upplysningar erhålles i nämnde gård af Lisa Kotilainen.

(2) 2

## Myhtäwänä

### G. G. Cloubergin kirjastoaprosat

Den fullständiga Kitt-Boken eller Anvisningar att boreda och med fördel använda 150 slags Kitt, äfvensom att tillreda förbättrade Murbruk, Cement och s. k. Stucco. Af G. Thon. 80 penni

Den lille Byggmästaren, eller underrättelse för menigoman att sjelf grundlägga och uppföra sina byggnader. Af J. M. Boug 40 penni.



Fullständigaste Fläckottagare eller säkra anvisningar att, utan skada för tygerna, uttaga alla slags fläckar. Af D. R. Schmidt. 80 penni.

Svenska Fiskeriboken. Om Hafs- och insjöfisket i Sverige; beskrifning på fiskar inom Sverige och vid dess kuster; alla härstädes brukliga fiskriedskap. Af C. R. Roselli. 80 penni.

Nyttiga Nöjen för Ungdom. Kolorering, Gipsgjutning, Fruktträds odling m. m. Af J. Metzger. 1 m. 20 p.

Svensk Örtbok. Afhaudlingar om mera än 300 Svenska Växters nytta och användbarhet. Af C. Roselli. 80 p.

Handledning vid Fåglars Uppstoppning, Kanariefåglars häckning och uppfödning, deras sjukdomars behandling samt att lära inhemska fåglar tala. Af H. Ahrendts. 40 penni.

Fullständig anvisning i Konsten att Baka, med största möjliga besparing, ett godt och närande Spisbröd, af säd ensamt, eller med tillblandning af potatis, samt finare Brödsorter. Eller Duttonhofer och Schmidt. 80 p.

Den skicklige Sockerbagaren och Liköfabrikanten, eller hvarje Husmoder sin egen Sockerbagare. Af J. Juliusson. 80 penni.

Den skicklige Pepparkaksbagaren, eller lättfattliga Anvisningar att baka nära femtio olika sorter såväl fina som ordinära Peppar-, Honungs-, och Sockerkakor och Notter, ordinär Konfekt m. m. Af F. H. Stegman. 60 p.

Winberedning utan drufvor och med högst ringa kostnad, eller anvisningar att, af frukter, bär, potatis och spannmål, tillaga öfver 70 slags viner samt andra hel-sosamma drycker, deribland engelsk Porter Af M. Chevalier. 80 penni.

Anvisning att efter nyaste metoder tillverka Pressjäst och andra jästsorter. Af H. Marquard. 80 penni.

## **Höyrilainnin Liike.**

### **Ångfartyget WILBORG,**

fördt af kapt. Th. NYSTRÖM,

afgår från S:t Petersburg till Wiborg hvarje Thursdags morgon kl 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>.

.. Wiborg till Fredrikshamn & Helsingfors hvarje Fredags morgon kl. 4,

.. H.fors till F.hamn & Wiborg hvarje Söndags morgon kl. 6, och

.. Wiborg till S:t Petersburg hvarje Måndags morgon kl. 8.

### **Ångfartyget VICTORIA,**

fördt af kapt. H. I. HANSSON,

afgår ifrån S:t Petersburg till Wiborg hvarje Lördags morgon kl. 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>.

.. Wiborg till Lovisa & Helsingfors hvarje Söndags morgon kl. 4.

.. H.fors till Åbo hvarje Måndags morgon kl. 8.

.. Åbo till H.fors hvarje Måndags eftermiddag kl. 3

.. H.fors till Lovisa & Wiborg hvarje Onsdags morgon kl. 6.

Wiborg till S:t Petersburg hvarje Thursdags morgon kl. 8.

### **Ångfartyget AURA,**

fördt af kapt. C. G. CONRADT.

afgår ifrån Stockholm till Åbo hvarannan Tisdag

.. Åbo .. Helsingfors .. Onsdag.

.. Helsingfors .. Wiborg .. Torsdag

.. Wiborg .. S:t P:burg .. Fredags

.. S:t P:burg .. Wiborg .. Tisdag.

.. Wiborg .. H.fors .. Onsdag.

.. Helsingfors .. Åbo .. Torsdag.

.. Åbo .. Stockholm .. Fredag

Närmare upplysningar å härvarande Ångbåts-Comp-toiret

## **Söymläinän Kalano**

tulee tamen muuten vuorokauden aikana josta wälko kullemaan Pietaria ja Sortawain walia, rayen niin mennessä kuin tullessa Syyskuussa (Saattimatinaassa), Konekattissa, Kattikattissa ja Kalanoissa.

Vahvaimat ewat:

Pietarista josta Perjantaina tello 9 aamulla.

Sortawalasta josta Sunnuntaina tello 9 ..

Wiipurista, M. M. Siiskinussen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen salli: J. F. Palmgren.



mindre stuga af stock jemte förstuga af plankor, äfvensom en å berörde tomt belägen äldre badstuga af plankor. Wiborgs stads Auktionkammare, den 1 Oktober 1863. Wold. Älgren.

---

## Yksityisiä ilmoituksia.

# KONSERT.

Undertecknade gifver Onsdagen den 7 October med benäget biträde i Societäts-Salongen en

## Konsert.

Närmare genom Affischer.

Elise Wächter.

---

## Modemagasin.

Att jag flyttat mitt Mode-Magasin ifrån Doctor Holstii gård till gården N:o 59 vid stora gatan, midtemot Kommerse Rådet Wahls gård inom fästningen samt fortfarande emottager beställningar, äfvensom framdeles kommer att tillhandahålla en vördad allmänhet särskildte mode artiklar, får jag härmedelst tillkännagifva.

Paulina Stenberg.

## МОДНЫЙ МАГАЗИНЪ

Почтенной публикѣ честь имѣю извѣстить что мой модный магазинъ перемѣщенъ изъ дома Г. Гольстиуса на большую улицу въ домъ подъ № 59, насупротивъ дома Господина Комерческаго Совѣтника Валя и что я какъ прежде принимаю заказы такъ какъ и разные модныя вещи у меня продаются.

(2) 1

Паулина Стенбергъ.

---

Uti C. G. Cloubergs bokhandel emottages subscription å

## FAMILJEVÄNNEN,

Illustrerad Månadsskrift.

II Bandet.

Subscription är bindande för hela bandet, utkommande i 12 häften å 1 Mark. Såsom præmier medföljer antingen 2 större eller 4 mindre litografier enligt subscribentens eget val.

Första häftet finnes redan tillgängligt.

(6) 4

---

Uti C. G. Cloubergs Musikalie bokhandel emottages abonnement å musikalien på följande villkor: För helt år, 32 Mark, då premier erhålles enligt abonnentens eget val för 20 Mark.

20 Mark utan premier.

„ 6 månader, 12 Mark.

„ 3 månader, 8 Mark.

„ 1 månad 4 Mark.

3 häften utlemnas på en gång.

(6) 4

---

## Ryska Lifförsäkringsbolaget

afslutar fortfarande försäkringar genom undertecknad dess befullmäktigade ombud härstädes. Utdrag af bolagets statuter äfvensom blanketter till de behöfliga deklarationerna utdelas af

H. von KARNE.

---

## S:t PETERSBURGSKA

## Brandförsäkrings Bolaget,

med ett grund Capital af 2,400,000 r.,

emottager emot billiga premier försäkringar mot Brandskada å fast- och lösegendom i städer och på landet genom dess befullmäktigade agenter.

Bandholtz & Co.

---

## PROVIDENTIA

## Frankfurter försäkringsbolag,

med ett grundkapital af 20 miljoner gulden (omkring 12 miljoner rub. s:r) afslutar genom undertecknad, dess befullmäktigade hufvudagent, försäkringar mot brandskada å fast- och lösegendom i stad, och på



landet. Uppgift om premierna o. s. v. meddelas:  
i Fredrikshamn af herr N. Simberg, i Willmanstrand  
af herr G. R. Lilius.

**F. W. Mielck.**

## Försäkrings-Aktie-Bolaget **SKANDIA,**

hvars grundfond uppgår till

**Femton miljoner Svenskt Riksmünt**

öfver Fem Miljoner Silfver Rubel) emottager försäkring å lif, och afslutar försäkring mot brandskada i städer och å landet för allmänna och enskilda byggnader, fabriker af alla slag, qvarnar, sågverk, trädvaru-upplag, samt å varulager i allmänhet, möbler och husgeråd, landegendoms inventarier (döda och lefvande) inbergad skörd m. m. äfvensom å fartyg i hamn och under byggnad, till billigaste premier, samt afslutar alla brandförsäkringar genom Bolagets Agent i Helsingfors Handlanden Abr. Oldenburg; upplysningar meddelas, prospekter och formulärer lemnas, äfvensom ansökningar för expediering till Bolagets General-Agent emottagas:

I Wiborg af Herr Bandholtz & C:o.

I Kuopio af Herr Kellgren.

I Fhamn af Herr C. H. Ahlqvist.

I Lovisa af Herr C. G. Majander.

I Borgå af Herr C. L. Söderström.

## Löydetty.

Utti hoviaminen tee-luiffa ilman nimi merfittä on löydetty kadulta jällanpäässä myñeri kartanon kohdalla. Omistaja voipi sen peria kartanošta N:o 17 Meitšyniemellä suolan antajalla Suhana Korttinilla.

Utti pauffo weitti uuden tuven fanssa on löydetty, ja on perittäväna kartanošta N:o 3 taupunnin jällässä suolananta jalla Henrik Ruusafella.

## Uuokrataan.

Uti S:t Petersburgska förstaden vid röda brunnen gården N:o 38—61 uthyres flera större och mindre kvarter, närmare svar lemnas å stället.

(2) 1

## Myntäwäni

### **G. G. Cloubergin kirjakaupassa:**

Bröderna Stålkrona. Historisk Roman från Sigismunds och Carl den Niondes tid. Af Wilhelmina Stålberg. Två Delar. 7 mark 60 penni.

Aurora Floyd Bankirens Dotter. Af M. E. Braddon. Öfvers. Af C. Wingstedt. 4 m. 40 p.

Aurora Floyd, Öfvers. af M. Brätt 4 häften. 4 m. 80 p.

Pariser Schavattens Historia eller Familjen Sansons Memoirer. Af H. Sanson. Tioende Häftet. 80 p.

Helsolära eller Kunskapen om den friska och sjuka människan. Af Dr C. Back. Första häftet: Den friska människan 6 mark. Andra häftet: Dietetiken. 2 m. 40 p.

Werldsligt och Andligt. Läsebok för Barn och Ungdom. Af B. J. Glasell. 1 m. 20 p.

Naturbilder. Karakteristiska Teckningar ur Djur och Växtverlden till lifvande af naturhistoriska insigter hos bildade och vettgiriga personer af alla Stånd. Af Dr Carl Vogel. Förra häftet. 1 m. 20 p.

Handbok i Handelsvetenskapernas alla särskilta grenar. Af J. F. Corgii. 10 Häften. 14 m. 40 p.

Deutsches Echo von Ludvik Wolfram. En Samling tyska talesätt sådana de förekomma i umgängeslifvet, med tysk och svensk Ordbok. Af G. Thomée. 2 m. 40 p.

Nyckel till Almanachan eller Förklaring öfver tidsräkningen jemte en kort historia om uppkomsten af alla högtider och dagarnas namn, hela året igenom. 80 p.

Werldens Herre. Försättning af Grefven af Monte Christo Roman af Adolf Mützelburg. Andra och Tredje Häftet. 1 m. 12 p.

Passionerna, uti deras förhållanden till Sjukdomarne, Lagarne och Religionen. Af I. B. F. Descuret. 7 m. 20 p.

En År i Sverige af Horace Marryat. Tredje häftet. 1 m. 60 penni.

## Wiipurissa, M. A. Jallafuksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



ka freiwia wartio-wäestönä seuraſiwat, haawoitettiin seitsemän ja samote myöſ freiwin molemmat waunuhewoiſet. Waunut owat 17 fohdasta ammutut läpi. Ne kaffi fartanoa, mitkä owat molemmiin puolin Zamoiskiſin fartanoa, owat otetut ſotawäen tarpeekſi; aſukkaat ajettiin pois ja pataljona ſotawäkeä aſuu niieſä nyt.

**Tanſkan** ja Ruotſin wälillä on nyt tehty ſuojeluſ-liitto Sakſaa waſtaan. Liitto kuuluu olemaan ſellainen, ettei Ruotſi eikä Norja ſeſaannu Holſteinin eikä Lauenburgin aſioihin, mutta pyſywät ſiinä, että Sleswig on tanſkalainen maafunta. Ruotſalainen ja Norjalainen ſotajoukko tulee autamaan tanſkalaiſia, joſ ſakſalaiſet aikowat ottaa Sleswigia. Ruotſalainen apujoukko tulee olemaan 25,000 mieſtä, joista 8 tuhatta oliſi norjalaiſia. Tanſkan tulee elättää tätä apujoukkoa. Sakſalaiſten uhattu marſſiminen Holſteiniin ei ſiiſ Ruotſia ſotaan ſekoita.

**Amerikaſſa** feſtää ſota niinkuin ennen Pohjois- ja Etelä-waltojen wälillä.

F. Allm. Tidn. ja Ruſſii Smv.

---

## Yksityisiä ilmoituksia.

### Modemagasin.

Att jag flyttat mitt Mode-Magasin ifrån Doctor Holstis gård till gården N:o 39 vid stora gatan, midtemot Kommerse Rådet Wahls gård inom fästningen samt fortfarande emottager beställningar, äfvensom framdeles kommer att tillhandahålla en vördad allmänhet särskildt mode artiklar, får jag härmedelst tillkännagifva.

Paulina Stenberg.

### МОДНЫЙ МАГАЗИНЪ

Почтенной публикѣ честь имѣю извѣстить что мой модный магазинъ перемѣщенъ изъ дома Г. Гольдшуса на большую улицу въ домъ подл. № 39, наспротивъ дома Господина Коммерческаго Совѣтника Ваана что я какъ прежде принимаю заказы такъ какъ и разныя модныя вещи у меня продаются.

(2) 2

Паулина Стенбергъ.

Uti C. G. Cloubergs bokhandel emottages subscription å

### FAMILJEVÄNNEN,

Illustrerad Månadsskrift.

II Bandet.

Subscription är bindande för hela bandet. utkommande i 12 häften å 1 Mark. Såsom prämier medföljer antingen 2 större eller 4 mindre litografier enligt abonnentens eget val.

Första häftet finnes redan tillgängligt.

(6) 6

Uti C. G. Cloubergs bokhandel

emottages abonnement å musikaler på följande villkor: För helt år, 32 Mark, då premier erhålles enligt abonnentens eget val för 20 Mark.

20 Mark utan premier.

„ 6 månader, 12 Mark.

„ 3 månader, 8 Mark.

„ 1 månad 4 Mark.

3 häften utlemnas på en gång.

(6) 6

---

### Wuokrataan.

Nu genast en skild byggnad, bestående af tre rum jemte kök vindskammare och nödiga uthus i Wiborgska förstaden. Närmare upplysning erhålles å uppfostringsanstalten för värnlösa barn i nämnde förstad.

(2) 2

Ett rum med kök uthyres uti Rådman A. Ivanoffskys gård invid paradplan.

(3) 2

Uti S:t Petersburgska förstaden vid röda brunnen i gården N:o 58—61 uthyres flera större och mindre qvarter, närmare svar lemnas å stället.

(2) 2



## Myytävänä.

Nyligen inkomna goda thesorter till nedsatt pris hos Petter Antonoff II. N:o 19.

1 lb thé ordinärt . . . . .	— rub. 50 kop.
1 lb thé . . . . .	1 „ 25 „
1 lb thé . . . . .	1 „ 50 „
1 lb bästa sorts ordinärt . . . . .	1 „ 50 „
1 lb blomthé . . . . .	2 „ —
1 lb d:o . . . . .	2 „ 50 „
1 lb blomthé, bästa sort . . . . .	3 „ —

Можно получить по дешевымъ ценамъ хорошіе сорта Чайи у Петра Антонова въ Домъ II о 19.

1 lb Чаю Ординарнаго . . . . .	— руб. 50 коп.
1 lb „ Фамилнаго . . . . .	1 „ 25 „
1 lb „ Фамилнаго лучш . . . . .	1 „ 50 „
1 lb „ Цветочной . . . . .	2 „ —
1 lb „ Цветочной Выс. . . . .	2 „ 50 „
1 lb Цветочный лучш. . . . .	3 „ —

(2) 2

### Lbr. Salekin firjakaupassa:

"Musikalier" för piano, såsom Landtdags-Polka m. fl. af nyaste sorter, Instrumenter, Violer; qvintar och strängar af alla sorter, såväl för Quitar som för Viol, samt äfven "Harts" för violinister, m. m. för billiga priser.

Myytävänä kaikkisa Suomenmaan firjakaupassa, kuin myös Suomen firjakaupassa Pietarissa:

(J. W. Lillja ja Rump. firjakaupantaja-yhteyden Turussa kauppantamia.)

Katarina von Bora, Martti Lutherin puolison lyhyt elämäkerta. N:o 129.

Muitamia pieniä juttuja lasten huvittukseksi. N:o 130.

Suomenmaan Raikausliik. N:o 131.

P. Raamatun Muinaiset tiedot ja Palestinaasta, Wapauttamme Kristuksen syntymämaasta ja sen asukkaista, historiallisesti tiedot ja täiden kansain katoista ja kätöföistä ja meidän aikamme kätöföittäjän himeitten Raamatun-janain selitykseksi katoellut Wilh. Carlsson. I. Nios: Maan ja Ilman laatu; Wuoden ajat, Wiljat ja Hedelmäpuut. N:o 132.

d:o II. Nios: Karjan-keito ja Maan-wiljelys. N:o 133.

d:o III. Nios: Kirjeitus-konsti ja Rahat. Niden synty ja alku. N:o 134.

Kuin yksi firja sisältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut firjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## Myytävänä

### C. C. Stenbergin firjakaupassa:

Suomen Vainin Maawiljelysseuran Toimituksia. Vuonna 1861 ja 1862. 1 markka 60 penniä.

Johdatus Maawiljelylle Kaawulajien kätönnöstä ja ruokinnosta. Katoellut J. J. Siltunen. 20 penniä.

Kuvia ja Kuwaelmia Suomen Maafunnista. I. Satakunta. 4 markkaa.

Kierro tai Wuoro-wiljelys Nuotissa. Sowitellut vähemmän wiljelys-aloihin Edward Monnen. 1 m.

Könhydestä ja Oleksestä kätöhin holhouksesta Suomesja. Kirjoittanut J. W. Rosenborg. 60 penniä.

Ovisti ja Huvisti Kutoemissa Suomen perheille. Toimittanut Orjo Koskinen. I. 1 markka.

Yhteinen Maailman Historia, Raamatun hengen mukaan katoellut, Perheitä ja kouluja wästen. Kätönnös kutoenneesta Saksalaisesta painoksesta. 2 markkaa.

Kristuksen Ihme-työt. Kirjoitten: "Taidatko kutoilla Isä meitä?" "Kuka sydamessäsi asuu?" ja uilampain katiältä. Suomentanut E. A. Palonen. 40 penniä.

Die Kaiserbrüder. Historischer Roman von Emilie Tegtmeier. In vier Bänden. 24 mark.

Juniuslieder von Emanuel Geibel. 10 m. 40 penni.

Neue Gedichte von E. Geibel. 10 m. 40 p.

Zeitstimmen. Gedichte von E. Geibel. 3 m. 60 p.

Pantheon deutscher Dichter. Herausgegeben von Elfried von Taura. 8 m.

Gedichte von Friedrich von Schiller. 3 m. 60 p.

Sieglinde. Eine Tragödie von Oscar von Redwitz. 3 m.

Wiipurissa, M. A. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



**Kuopioista. Kuollut:** Bielaweden fappalainen, w. firsh. R. J. Öfverman, 12 p. syysk. — Ulfseimmat futsumus-huudot tois fappalaista waliteessa Sisalmella sai Mutafon rukoushuoneen saarnaaja, w. firsh. Gr. Gfelsond.

---

## Kuulutuksia.

Sedan Lagmansembetet i Wiborgs lagsaga genom Lagmannen, Statsrådet August Lohmans den 10 innevarande månad inträffade död blifvit ledigt, varda, jemlikt Kejserliga brefvet af den 5 April 1842 och Hofrättens i följd deraf den 19 i samma månad utfärdade Cirkulär, hugade kompetente sökande, som önska Lagmansembetet i sagde lagsaga under ledigheten förestå, härigenom antydde att i sådant afseende inom trettio dagar härefter, denne dag likväl oräknad, hos Kejserlige Hofrätten sig skriftligen anmäla och behörigen styrkte tjensteförteckningar tillika hit ingifva. Kejserlige Wiborgs Hofrätt, den 12 Oktober 1863.

N. K. Hornborg,  
tf. Sekreterare i Kejserlige Hofrätten.

---

Jemlikt Magistratens denne dag fattade beslut varda stadens uti kostnader för gatuekläreringen deltagande innevånare. härigenom kallade att Onsdagen den 21 i denna månad kl. XI f. m. uppkomma å Rådhuset, för att afgifva yttrande i anledning af väckt fråga om gaslysningens utsträckande till följande gator och stadsdelar: 1:o) till den emellan finska kyrkotorget och sydvestra vallgatan ledande tvärgata, 2:o) till den del af sydvestra vallgatan som ligger emellan Kejsare tvärgatan och finska församlingens skolhus tomt, 3:o) till södra delen af Kejsare gatan, ifrån nya gymnasiihuset till Mekaniska verkstaden å tomten N:o 156, 4:o) till Salakkalahti stadsdel af f. d. fästningen, 5:o) till Saunalahti stadsdel af Wiborgska förstaden samt 6:o) till nya sloboddsgatan uti S:t Petersburgska förstaden; Och erinras vederbörande att en eller annans utevaro icke kommer att hindra ärendets slutliga afgörande. Wiborgs Rådhus, den 14 Oktober 1863.

På Magistratens vägnar:

A. R. FREY.

J. G. Heinrichs.

---

## Yksityisiä ilmoituksia.

Emedan vid det till den 14 i denna månad beramade sammanträde med danssällskapets härstädes medlemmar ett så ringa antal af dem sig insunnit att något beslut om sällskapets angelägenheter då icke kunnat fattas, ty varda samtelige medlemmar af sagde sällskap härmedelst ytterligare uppmanade att lördagen den 17 innevarande Oktober kl. 7 eft. m. uppkomma å Societetshuset för att öfverlägga och besluta huruvida dansnöjen under denna höst och iostundande vinter skola tillvägabringas samt, derest sådane komma att äga rum, utse föreståndare för desamma äfvensom emottaga redovisning öfver förvaltningen af sällskapets medel under sistförflutne år

Härmedelst har jag äran underrätta att min verkstad för närvarande är flyttad och befinner sig hos Stads Chirurgen Herr Willpert.

Carl Marquén  
genom Lindström.

---

## Lifränteanstalten i ÅBO.

Då jag emottagit ombudskapet här å orten för Lifränteanstalten i Åbo, får jag anmäla att insatser i nämnde anstalt kunna inbetalas till mig alla söcknedagar samt att jag gerna lemna upplysningar angående anstaltens inrättning och ändamål med mera.

Paul Wahl.

## Glinfantinen rahafaswin-laitos Turussa.

Äiti-miehenä täällä Glinfantisen rahafaswin laitokselle Turussa, saan minä ilmoittaa että vanoja nimitettyyn laitokseen saadaan maksaa minullen joka arki-päivänä ja että minä miehellöni annan tietoja laitoksen tarpeituksesta j. m. m.

Paul Wahl.

---

## Palwelukseen haluama.

Minä piika joka Saksan kielessä on taitawa. Halullinen woipi ilmoittaa itsensä kontitori

(3) 1

Wilbilla.

---

## Wuokrataan.

Från den 1 November ett större gladt rum, inom varm tambur; närmare underrättelse lemnas å tryckeriet.

---



3 rum och kök jemte nödiga uthus uti gården N:o 193 i S:t Petersburgska stadsdelen hos

Fru Petroff.

Ett rum med kök uthyres uti Rådman A. Ivanoffskys gård invid paradplan. (3) 3

## Muotämännä.

En i utmärkt godt skick varande, 6½ Oktav "Flygel-Fortepiano" för ytterst billigt pris; vidare notis om instrumentet, som säljes på förmonliga vilkor, meddelas af Postexpeditören

K. J. A. Kortman.

Yksi sangen hyvässä rakennuksessa oleva, 6½ oktavinen "Flygel-fortepiano" erinäisesti huolesta hinnoista; lisemmän tiedon tästä sapineesta, joka myydään hyvillä ehdoilla, antaa Postisuorittaja

K. J. A. Kortman.

Флигель новый въ 6½ октавъ за весьма сходную цѣну. Подробности объ инструментѣ и о цѣнѣ за оный узнать у Почтоваго Экспедитора

K. J. A. Kortman.

Ein Flygel in ganz gutem Zustande um 6½ Octaven zum äusserst billigen Preise. Das Nähere hiervon beim Postexpediteur

(2) 1

K. J. A. Kortman.

Hvitt och grått strumpgarn af fin ull inlemnadt till försäljning uti gården N:o 93 inom f. d. fästningen, — anvisning att så köpa en ko som bär omkring julhelgen detta år, lemnas äfven derstädes.

Myytävänä laillisia Suomenmaan kirjakauppoissa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietarissa:

(J. W. Villja ja Rumpp. kirjakaupantaja-yhteyden Turussa kustantamia.)

Johdo-Torni merellä. Tein kertomus lapille. N:o 135.

Tummaasti tutkiva, wakaasti vastaawa lkko. Rääfivijanen laillille riattoman pilan ja arvoitusten ystäville. Ranttiin leimitti Oero Vilasaffinen. N:o 136.

Syvin launis ja huvittawainen Juttu Weljistä Pefasta ja funingaš Laurista, jotka erinomaisen aifajin menivät maailmaan, heidän kummallijesta elämän vaiheistansa ja Pefan tappeluffesta kolmen noidan kanssa, joilla yhteensä oli 30 päätä, eli Laimasta, Piefasta ja suuresta Mal-laspanoffesta. N:o 137.

Kuin yksi kirja jäältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään laikki tässä luetellut kirjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## Myytävänä

### C. G. Cloubergin kirjakaupassa:

Renan, Ernest. Jesu Lefnad IV:de Häftet. 1 m. 20 p:nä.

Atterbom, P. D. A. Samlade Dikter IV. Lyriska Dikter. 3 Delar. 16 m.

Wallin, J. O. Witterhets Arbeten. Häft I. 1 m. 60 p.

Prescott, William H. Mexikos Eröfring. Häft I. 1 m. 60 penni.

Afnar i Hemmet. Skildringar ur naturen oca menniskolifvet. 2:dra Häftet. 1 m.

Qvinnans Kallelse. Öfvers. från Engelskan. 1 m. 20 p.

Hjerte Ord till Vårt Lands Dötrrar af Julie Burow (Fru Pfannenschmidt). 2 m. 40 p.

Braddon, M. C. Aurora Floyd, Bankirens Dotter. Öfvers af C. Wingstedt. 4 m. 40 p.

Braddon, M. C. Aurora Floyd. Öfvers. af M. Bratt. 4 m. 80 p.

Mützelburg, Adolf. Werldens Herre. Fortsättning af Grefven af Monte-Christo. 3 och 4 Delen. 1 m. 20 p.

Bögh, Erik. Ännu litet till. 1 m. 60 p.

Amtmannens Dötrrar. En norsk berättelse. 2 Delar. 4 mark 40 p.

Collins, Wilkie. En hemlighet. Berättelse. 4 m.

Nytt Sockenbibliothek för År 1864. Sednare halfåret. 2 m. 40 p.

Marryat, Horace. Ett år i Sverige. Tredje häftet. 1 m. 60 penni.

Berättelser af J. Förf. till "En ung flickas Historia. II. Innehåll: Den blinda Skalden. Jongsfru Bina. Ellen. Tre år af min lefnad. 1 m. 60 p.

Boeck, Dr Carl Ernst. Helsolära eller Kunskapen om den friska och sjuka menniskan. Häft 1, 2. 8 m. 40 p.

Descuret, J. B. F. Passionerna uti deras förhållanden till Sjukdomarne, Lagarne och Religionen. 7 m. 20 p.

Siipurissa, M. A. Siiliatuffen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



Stadens innevånare, som erlägga inqvarterings afgift, anmodas att uppkomma å Rådhuset Onsdagen den 28 i denne månad kl. 11 f. m. för att utse ledamöter uti stadens inqvarterings komité för de tvänne nästföljande åren i stället för Herr Rådmannen Alexander Ivanoffsky, Handlanderne Leopold Krohn och Michael Alenoff samt Muraremästaren Johan Bäckman, hvilka vid innevarande års utgång från Komitén afgå. Wiborgs Rådhus, den 12 Oktober 1863.

På Magistratens vägnar:

Fr. Wilh. Poppius,  
f.d.

J. G. Heinrichius.

Medelst offentlig auktion, som anställes inför inqvarterings Komitén å Rådhuset den 27 (13) i denne månad kl. 3 est. midd. utbjudes till den minstfordrande leveransen under nästkommande år af så stort belopp talgljus, som erfordras för den härstädes förslagde militär, hvilken af Komitén förses med nämnde inqvarterings förmon; hvarom hugade spekulanter underrättas. Wiborg den 12 Oktober 1863.

På Inqvarterings Komiténs vägnar:

Fr. Wilh. Poppius,  
f.d.

J. G. Heinrichius

Stadens borgerskap anmodas att uppkomma å Rådhuset Onsdagen den 28 i denne månad kl. 11 f. m. för att sig emellan utse vissa medlemmar till bestämmande af en hvar af borgerskapet tillhörande skattören för nästkommande år. Wiborgs Rådhus, den 12 Oktober 1863.

På Magistratens vägnar:

Fr. Wilh. Poppius,  
f.d.

J. G. Heinrichius.

Tisdagen den 27 (13) i denne månad, klockan 3 est. middagen, sammanträder Inqvarterings-Komitén å Rådhuset, hvarom vederhörande underrättas. Wiborg den 14 October 1863.

På Inqvarterings-Komiténs vägnar:

Fr. Wilh. Poppius,  
f.d.

J. G. Heinrichius.

## **Yksityisiä ilmoituksia.**

### **Uusi kansallinen sanomalehti nimeltä Kansakunnan Lehti**

ilmeestyy nyt Helsingistä ja tulee rehellisellä suoruudella puhelemaan tärkeistä kansan yhteistä etua ja ylenemistä sekä valituista kokevista asioista ja muista aikamme merkellisistä. Se tulee tästä päivästä lähtien joka torstaina ulos melkein werran suurempana kuin Suometar ja on postin kautta tilattavana tämän vuoden ajalta kahteen markkaan, ja jos sitä jo nyt tulewakäsin wuodeksi yht'aikaa tilataan, niin siten ei tarvitse kalliimpaa hintaa maksaa, kuin 6 markkaa kaksikansaa, eikä kummassakaan tilassa mitään erinäistä postin tahi postimestarein maksua lisätä. Helsingissä tätä lehteä saapi tilata Sederholmin kirjakaupassa 35 teen kopeikkaan tältä wuodelta ja 3.teen markkaan tältä sekä tulewalta wuodelta yhteen. Hyvästä ja selvästi kirjoitetuista asioista lähettyksistä maksetaan 30 kopeikkaa palstalta palkintoa.

D. G. D. Europaens.

Ne, jotka tämän lehden omat näyttölehtenä saaneet, ne ol foot hywät ja antafoot sen kädestä käteen muuallekin maksustaa.

### **Zwei Vorlesungen**

mit

### **Deflamation**

über

# **Goethe's Faust.**

**Herr William Dawis**

Professor der modernen Sprachen und Literatur,  
wird am Montage den 26 October 1863

Abends von 7½ bis 8½ Uhr,

**im Saale des Societetshauses**

seine erste Vorlesung mit Deflamation über Goethe's  
Faust halten.

Herr Dawis, welcher mehrere Jahre an der Universität Heidelberg studirte, und von den besten Deflamatoren Deutschlands im Deflamiren Unterricht genommen hat, wird den bekannten Monolog und das Zwiegespräch zwischen "Wagner und



Faust" deklamiren und dann die philosophische Auffassung des Verfassers erklären.

**W. Davis Prof.**

Billette à 75 Kop. sind in der Buchhandlung von Clouberg und beim Eingange zu haben.

Maafirjoittanut aikoo Nurraassa 1 viikstä tulewata Marras-  
kuuta 15 p:ään Maaliskuuata w. 1864 antaa niille, jotka sitä  
haluavat, opetusta merisuulun alkeissa. Hinta tulee olemaan  
koko ajasta 10 rupl. hope. Yksenvia tietoja tästä antaa herra  
opettaja G. W. Fagerlund. Nurraassa 19 p. Lokak. 1863.  
(2) 1 M. M. Holmberg.

Danssällskapets i Wiborg subscriberade Baler anstäl-  
las under innevarande höst och instundande vinter, så-  
vida ett tillräckligt antal deltagare sig anmäla, följande  
dagar:

**År 1863.**

1:sta November (20 Oct.)

13:de (3) November.

6:te December (24 Nov.)

26:te (14) December.

**År 1864.**

13:de (1) Januari.

24:de (12) "

7:de Februari (26 Jan.)

28:de (16) Mars.

De respective stadsboer, hvilka icke förnt deltagit i  
ofvannämnde dansnöjen, men sådant nu önska göra, be-  
hagade anteckna sig å en i C. G. Cloubergs Bokhandel  
tillgänglig lista.

Afgiften är för familj 7 Rub. och för enskild person  
5 Rub. silver.

(3) 1

**Directionen.**

Hiermit habe ich die ergebenste Anzeige zu machen daß mein  
Geschäft gegenwärtig im Quartire des Herrn Willpert sich  
befindet; in der Hoffnung daß ich gütige Zutrauen der werthen  
Kundschaft fortwährend beibehalten würde Accurates wird mit  
beibehalten.

Carl Marquén.

M. Lindström.

Симъ имѣю честь объявить что моя Мастерская Ча-  
совыхъ дѣлъ нынѣ переведѣна, на большую улицу въ  
квартиру Г-на Вильнерга, желаю доверіе и общаю  
акуратность и всѣмъ по этой части.

Карлъ Маркень.

А. Линдстремъ.

## Wuokrataan.

Från den 1 November ett större gladt rum, inom varm  
tambur; närmare underrättelse lemnas å tryckeriet.

## Muötämää.

Ifrån Hanhijoki gård säljes vid första vinterföret god  
torr, tre quarters lång björkved, lefvererad i Wiborg till  
1 r. 60 kop. samt tallved till 1 r. 25 kop. per finsk famn.  
Skriftliga requisitioner inlemnas hos Pastor Segersvärd  
i Gamla Gymnasii huset och komma att fullgöras i den  
ordning som de inkommit.

Изъ мызы Ганхійоки продаются при первомъ зим-  
немъ пути хорошіе, сухіе, 10 вершковъ длины бере-  
зовые дрова по 1 р. 60 к. и сосновые по 1 р. 25 коп.  
за финскую сажень, съ доставкою въ Г. Выборгъ. О  
количествѣ желаемыхъ дровъ просятъ объявить пись-  
менно въ домъ старой Гимназіи у Пастора Сегерсверда.  
Заказы будутъ исполняться въ томъ порядкѣ какъ оны  
были подаваемы.

Vom Gute Hanhijoki wird bey der ersten Schlittenbahn  
gutes, trockenes, 18 Zoll langes Brennholz verkauft; in Wy-  
burg geliefert kostet das Birkenholz per finn. Faden 1 r. 60 f  
und das Tannenholz 1 r. 25 f. Schriftliche Requisitionen  
sind bey Pastor Segersvärd im alten Gymnasii-Hause abzu-  
geben und werden in derselben Ordnung erfüllt wie sie ein-  
gesandt worden sind.

(5) 1

En äldre, stor och varm skjubbskins pels för 35 Rub  
s:r i Håradsh. Palmroths gård då jungfru Lena efterfrågas

## Nyligen inkommet

af alla slags Fruntimmerskängor

hos I. Schavaronkoff  
i Bandholtzska gården.

**Wiipurissa, M. M. Zilliafusen kirjapainossa.**

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



Fun myös hafattua härän-lihaa beakfastiffi; ja ahferoitfen minä aina toimittamaan hyvää tavaraa. Halullisia ostajia toivoo  
G. H. Gerecke.

## Fleischwaaren Handlung von G. H. Gerecke im Hotel Wiburg.

Hiedurch empfehle ich Dem Hochgeehrten Publicum mein neu eingerichtetes Fleischmagazin in der Bischofsstrasse, wo ich fortwährend alle mögliche Arten Fleisch und Wurst, so auch gehacktes Schenfleisch zu Beakfasts verräthig halten werde; und soll es mein Bestreben sein fortwährend gute Waaren zu liefern. Um gütigen Zuspruch bittet

G. H. Gerecke.

## G. H. Gereckes Försäljning af köttvaror å hotel Wiborg.

En högtärad Allmänhet rekommenderar jag härmedelst mitt nyss etablerade köttvarulager å biskopsgatan, der jag fortlärande kommer att hålla i förråd all slags kött och korf samt hackad oxkött till beafstek; och skall jag alltid vinlägga mig om att prestera duglig vara. Om talrikt besök beder

G. H. Gerecke.

## ПРОДАЖА МЯСНЫХЪ ТОВАРОВЪ И КАЛ- БАСОВЪ ГОСПОДНА ГЕРЕКЕ ВЪ ГОС- ТИНИЩЕ ВЫБОРГЪ.

Почтенной публикѣ честь имѣю рекомендовать мой вновь открытый мясной магазинъ на епископской ули-  
цѣ, гдѣ ежевременно можно получить все сорта мяса и колбасовъ также какъ и готово битую бычачью го-  
вядину для бифштековъ и постараюсь всегда угодить почтеннымъ покупателямъ. О почтенномъ вниманіи просить колбасникъ

ГЕРЕКЕ.

## Seura-näytelmä.

Maanantaina 2:na ja Keßimiikkona 4:nä  
p:nä Marraskuuta näytellään teateri-huoneessa:

## "Inte en smula jaloux"

Huotsalainen ilweilys yhdesä näytelmässä  
ja tämän jälkeen

Anttonius Putronius

eli

Antto Puuronen,

Ilweilys viidesä näytelmässä, Holbergin mukaan suo-  
mennettu

## Amatörs-spektakel.

Måndagen den 2 och Onsdagen den 4 Novem-  
ber uppföres å härvarande teater:

## Inte en smula jaloux!

Lustspel med sång i en akt  
samt derefter:

Anttonius Putronius

eli

Antto Puuronen.

Ilweilys viidessä näytelmässä, Holbergin mukaan suo-  
mennettu.

Närmare genom affischer.

## W. Beckers Enkas

## Tappisseri och Sko-Magasin

i Wiborg Sopetoffs gård å Gymnasiigatan,  
rekommenderar sitt väl sorterade lager af Berliner ullgarn,  
perlor, sy-, fyllnads- och virksilke, påbörjade arbeten,  
åtskilliga canavas, korgmakarearbeten, färdiga barnklä-  
der och virkade dukar, såväl som ett rikt urval af di-  
verse mönster etc. Vidare:







# ПРОДАЖА МЯСНЫХЪ ТОВАРОВЪ И КАЛ- БАСОВЪ ГОСПОДИНА ГЕРЕККЕ ВЪ ГОС- ТИНИЩЪ ВЫБОРГЪ.

Почтенной публикѣ честь имѣю рекомендовать мой  
вновь открытый мясной магазинъ на епископской ули-  
цѣ, гдѣ ежевременно можно получить все сорта мяса  
и колбасовъ также какъ и готово битую бычачью го-  
вядину для бифштексовъ и постараюсь всегда угодить  
почтеннымъ покупателямъ. О почтенномъ вниманіи  
просить колбасникъ

ГЕРЕККЕ.

Från söndagen den 8 November förevi-  
sats arfvingats hus midtemot guvernörs residenset  
en stor

## Italiensk och Automat-utställning

med öfverraskning genom present.

Sonntag den 8:ten November und folgende Tage wird im  
Hause der Erben von P. Sopenoff gegenüber der Gouver-  
nörresidenz

eine große

## Italienische und Automatische Exposition

nebst Überraschung durch Presente  
vorgezeigt.

Sunnuntaina 8 p. tätä Marraskuuta ja seuraavina päi-  
minä tulee P. Sopenoffin perillisten kartanossa, kuvernöörin  
asunnon vastassa näytettäväksi

ylhästi suuri

## Italian ja Automaatti näyttely

lahjan kanssa.

Воскресенье 8 дня Октября и слѣдующія дни въ  
домѣ наследниковъ П. Соппетова наспротивъ кварти-  
ры Г. Губернатора

представляется большая

## ИТАЛЬЯНСКАЯ И АВТОМАТСКАЯ ВЫСТАВКА СЪ СЮРПРИЗАМИ,

## Palvelukseksi haluan.

De af Herrar Landthrukare å större eller mindre egen-  
domar, som önska Inspektör, för ett år sedan från Insti-  
tutet utskrifne; behagade godhetsfullt anmäla sig hos H:r  
Smedmästaren Hellman å Saunalahti.

Henrik Hellman.

Net sunnuitettawista Herroista joilla ovat hallittawana  
suurempia eli wahempia maan tiloja ja tarwitsevat Behto-  
ria; pyydän nehyvessä siinä est maalleja ilmoittaa itseensä  
Herra Seppä mestarille Hellmannille, Saunalahtella.

Henrik Hellman

(3) 1

Ulostirjoitettu maanviljelys Toisteesta

## Pudonnut:

Lördagen den 24:de Oktober förlorades på vägen från  
Salakkalahti nya stadsdel upplör stora gatan ända fram  
till klocktornet ett guld fruktimmers armband, hvilket  
den rättsinnige upphittaren mot hederlig vedergällning  
torde aflemna å Paul Wahl & Co kontor.

(3) 2

Emellan ångbåtskontoret och Hötell Wibourg borttap-  
pades en perat med inneliggande 2:ne bref, en fullmakt  
och 41 Rub. Silfv samt litet små penningar, den rättsin-  
nige som upptagit nämnde perat erhåller hederlig veder-  
gällning, då den anmäler sig å poliskammaren eller å  
Hötell Wibourg.

## Wuokrataan.

I huset N:o 6 vid biskopsgatan af denna stad uthyres  
ett qvarter, bestående af 6 rum och kök.

Zu vermietben ein Quartier von 6 Zimmern und Küche an  
der Bischofs Strasse im Hause N:o 6 in der Stadt.

Nu genast en kammare med egen ingång jemte ett  
kallt kök med kontor uti gården N:o 44 vid stora gatan  
i S:t Petersburg-ka förstaden.

(3) 1

Jon. Åkerblom.

Отдается квартира въ наемъ, въ Городъ въ Домѣ  
Кочелова № 89.

(3) 1



Uthyses, nu genast tre möblerade rum i S:t Petersburgska förstaden N:o 58—61. vid röda brunnen, närmare underrättelse lemnas hos bagaren N. Ettinger.

Nu genast ett större rum inom varm tambur, jemte möbel och värme, i f. d. fästningen af denna stad; närmare underrättelse vinnes å boktryckeriet.

Uthyses nu genast 2:ne handelsbodor vid stora gatan i P. Sopotoff's arf. gård N:o 37 i f. d. fästningen; närmare underrättelse lemnar Tulander.

Отдаются въ наемъ двѣ лавки по большой улицѣ въ домѣ наследниковъ П. Сопетова подъ № 37-мъ. Подробнѣе узнать можно у Туландера.

(3) 3

Uusi suurempi lammas nyt heli Seiroja Ettingerin kartanoissa, joista lähempiä tietoja annetaan Mamseli Hällströmiltä samassa kartanoissa.

Ett större rum uthyses nu genast i Bagar Ettingers gård. Närmare underrättelser lemnas hos Mamsell Hällström, boende i samma gård.

(2) 2

## Myytävänä.

Tvänne bärande kor, af hvilka den ena bär redan efter en månad, hos Invalid-Fältväbeln Michail Paulovitsch.

En symaschin, hos

E. R. Lax.

Mättijärven rannalla on myytävänä 62 siltä koiruusia ja 162 siltä mäntyjä koiria ja koiria ruuista silti.

На берегу озера Ратнарни продаются сухие берёзовые и сосновые дрова по 1 рублю за сажень.

(2) 1

Välgödda gäss till 3 rub. s:r. paret, då derom anmäles i gården N:o 167 i S:t Petersburgska förstaden hos handlanden Bogatireff

(3) 2

En häst, seldon, trilla med lös kur samt tvenne slädor. Att beses i förre proviant huset vid nedra gatan.

(3) 2

Myytävänä kaikkia Suomenmaan kirjakauppoissa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietariissa:

(J. W. Villja ja Rump. kirjakaupantaja-yhteyden Turussa kauppantamia.)

Suomen maan Raivajat. N:o 138.

Wapaus ja Seuraelämä. N:o 139.

Ketjelaimet ja Ketitarveksat. Mufaelma. N:o 140.

Kutsumus Bacheille ja Hyville: "Kaikki ovat valmistetut, tulkaat kaikkiin"! Saarna 20 Sunn. Kolm päivä. kirjoittanut W. Carlsson. N:o 141.

Katso nais-tuningasta Englannin Elisabeth ja Skottlannin Maria Stuart. Kappale ihmiskunnan historiasta N:o 142.

Muutamia markeitus- ja lehdutus-janoja merimiehille. N:o 143.

Kertomuksia. 1 Keltto Saari. 2 Jumalan kaikkivaltaisuus ja hyvyys. 3 Piistainen avulias Jusu. 4 Veski Teherassa. N:o 144.

Kuin uusi kirja jätävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## Myytävänä

### G. G. Elombergin kirjakaupassa:

Willkomm, Ernst. Wid Gröna Bordet Fyra Kriminalhistorier. 3 m. 20 p.

Lutthalvet. En fysisk framställning för bildade Läsare. Ur E. J. Reimanns efterlemnade manuskript. 3 m. 60 penni.

Upp och Ned. Teckningar ur olika kretsar af Anders B—n. 1 En Vamien. 2 Hvad man kan blifva. 3 Tvenne bland många. 4 Vexlande Öden. 2 m. 40 p.

B—e—der. (Sophie Bolander.) Johan Gyllenstjerna eller Kärlek och Politik. Romantiserade Skildringar från Fredrik den I:s tid. 2 Delar. 3 m. 60 p.

Burrow, Julie. Barnavård och Flickors Uppfostran i hemmet och skolan. 2 m.

Witpurissa, M. M. Jilinfutisen kirjakaupassa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



6) Ostaja on wellapää päkittsemaan farken sen wahingon, jonka hänen työmänsä, wailinaisen peräänkatsomuksen tähden metsässä matkaan saattawat.

7) Ostaja, joka toivoopi miuhythä aifaa hinnan maksuille, saattaa hinnan edestä tänne taksauksen eli muun wakuutuksen, niinkun 13 p. Loukokuussa 1859 annetun armolliser ohjesäännön 28 § osoittaa, ja edesantakoon siitä todistuksen jo huutokauppaan käydessänsä.

Samaassa tilaisuudessa myydään myös yhtäläisellä tavalla 3000 neliskulma siltä seka-puita, hakatut ruunun metsistä Nomaan viirissä edelläänottuissa pitäjissä; joista oston halullisille tämän kautta tieto annetaan, ilmoituksella että asiantoiset metsänhoitajat antawat selityksiä niille, jotka ennen huutoa toivoowat tarkempaa tietoa puiden laadusta ja muista asian haaroista. Wiipurin Maankonttorissa 5 p. Lokak. 1853.

Gubernöörin-wiran puolesta:

G. E. Grifson.  
N:o 2337.

G. Grästen.  
(3) 3

---

## Yksittäisiä ilmoituksia.

Danssällskapets i Wiborg 2:dra subscriberade Bal anställes Söndagen den 15:de (3) November. Inträdeskort å 30 kop. för Damer och 1 Rub för Herrar säljas vid ingången.

Direktionen.

---

## Northern Assurance Company

Eld- och Lifförsäkringssällskap  
i London

grundadt år 1856,

stadfästadt genom särskild parlaments akt.

Kapital 1,259,760 Pund Sterl.

Reservfonden 445,029 " "

Årlig inkomst 232,021 " "

motsvarande tillsammans öfver

**Tretton Millioner Rbl S:r.**

Försäkringar emottagas genom

**Herm. D. Kröger.**

---

## Palvelukseen haluama.

De af Herrar Landtbrukare å större eller mindre egendomar, som önska Inspektor, för ett år sedan från Institutet utskrifne; behagade godhetsfullt annäla sig hos Hr Smedmästaren Hellman å Saunalahti.

Henrik Hellman.

Net funnioitettamista Herroista joilla ovat hallittamana suurempia eli vähempia maan tiloja ja tarwittsiwat Behtoria; pyydän nöyryhdellä, siinä esi-maalissa ilmoittaa itseensä Herra Seppä mestarille Hellmannille, Saunalahdella.

Henrik Hellman.

(3) 3

Uloksirjoitettu maanwiljelwä Opietoista.

---

## Wuokrataan.

Nu genast ett större rum inom varm tambur, jemte möbel och värme, i f. d. fästningen af denna stad; närmare underrättelse winnes å boktryckeriet.

Nu genast tre eller 3 rum med kök och nödiga uthus i S:t Petersburgska förstaden uti Schuschins gård vid Revonhientä gatan.

(3) 1

Ett rum att hyras i Vaktm. Eklunds gård i Wiborgska förstad N:o 116

Отдаётся квартира въ наемъ, въ Городъ въ Домъ Кошелева № 89.

(3) 2

Nu genast en kammare med egen ingång jemte ett kallt kök med kontor uti gården N:o 44 vid stora gatan i S:t Petersburgska förstaden.

(3) 2

Jon. Åkerblom.

---

## Muotämänä.

Kn skrifpulpet, en bokpress och en päls af Hiller med äkta krage, säljes för godt pris hos Wilhelmina Sopotoff.

Ein Schreibpult, eine Bücherypresse und ein Stifvelz mit echtem Bibertragen werden zu billigen Preisen verkauft bei Wilhelmine Sopotoff.




Hos undertecknad äro nu inkomna Fransyska Modeller på Hattar, Mössor, Coifyrer, Band, Spettsar och Garnetyr band, säljes för nedsatta priser i modemagasinet

hos Wilhelmina Sopotoff.

Bei der Unterzeichneten sind neulich eingekommene Französische Modelle zu Hüten, Muffen, Coifyren nebst Bändern, Spitzen und Garnituren zu haben und werden zu herabgesetzten Preisen verkauft in dem Modemagazin bei


(2) 2

Wilhelmine Sopotoff.

 Mans stöflar och galoscher, fruntimmers-skor och kängor och alla slags varma skodon såväl eleganta som ordinära försäljas partivis till i S:t Petersburg gällande priser i Bandholtzskas gården hos

(3) 1

Ivan Schavaroukoff.

 Engelsk garus, mans- och fruntimmers skoplugg, varma kängor och galoscher af flera slag försäljas till billiga priser hos

(3) 1

Fedor Menschugin,  
i Bandholtzskas gården.

Välgödda gäss till 3 rub. s:r. paret, då derom anmäles i gården N:o 167 i S:t Petersburgska förstaden hos handlanden Bogatireff.

(3) 3

En ny Kursläde hos Sadelmakaremästaren  
Otto Walin,  
boende uti gården N:o 51 snedtemot Guvernörs kansliet.

En häst, seldon, trilla med lös kur samt tvenne slädor. Allt beses i förra proviant huset vid nedra gatan.

(3) 3

Myytävänä kaikkissa Suomenmaan kirjakauppoissa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietarissa:

(S. W. Lillja ja Rump. kirjakaupantaja-yhteyden Turussa kustantamia.)

Vikkuinen kertomus Seitsemästä Uni-keikasta. Seitsemän nuorta miestä, jotka matkustivat kolmesataa ja kaikkialuekattavuutta vuotta. N:o 145.

Neljä huvittavaa ja kummallista juttua. 1 Tomppeliinin elämä. 2 Se on toinen tosi. 3 Kaikki-tietävä tohtori. 4 Retku ja Jänis.

B. Raamatun Muinais-tietoja Palestiinasta, Wapauttamme Kristuksen syntymämaasta ja sen asukkaista, kartoitettu Wilh. Carlson. IV N:o. Kaupungit ja Jerusalemin Tempeli N:o 147.

Se sama. V N:o. Huone-rakennus.

Se sama. VI N:o. Muain ja Huone-kalut; Ruoka ja Suotama. N:o 149.

Alkainen kielous. Kieppi-näytelmä yhdessä näytöksessä. N:o 150.

Kuin yllä kirja sisältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

### Myytävänä

**C. G. Cloubergin kirjakaupassa:**

### Musikalien:

Wick, Fr. Landtdags-Marsch för Piano, Finlands Ständer vördsamt tillegnad. 2 m.

Bendix, J. Skarpskytte-Marsch öfver Italienska National-Melodien "Evviva Garibaldi." 1 m. 20 p.

Marsch ur Operan Tannhäuser af Wagner. 2 m.

Sjöberg, Fr. Rigoletto-Marsch. 1 m. 20 p.

Rosneck, G. Marsch ur Vaudevillen Den svaga sidan. 1 m. 20 p.

Marsch ur Operan Faust af Ch. Gounod. 1 m. 20 p.

Foroni, Jacopo. Triumf-Marsch. 1 m. 20 p.

Chopin, Fr. Marsche Funébre. 1 m. 20 p.

Strauss, J. Finlands-Landtdag. Polka för Piano. 1 m. 20 p.

Achenbach, C. Erinnerung an Wiburg. Marien-Polka. 40 penni.

Albert D'. Ch Sultan Polka. 80 p.

Ascher, J. Trumpet Polka. 1 m. 60 p.

Aurich, J. Saladin Polka. 80 p.

Danielson, Skarpskytte Polka. 80 p.

Holmberg, Wilhelmine Polka. 64 p.

Kuhe, G. Grand Polka di Bravura. 1 m. 60 p.

Lanner, Kyss Polka, efter Arditi's Il Bacio. 80 p.

Schnötzing, A. Nam-Nam-Polka. 80 p.

Strauss, J. Angelica Polka. 80 p.

**Wiburissa, M. A. Jiliallisen kirjapainossa.**

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.



möbel, speglar och ljuskronor, koppar-, block- och tennsaker samt diverse. Wiborgs stads Auktionskammare, den 16 November 1863.

(3) 2

Wold. Ålgren.

Genom frivillig auktion försäljes Onsdagen den 23 November kl. X före middagen å Maaskola hemman N:o 1 några hästar, kor, svin, tort virke och åtskilliga jordbruks redskaper.

Wapatahtoisella huutokampanalla myydään Keeshwiffona 23 p. tätä Marraskuuta fello 10 e. p. v Maaskolan tilalla N:o 1 eräitä hevosia, lehmiä, siroja, kuuwia rakennus-aineita ja muutamia maawiljelys-kapineita.

(2) 1

## Yksityisiä ilmoituksia.

Korkeasti funnioitettawallen Oleiselle saan ilmoittaa, että luonani otetaan wärjätä ja puhdistaa kaikenlaisia silttis ja willois kankaita; samote kaikkia waatteita, Turkinmaan sjaalit, ynnä kartiinia. Miin-ikään toimitetaan hakemuksia kaikkia tanssiais-wärissä, — krep, tylli, gaas, musliin, blondia ja plyymiä (strutü-höyheniä); Apreturia sametissa, sekä werkojen dekateerausta. Kaikki hakemukset valmistetaan siinä wasti ja huokeisiin hintoihin.

W. Wallenius.

Högtärade allmänheten har jag äran underrätta, att hos mig emottagas till färgning och rengöring hvarjehanda siden- och ylletyg; så orh alla slags wäfnader, turkiska shawlar, samt gardiner. Äfvenså beställningar i alla balfärger, — krep, tyll, gas, muslin, blonder och strutsfjädrar; apreturer i sammet, äfvensom dekatering af kläden. Alla beställningar förlärdigas fort och till billiga priser.

W. Wallenius.

## Automat utställningen

jemte

## Stereoskopiska och Fotografiska

## Kapinettet

i

Enkefru Sopotoffs gård midtemot Gouvernörs-residenset är Söndagen den 22 November för sista gången öppen för allmänheten.

Entré 2 mark med och 1 mark utan present. Barn under 10 år betala 40 penni.

L. Israëlsohn  
från Kurland.

## Automatti-näyttely

Sopotoman lesken kartanossa, Kuvernerin asunnon vastassa on

Sunnuntaina 22 p. tätä kuuta

wiimeistä kertaa oleiselle auli.

Sisään päästetä maksetaan 2 markkaa lahjan kanssa ja 1 markan ilman lahjata. Vapset jotka ei ole 10 vuotta wanhut, maksawat 40 penniä.

Uusi rehellinen ja toimellinen Pampunin verhekuuta jolla on tarveelliset eläimet, hevoset ja muut työkalut. Saapi ensimmäisenä Maarianpäivänä 13 wero-tapan tilan Maatalan kartanossa N:o 1, ja tulseen etjää sopimaan wälipuheista alafirjoitetun kanssa Wiipurin kaupunkiin ennen tulemaa Jouluu. Wiipurissa, 14 p. Marraskuuta 1863.

(2) 2

Sen. Åkerblom.

## Försäkrings-Aktie-Bolaget

## SKANDIA,

hvars grundfond uppgår till

Femton miljoner Svenskt Riksmünt

(Öfver Fem Miljoner Silfver Rubel) emottager försäkring å lif, och afslutar försäkring mot brandskada i städer och å landet för allmänna och enskilda byggnader, fabriker af alla slag, qvarnar, sågverk, trädvaru-upplag, samt å varulager i allmänhet. möbler och husgeråd, landegendoms inventarier (döda och lefvande) inbergad skörd m. m. äfvensom å fartyg i hamn och under byggnad, till billigaste premier,



samt afslutar alla brandförsäkringar genom Bolagets Agent i Helsingfors Handlanden Abr. Oldenburg; upplysningar meddelas, prospekter och formulärer lemnas, äfvensom ansökningar för expediering till Bolagets General-Agent emottagas:

I Wiborg af Herr Bandholtz & C:o.  
I Kuopio af Herr Kellgren.  
I F:hamn af Herr C. H. Ahlqvist.  
I Lovisa af Herr C. G. Majander.  
I Borgå af Herr C. L. Söderström.

## Pudonnut:

Tisdagen den 17 November förlorades vid theater ingången en portemonneue med inneliggande 43 mark; den hederlige upphittaren anhålles att återlemna den i Wiborgska förstaden i pastorskan Grenqvists gård N:o 98.

Tiistaina 17 p. tätä kunta pudotettiin teatterifartanossa tai sen tienoilla kadulla yksi rahakuffaro (portemonnaie), sisältyvä 43 markkaa, ja rufoillaan että rehellinen löytäjä saat- taisi sen takaisin omistajalle leskirouwan Grenqvistin karta- noon N:o 98 Neitsyniemellä.

## Wuokrataan.

Gården N:o 80 vid Kejsaregatan inom f. d. fästnin- gen. Närmare upplysningar erhålles å Herr N. Zilliaci tryckeri.

(3) 1

Nu genast tre eller ö rum med kök och nödiga uthus i S:t Petersburgska förstaden uti Schuschins gård vid Revonhanta gatan.

(3) 3

## Gafutaan wuokrata:

Tre å fem rum jemte kök, inom sjelfva fästningen eller omedelbart d. rinvid, att tillträdas antingen genast eller sednast om en månad. Anvisning derå inlemnas å tryc- keriet.

(2) 2

## Myyötään.

Med första vinterföre etthundra tjugu (120) samnar god och torr björkved, som äfven kan levereras uti mindre partier för en Rub. 63 kop. samnen om veden levereras i staden, men för 3 kop. mindre om densamma kan ställas i S:t Petersburgska förstaden. Köparen be- lagade anmäla sig hos undertecknad

(2) 2

Jon. Åkerblom.



Mans stöflar och galoscher, fruntimmers-skor och kängor och alla slags varma skodon så- väl eleganta som ordinära försäljas partivis till i S:t Pe- tersburg gällande priser i Bandholtzska gården hos

(3) 3

Ivan Schavaronkoff.



Engelsk garus, mans- och fruntimmers sko- plagg, varma kängor och galoscher af flera slag försäljas till billiga priser hos

(3) 3

Fedor Menschugin,  
i Bandholtzska gården.

Myytävänä kaikkia Suomenmaan kirjakaupoi-  
sa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietarissa:

(J. W. Villja ja Rumpp. kirjakaupantaja-yhtey-  
den Turussa kustantamia.)

Yhteinen ihmiskunnan historia. II Kaari Gregorius VII ja  
Saksan Keisari Henricki IV. N:o 136.

Jesus Maanhantekijänä eteenasetettu saarnaaja joulupäivänä.

K. B. Hagbergilta. N:o 137.

Man ilma-matustus. Sen tapaus Turun tienoilla w. 1838.

N:o 138.

Tämän elämän wiheleisyys ja Uuslaiffisen elämän autuus,

ynnä sehoitus tätä elämää halwasti arwaamaan ja ijan-

laiffista arwosta pitämään, kirjoittanut G. Roslöf. N:o 139.

Koipeliiniinin linnustus. IV. N:o 160.

Kuin yksi kirja sisältävä 25 kappaletta kerralla  
ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1  
Markalla ja 60 pennillä.

Wiipurissa, M. A. Zilliatuksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgren.



middagen med återstående delen af nämnde förstad samt af S:t Petersburgska förstaden från N:o 1 till 80.

Onsdagen den 9 December med S:t Petersburgska förstaden från gården N:o 80 till 120 och på eftermiddagen från N:o 120 till 190.

Thorsdagen den 10 December på föremiddagen med S:t Petersburgska förstaden från gården N:o 190 till 260; på eftermiddagen med återstående delen af nämnde förstad, Papula stadsdel, Soldat slobodden, Bäckbruket, samt de nya gårdar vid Salakalahti som ännu ej äro äsatta Nummer. Stranda Häradsskrifvare kontor den 22 November 1863.

A. Jænisch.

De som önska betjena stadens innevånare och hit anlände resande med hyrkuskar eller såkallade isvostschiker, böra anmäla sig hos Magistraten å Rådhuset, Onsdagen den 9 instundande December kl. XI före middagen. Wiborgs Rådhus, den 25 November 1863.

På Magistratens vägnar:

Fr. Wilh. Poppus.

f.d.

J. G. Heinrichus.

## Yksityisiä ilmoituksia.

### Litterär Tidskrift

utgifven i Helsingfors.

(Kirjallinen aikakauskirja toimitettu Helsingissä).

1864 vuoden alusta ulosannetaan allekirjoittaneilta ruotijin kielellä yllämainittu aikakauskirja, josta yksi vihko, sisältävä 4 arkkia kahdeksantaitteijuna, jaetaan joka kuukauden 15 päivänä.

Tämä aikakauskirja tulee sisältämään: helposti ymmärrettäviä kirjoituksia tieteellisessä aineissa; kirjoituksia valtiollisessa ja kansallisessa kysymyksissä; taustakirjallisuutta ja kuvaelmia; kirjallisia tarkastuksia ja ilmoituksia, sekä katsakauskuvia koti- ja ulkomaan tärkeimmistä valtiollisista tapahtuksista.

Tätä saadaan tilata H. H. Grennell ja Bojan kirjakaupassa 12 markkaan koko vuosikerta, ja 6 markkaan puolivuosiserta, sekä posti-johdokunnaessa Helsingissä, niinkuin myös postikontoreissa maaseuduilla 14 m. 20 p. koko vuosikerta ja 7 m. 10 p. puolivuosiserta.

"Litterär Tidskrift"in Näyttö-vihko jaetaan Helsingissä tulevan Joulukuun alussa, josta sanomalehdissä tulee lisempää tietoa annettavaksi.

Helsingissä 12 p. Marraskuuta 1863.

G. Frosterus.

R. Gollan.

A. G. Ghydenius.

J. J. Ghydenius.

Då jag med det första är sinnad afresa från staden, emottager jag ej vidare några fotografarbeten och aflägger tillika för denna stads och den kringliggande nejdens högtärade publik härhos min ödmjuka tacksägelse för dess talrika besök.

högaktningsfullt

M. Seifert,

Fotograf.

Samtidigt försäljer jag min atelier jemte en ugn och några möbel mycket billigt.

Da ich nächstens von hier abreisen werde, nehme ich keine Photograph-Arbeiten mehr entgegen und sage zugleich einem Hochgeehrten Publicum hiesiger Stadt wie der Umgegend für den so grossen Besuch meinen besten Dank.

Hochachtungsvoll

M. Seifert, Fotogr.

Gleichzeitig verkaufe ich meine Glaseinrichtung mit einem Ofen und einigen Möbeln ganz billig.

Respektive principaler och insättare uti härvarande Sparbanks-inrättning kallas till allmänt sammanträde i Magistratens sessionsrum den 5 näst instundande december kl. 5 eftermiddagen, för att utse revisorer för detta års räkenskaper och välja direktörer i de afgäendes ställe m m. Wiborg den 26 november 1863.

På Direktionens vägnar:

C. G. Clouberg.

Säästörahaston funnitoitettavia perustajia ja panioita kutsutaan se 3 päivä tulewassa kuussa kello viisi iltapuolessa yhteiseen kokoukseen Maisiraatin talissa, että katsoa Tullimiesmiehiä perustelemaan tämän wuoden rahaaston hoidantaa ja lufulaskutirjoja kuin myös walita uusia Jäseniä Toimituskuntaan eroawien sijaan. Wipurissa 26 päivä marrask. 1863.

Säästörahaston Toimituskunnan puolesta:

(3) 1

C. G. Clouberg.



## I C. G. Cloubergs Bokhandel

emottages abonnement å Musikalier på följande villkor:

För helt år 32 mark, med premier för 20 mark.

„ 20 „ utan „

„ halft år 12 „ „

„ 3 månader 8 mark utan premier.

„ 1 „ 4 „

Biblioteket har i dessa dagar blifvit tillökt med öfver 400 numror.

(6) 2

---

## Palmelukseen haluama.

### Observera!

En med ordentligt uppförande ung man, som är kunnig uti Ryska, Tyska, Finska och Svenska språken, önskar sig anställning vid handel, på lön göres ej afseende då fri vivre erhålles, reflekterande häraf, behagade godhetsfullt insända en förseglad biljett till X. som inlemnas i Herr N. A. Zilliaci Boktryckeri eller också till undertecknad, under adress Wiborg & Säkjärvi,

Edvard Lindegren,  
Landthandlande.

---

## Palmelukseen halutaan.

En i matlagning kunnig person och en kypare kan erhålla condition, då anmälan göres å Hôtel de Wibourg hos Herr Hoffman.

(3) 2

---

## Wuokrataan.

Nu genast tvenne rum med skild ingång i gården N:o 41 inom f. d. Fästningen. Närmare upplysningar erhålles i Mottis gård af Lisa Kotilainen.

---

## Myötämää.

Gården N:o 80 vid Kejsaregatan inom f. d. fästningen. Närmare upplysningar erhålles å Herr N. Zilliaci tryckeri.

(3) 3

En i Jämskis härad belägen egendom af frälsenatur, om 47 $\frac{1}{2}$  mantal, hvartill äfven höra tvenne öar i Saimen, med ved- och stockskog till husbehof, försäljes på för köparen förmonliga villkor; närmare underrättelser lemnas å boktryckeriet i denna stad.

(3) 3

---

## Skrinnskorenmar,

Utmärkt Engelsk Blanksmörja  
och Skoborstar uti skomagasinet  
af W. Beckers Enka.

## Quistin-hihnoja,

Grinäisen hywää Engelskan tiilto-  
raßwaa ja kenfäharjoja kenfäpuodisja

W. Beckerin Oestellä.

(3) 1

---

## Färsk Caviar,

## Songa,

## Ekenäs Wassbuk och

## utmärkt god Stockfisk

hos W. Schavaronkoff vid paradplan.

En ny Kursläde hos Sadelmakaremästaren  
Otto Walin,  
boende uti gården N:o 31 snedtemot Guvernörs kansliet.

---

Wiipurissa, M. M. Zilliacuksen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.  
Painamisen salli: J. F. Palmgren.



ei esteillä ilman, on aifomus hauffia lehteen muutamien näissä waltiopäiwissä olewien maamme edusmiestenfin kuwat,

Tiedustelemisiin, joita lehden tilaajat toimitukselle lähettävät kirjjeissä, joista postiraha on maksettu, wastataan mahdollisuutta myöten kohta paikalla lehden kirjewaihto-osastossa.

Näyttönumero tulee Päiwätär'tä ja Suometar'ta seuraamaan.

Tillata tätä lehteä saapi Helsingissä Sederholmin ja kumpp. kirjakaupassa, ja maaseudulla kaikkissa sekä postikonttoreissa että kirjakaupoissa, 7:llä markalla vuosikerrasta. Yksityisille tilaajain keräisille, jos tilauksinnan lähettävät Helsinkiin toimitukselle, laitetaan lehtensä mihin postikonttoriin haluat, ja annetaan joka 12:sta tilatusta kappaaleesta 13:s lahjaksi. Helsingissä 28 p. Marraskuuta 1863. Ruostantaja.

---

Freitag den 11 December

zum Benefiz von

Fräulein Franziska und Alma Krause

**Marie Anna,**

die Mutter aus den Wolke

Volkschauspiel in 3 Akten von Mendelssohn,  
wozu ergebenst einladen

Franziska und Alma Krause.

---

## Befanntmachung.

Wie in früheren, so wird auch in diesem Jahre eine ausgewählte Ausstellung von Confecturen, Cartonagen etc. zum bevorstehenden Weihnachtsfeste in meinem Locale zu finden sein. Die Ausstellung beginnt am 14:ten December.

Am 21:ten, 22:ten, 23:ten und 24:ten December sind alle Sorten Gebäcknisse, wie Pyramiden, Körbe, Fontainen, Basen, Kuchen, Wyburger Marzipan etc. vorräthig. Um gültigen Zuspruch bittet

S. Wild,  
Conditor.

(5) 2

---

## Jul-utställning.

Härmedelst tager jag mig friheten underrätta den ärade allmänheten derom att jag äfven i år till Julen, som tillstundar, försett mig med ett stort urval

## Pepparkaks Figurer

passande såväl till skänker som till julträd. Utställningen tager sin början den 15 December.

Leopold Wickman,  
Bagare.

(5) 1

---

Zu der diesjährigen Weihnachts Ausstellung, werde ich wie gewöhnlich, mir alle Mühe geben, meine geehrten Kunden, zufrieden zu stellen.

Joh. Durisch,  
Conditor.

(3) 1

---

## I C. G. Cloubergs bokhandel

emottages prenumeration

å

Utländska Journaler och Tidskrifter för 1864.

(3) 2

---

## I C. G. Cloubergs Bokhandel

emottages abonnement å Musikalier på följande vilkor:

För helt år 32 mark, med premier för 20 mark.

„ 20 „ utan „

„ halft år 12 „ „

„ 3 månader 8 mark utan premier.

„ 1 „ 4 „

Bibliotheket har i dessa dagar blifvit tillökt med öfver 400 numror.

(6) 4

---



## Palmelukseen haluama.

Ett äldre fruntimmer, hvilken en längre tid tjänat som hushållerska och är kunnig i finska, svenska, ryska och tyska språken, önskar sig antingen dylik befattning eller som barnsköterska uti ett bättre hus, den som reflecterar härtill vore god och lemna de svar i gården N:o 209 i Petersburgska förstaden.

(3) 1

## Wuokrataan.

Отдаётся квартира въ наемъ въ домъ Кошелева № 89 въ Городъ.

(3) 2

Tvenne mindre våningar uti gården N:o 71 och 72 inom f. d. fästningen.

(3) 1

I S:t Petersburgska förstaden vid karelska gatan uthyres ett qvarter bestående af två rum och kök. Närmare upplysningar erhålles hos D. Alenoffs arfvingar.

На С. Петербургскомъ форштадтѣ по карельской улицѣ отдается въ наемъ квартира о 2-хъ комнатахъ и кухней. О условіяхъ спросить наследниковъ Д. Алесова.

## Myötämä.

En ny Kursläde hos Sadelmakaremästaren

Otto Walin,

boende uti gården N:o 51 snedtemot Guvernörs kansliet.

Myytävänä laillisia Suomenmaan kirjakauppoissa, kuin myös Suomen kirjakaupassa Pietariissa:

(J. W. Villja ja Rumpp. kirjakustantaja-yhteyden Turussa kustantamia.)

Kertomuksia. I Pikku Piisa. II Romaan kyllä. III Ahri-lainen koulu-tyttönen. IV Annatkos sydämeestä anteeksi. N:o 171.

Frans Mik. Franzénin Saarna "oikeasta autuaaksi tefewäisestä ushasta" esin asetettu 2:na sunnuntaina paastossa. N:o 172.

Leikkiä ja Totta, eli kolme tapusta meidän maasta: 1 Tulliherran kalafukko 2 Baha elämä ja totinen rakkaus. 3 Päästi-reisu Pääsinalla. N:o 173.

B. Maamatun Muinais-tietoja Palestinaasta, Wapahtajamme Kristuksen syntymämaasta ja sen asukkaista, VII Nios kertoeellut Wilh. Carlsson: Hebrealaisten waatteus. N:o 174.

B. Maamatun muinais-tietoja VIII Nios: Koritukset ja Woiteet. Räs-työt N:o 175.

B. Maamatun muinais-tietoja IX Nios: Johanne-taidot. N:o 176.

Penttinen ja Anni. N:o 177.

Kuin yksi kirja sisältävä 25 kappaletta kerralla ostetaan, myydään kaikki tässä luetellut kirjat 1 Markalla ja 60 pennillä.

## G. G. Gloubergin kirjakaupassa:

### Musikalier:

Goria, A. Nadiejda, Original. Mazurka. Mayer, Ch. Ett Skämt, Karakterstycke. 1 m. 60 p.

Voss, Ch. Melodie. Ketteres, E. Silfverfisken, Fantasi-Mazurka. 1 m. 60 p.

Spindler, F. Tonsaga. Richards, B. Om Aftonen, Romance. 1 m. 60 p.

Richards, B. Bianca, Romans. Spindler, Fr. Blomknoppen, Klaverstycke. 1 m. 60 p.

Oesten, Th. En Flickas bön på förlofningsdagen, Melodie. Krug, D. Violblomman, Blomsterstycke. 1 m. 60 p.

Jungmann, A. Fantasi öfver en rysk sång. Kölling, C. Harpspelerskans Kärleksqväde. 1 m. 60 p.

Jungmann, A. Fogelns Locktoner, Klaverstycke. Behr, F. Skurze Röckerl, Transcription. 1 m. 60 p.

Ascher, J. En Dröm från Fordom. Jungmann, A. O du min Aftonstjerna huld! (ur Operan Tannhäuser). Transcription. 1 m. 60 p.

Voss, Ch. Militair-Galopp. 1 m. 20 p.

Clark, F. Erkänsla, Nocturne. Kuhe, W. Winterrosen Nocturne. 1 m. 60 p.

Wiipurissa, M. M. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen salli: J. F. Palmgrén.



rennetaan „Björneborgs Tidning'in" kofokseksi. Tä-  
tä lehteä saadaan tilata M. Thiesen'in kirjapai-  
nossa, ja maksaa koko vuodelta 4 markkaa ja puo-  
lelta vuodelta 2 m.; mutta talonpojat ja työväki  
kaupungissa maksavat ainoastaan koko vuosiker-  
rasta 3 m. 20 p., puolesta 2 m., ja neljänne-  
sestä 1 m. — Postikonttooreissa maksetaan koko  
vuodelta 4 m. 48 p. ja puolelta 2 m. 70 p.,  
saikki postimaksut tähän jo luettuina. — Ilmoi-  
tuksia otetaan julkaisemaksi myös ruotjin kielellä.

## Theater-Anzeige.

Freitag den 18:ten December 1863.

**Zum Benefiz für die Familie Rogall.**

Zum ersten Male:

**Die Verlobung bei der Laterne.**

Romische Oper in einem Akt.

Diesem folgt.

Zum ersten Male:

**Deutschland wird einig.**

Lustspiel in einem Akt.

Hierauf,

Zum ersten Male:

**Sachsen in Preußen.**

Bauderville in einem Akt.

Zum Schluß:

Zum ersten Male.

**Die Bürgschaft.**

Von Friedrich Schiller, in acht Tableau.

Zu dieser Benefiz-Vorstellung ladet ergebenst ein:

M. Rogall.

## Die Populär-Naturwissenschaftlichen Vorträge

für Gebildete beiderlei Geschlechts

beginnen im Saale des hiesigen Societats-Hauses Mon-  
tag, den 21:te d., und werden jeden Montag von 7<sup>1/2</sup>  
bis 9 Uhr Abends stattfinden.

Billete sind zu haben in der Buchhandlung des H:n  
G. G. Clouberg; Einzelbillete für einen Vortrag auch  
beim Eingange in den Saal.

(3) 2

Konstantin Philippus.

En Land Egendom i nærheden af Trængsund ønskes  
snart att Arendera. Den som härå Reflektarar er god  
att uppgifva sin Adress till Boktryckeriet i Wiborg, som  
uppgiver den Sägande.

## Observera.

Stor Julutställning bestående af alla sorter Mode-  
artiklar, som Hattar, Mössor, Couffarer, Kransar,  
Blommor, Band, Spetsar och Toaletsaker, säljes efter  
nummer för 75 kop. för hvarje Pjes. Äfven utför-  
säljning af hela Lagret för billiga priser.

Julutställningen börjas Måndagen den 14 Decem-  
ber 1863.

Wilhelmina Sopetoff.

## Große Ausstellung.

Bestehend aus Modeartikeln in allen Sorten so wie  
Hüten, Hauben, Coiffuren, Kränzen, Blumen, Bän-  
der, Etagen und allen übrigen Toilettfachen welche  
werden nach Nummer verkauft. Der Preis für jedes  
Stück ist 75 kop und das Lager der Unterzeichneten  
wird für billigen Preis verkauft.

Die Ausstellung beginnt Montag den 14 December  
1863.

Wilhelmina Sopetoff

De resp. aktionärer i Förenings-Banken i Finland, hvil-  
ka tecknat sig å denna ort, men ännu ej utbytt sina in-



terims qvittenser emot aktiebref, behagade med första låta verkställa detta ytbyte å härvarande Filialkontor.

Äfven de finska aktiebrefven stå att erhållas, med undantag af dem emot Interimsqvittot, N:ris: 9235—634—, hvilka aktiebref ännu ej hitsändts. Wiborg den 8 December 1863.

(2) 2

Bestyrelsen.

---

## Jul-Utställning.

hos bokbindar Sundström.

## ВЫСТАВКА КЪ ПРАЗДНИКАМЪ.

у Переплечика Сундстрема.

(2) 1

---

## Jul-utställning.

Härmedelst tager jag mig friheten underrätta den ärade allmänheten derom att jag äfven i år till Julen, som tillstundar, försett mig med ett stort urval

## Pepparkaks Figurer

passande såväl till skänker som till julträd. Utställningen tager sin början den 13 December.

Leopold Wickman,  
Bagare.

(5) 3

Zu der diesjährigen Weihnachts Ausstellung, werde ich wie gewöhnlich, mir alle Mühe geben, meine geehrten Kunden, zufrieden zu stellen

Joh. Durisch,  
Conditör.

(3) 3

---

## Жакулаан муократа:

Åstundas ett kvarter, bestående af 3 till 5 rum, i fästningen eller någondera af förstäderna.

Reflekterande behagade lämna sina skriftliga adresser under Lit. F. A. å boktryckeriet.

Es wird gesucht ein Quartier von 3 bis 5 Zimmern, in der Festung oder in einer der Vorstädte gelegen.

Reflektierende wollen gefälligst ihre schriftlichen Adressen sub Litera F. A. in der Druckerei Abliefern

Желають квартиру о трех или пяти комнатах въ бывшей крепости или въ форштаттахъ. Обращающіе внимание благоволятъ адресоваться подъ Литтерами Ф. А., гдѣ эти ведомости выдаются.

---

## Myöläwännä.

Färskt Smör från Åivääs hos W. Neustrojeff

(2) 1

---

## Ett stort urval

banleksaker hos Petter Antonoff 2 gården N:o 19

## Eine große Auswahl

von Kinderspielsachen bei P. Antonoff 2 im Hause N:o 19.

Ein besseres Forte-Piano, von 6', Octaven, zu billigen Preise zu Vermieten oder Verkaufen: S:t Petersburger Vorstadt im Hause N:o 248

---

## G. G. Clombergin kirjakaupassa:

Röcker för barn och ungdom:

Egypten, Pyramidernas land. Geografiska, historiska och kulturhistoriska bilder ur Egyptens foratid, dess blomstringsperiod och förfall af Dr K. Oppell. Med plancher. 6 mark 4 penni.

Müller, De unga Boerne. En Tropikmålning från Sydafrika. 3 m. 60 p.

Album för ungdom. Rese och lefnads bilder från alla verldsdelar. Med 22 plancher. 8 mark.

Cooper, Wildbane. För ungdom bearbetad af Frans Hoffman. 4 m. 80 p.

Cooper, Den siste Mohikanen. För ungdom, bearbetad af Frans Hoffman. 4 mark.

---

Wiipurissa, M. M. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander  
Painamisen sallii: J. F. Palmgren.



# Jul-utställning

i C. G. Cloubergs bokhandel.

Ny tysk och svensk Literatur, illustrerade barnböcker på finska, svenska, tyska, ryska och franska språken; andaktsböcker, såsom predikosamlingar, biblar, psalmböcker m. m. på svenska, tyska och finska språken.

Album för fotografi porträtter, Glober, Skrifportföljer, fina Franska brespapper, Kuverter, Bläckhorn, Sigill, Oblater, Blyertspennor, Skrifspennor, Stålpennor, Pennknifvar, Skrifhäften, Pappersprässar, Gummielastikum, Pape-terier, Griffeltastor, Guldspennor med diamantspets, hvitt och kulört Sugpapper, Pinaler, Alizarinbläck, Papperssaxar, fina Brynstenar, Stålpennskaft, Penntorkare, An-notationsböcker, Linnekuverter för penningebref, Copier-bläck, Märckbläck att begagnas utan lut, Linierstift, Sy-nålar, Knoppnålar, Sylådor, Saxar, Brodersaxar, Strump-stickor, Syskrufvar, Virknålar, Perlnålar, Sprattknifvar, Cirkclar, Cirkelbestick till skilda priser, Linealer med och utan stålinsfattningar, Vinkelbakor, Oljetastor i förgyllda ramar, Plancher, Förgyllda ramar till tastor, Färglådor till skilda priser, Pastellfärger, Bilderark för barn, Oljefärg i tuber, Spattlad målarduk, hvitt och kulört Ritpapper, Kalkerpapper och Kalkertyg, Penslar, Tusch, Paletter, Palettknifvar, Oljor och fernissor, Guld och Silfver i snäckor, svart Krita, Stomper, Carmin i flaskor, Rit- och Skrif-förskrifter, Franska kulörta papper, Guldborder, Guld- och Silfver-papper, Plånböcker, Violiner, Flöjter, Violstråkar, Strängar, Rostraler, Colophonium, Notpap-per, Thermometrar, Alkohol-metrar, Munlim, Bokknifvar, m. fl. till julklapp passande saker.

## Tillkännagifves:

Att den försäljning som jag haft uti Listvenikoffs arf-vingars gård gentemot Apothekeket numera är afslutad.

Leopold Wickman,  
Bagare.

(2) 2

## Befanntmachung.

Wie in früheren, so wird auch in diesem Jahre eine aus-gewählte Ausstellung von Confectüren, Cartonagen etc. zum bevorstehenden Weihnachtsfeste in meinem Locale zu finden sein. Die Ausstellung beginnt am 14:ten December.

Am 21:ten 22:ten, 23:ten und 24:ten December sind alle Sorten Gebäcknisse, wie Pyramiden, Körbe, Fontainen, Ba-sen, Kuchen, Wylburger Marzipan etc. vorrätzig. Um gütigen Zuspruch bittet

E. Wild,  
Conditex.

(5) 3

## Jul-Utställning.

hos bokbindar Sundström.

ВЫСТАВКА КЪ ПРАЗДНИКАМЪ.

у Череплечика Сундстрема.

(2) 2

## Jul-utställning.

Härmedelst tager jag mig friheten underrätta den ärade allmänheten derom att jag äfven i år till Julen, som till-stundar, försett mig med ett stort urval

## Pepparkaks Figurer

passande såväl till skänker som till julträd. Utställnin-gen tager sin början den 13: December.

Leopold Wickman,  
Bagare.

(5) 4

Härmedelst har jag äran underrätta att min verkstad är flyttad och befinner sig hos stads Chirurgen Herr Will-pert: äfvensom att jag framdeles som tillförene genom accuratess och skyndsamhet hoppas tillvinna mina ärade kunders och en högtärad allmänhets gunstbenägna åtanke

Carl Marquén,  
gen. A. Lindström.

Tämän kautta ilmoitetaan että urmakari Carl Marquén on muuttanut suurelle kadulle tornikellon lartanoon ja lupataan että niin Seinän kuin Taasku kellot tulevat hyvästi ja ti-reesti rakennetuksi. A. Lindström.

Hiermit habe ich die ergebenste Anzeige zu machen daß mein Geschäft gegenwärtig im Quartire des Herrn Willpert sich befindet, in der Hoffnung daß ich gütige Zutrauen der werthen Kundschaft fortwährend beibehalten würde Accurates wird mit beibehalten.

Carl Marquén.  
A. Lindström.



Симъ имѣю честь объявить что моя Мастерская Часовыхъ дѣлъ нынѣ переведѣна, на большую улицу въ квартиру Г-на Вильперта, желаю доверіе и обшную акуратность и всемъ по этой части.

Карлъ Марькенъ.  
А. Линдстремъ.

Den som Tisdagen den 15 d:s, vid utgåendet från härvarande theater, utbytte sin högra gummigalosch mot en annans venstra, torde med skyndsammaste rätta misstaget å Hackmans kontor.

(3) 1

## **Palwelukseen haluama.**

En ifrån Sverige i matlagning och allt hvad till hushåll hörer kunnig hushållsmamsell, önskar sig tjänst ju förr dess heldre; närmare härom å tryckeriet.

Ett äldre fruntimmer, hvilken en längre tid tjänat som hushållerska och är kunnig i finska, svenska, ryska och tyska språken, önskar sig antingen dylik befattning eller som barnsköterska uti ett bättre hus, den som reflecterar härtill vore god och lemnade svar i gården N:o 209 i Petersburgska förstaden.

(3) 3

## **Wuokrataan.**

Tvenne mindre våningar uti gården N:o 71 och 72 inom f. d. fästningen.

(3) 3

## **Halutaan muokrata:**

Åstundas ett qvarter, bestående af 3 till 5 rum, i fästningen eller någondera af förstäderna.

Reflekterande behagade lämna sina skriftliga adresser under Lit. F. A. å boktryckeriet.

Es wird gesucht ein Quartier von 3 bis 5 Zimmern, in der Festung oder in einer der Vorstädte gelegen.

Reflektirende wollen gefälligst ihre schriftlichen Adressen sub Litera F. A. in der Druckerei Abliefern.

Желають квартиру о трехъ или пяти комнатахъ въ бывшей крепости или въ форштатахъ. Обращающіе внимание благоволятъ адресоваться подъ Литтерами Ф. А., гдѣ эти вѣдомости выдаются.

## **Myöläwänä.**

Färskt Smör från Äikääs hos W. Neustrojeff.

(2) 2

## **Ett stort urval**

barnleksaker hos Petter Antonoff 2 gården N:o 19.

## **Eine große Auswahl**

von Kinderspielsachen bei P. Antonoff 2 im Hause N:o 19.

(2) 2

En alldeles ny såkallad Utskela Släde, till billigt pris, i gården N:o 11 St Petersburgska förstaden invid stora gatan.

## **Nyligen inkommit:**

Krimska Äppel,  
Malaga Windrusvor och  
Fikon

hos W. Neustrojeff.

(2) 1

## **G. G. Elombergin kirjakaupassa:**

Kann nicht! Familienbild in 2 Aufzügen von J. L. Runeberg, ins deutsche übertragen von K. E. Elfström. 1 mark 40 penni.

Nådendals Kloster-Ruiner, beskrifna af S. G. Elmgren. 1 m. 40 p.

Läran om Christi Kors. Utgifven af en förening kristligt sinnade män. Med 10 bilder. 50 penni.

Kristuksen Risti jonka on kuvailut yksi Kristillinen Yhteyskunta. Suomentanut F. O. M. Elfving. 50 penni.

Kahdesta kielestä Belgiassa Kirjoittanut J. Dierckx. Suomennettu. 40 penniä.

## **Viipurissa, M. M. Zilliafufsen kirjapainossa.**

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Paimgrén.



## Kuulutuksia.

Keisarillisen Suomen Senaatin, 30 p. viime Syyskuuta annetun säännön mukaan, tulee Nuunun omituinen, Pero-niminen heinä niittu Wiipurin pitäjässä, julkisella huudolla 9:nä p. enä Maaliskuuta kello 11 e. p. p., niin hyvin tääl-lä Maankontoriissa kun mainitun pitäjän fiiklakunnan oiseu-deessa, enimmäen maksamalle annettawaks' vuokralle 23 wuo-deksi, lusein puolipaaastosta tulewana vuonna 1864, seuraa-waisilla ehdoilla.

1:o Niittu tarjotaan sekä kokonaan, että neljäsä eri osaf-keessa, joista osa N:o 1, kartalle pantu merkillä I ja olewa Perojoen wosemmalla puolella, piirittää Turakkavajusen nii-tun Rajasuowan ja osan Nuununnitusta, yleisesti 67.<sup>99</sup> mit-taus tynnörin-alan avaruuden, osale N:o 2, merkitty kartalla Iitt: II, mainitun joen oitalla puolella, pitää sisällänsä Mäl-fäsaaren niittun, Kortteikon ja Kortteikonpaälhyönitun ja osan Nuununnitusta, yhteen 53.<sup>99</sup> mittauskellista tynnörin alaa; osale N:o 3 kartalla Iitt: III, wiimemainitulla puolella Pe-rojokee, piirittämä Turikkalahden ja osan Nuunun nitusta, avaruudeltansa 41.<sup>23</sup> mittaus tynnörin alainen, ja osale N:o 4 kartalla Iitt: IV, myös Perojoen oitalla puolella, sisältämä Kurikkalan wierunnitun sekä osan Nuununnitusta 52.<sup>69</sup> mittaus tynnörin avaruudelta.

2:o tulwa weden eetteksi owat niittun alaisemmat paikat, vuokra miehen ojitettawat, yhtä tynnärää sywillä, pohjassa kahta ja pinnaassa kolmea korttelia lewiäillä ojilla, wiisi sy-leisiin farkoin, joiden suunnan ja asennon Maanwiljelyksen opettaja Hornbostel enä fewäänä osoittaa ja määräpi, fuitenfi niin, että mainituille osafkeille tulee: N:o 1:lle 18,000, N:o 2:le 15,000, N:o 3:le 7,600 ja N:o 4:le 10,500 sultä oja, jotka owat vuokra miehen fawettawat wiitenä enäimäi-senä wuotena.

3:o niittun ojat ja aidat owat wuokramiehen pidettämät lail-lisessa woinassa; ja saapi hän ojista, 16 pennilla joka sy-leltä, palkinnon, joka luetaan wuokra summan lyhennöskeksi; ja

4:o saapi wuokra mies, wuokra ajan fuluttua, Nuunulta arwion jälkeen palkinnon niistä heinä ladoista jotka hän woi-pi niitulle rakentaa.

Joka tämän kautta wuokran halussille tietä annetaan, muis-tutuksessa, että wakuutetut wuokra ehdoin täyttämisen takauk-set owat huutaessa edesannettawat, jos huutajat toiroowat katsantoa huudoillensa, jotka lähetetään Keisarillisen Senaa-tin tutskittawiksi. Wiipurin Maankontoriissa 9 p. Joulukuuta 1863.

B. Indrenius.

N:o 3035.

G. Grästen.

Sedan Hans Kejserliga Majestät den 26 nyssförvikne November i nåder utnämnt och förordnat Häradshöfdin-gen i Sordavala domsaga Alexander Brunou att vara As-sessor i denne Hofrätt samt Häradshöfdinge tjensten i nämnde domsaga således blifvit ledig, så äga lugade kom-petente sökande, som önska berörde tjenst under ledig-heten förestå, inom trettio dagar härefter, denne dag likväl oräknad, med skriftliga ansökningar derom, åtföljde af behörigen styrkte meritförteckningar, till Kejserlige Hofrätten inkomma. Kejserlige Wiborgs Hofrätt, den 19 December 1863.

Enligt befallning.

N. K. Hornborg.

tf. Sekreterare.

## Yksityisiä ilmoituksia.

Pä

## WIBORG'S TIDNING,

*hvilken från nästa års början kommer att ut-delas hvarje helgfri onsdag och lördag i halft ark — samt innehålla officiella och legala kungörelser, utrikes- och lokalnyheter, brottmålsreferater, korrespondentartiklar, Wi-borgs skeppslista, kurs- och handelsnotiser m. m. som kan egna sig för ett landsortsblad, — kan prenumereras å alla postkontor i landet med 2 r. 30 kop. för hel och 1 r. 15 kop. för half årgång, samt å N. A. Zilliaci bok-tryckeri och C. G. Cloubergs bokhandel i Wi-borg med 2 rub. silfver.*

## Mittelin Wiikko-Sanomia

tulewana vuonna 1864 toimitetaan samalla tar-toituksella, saman kokosena ja saman hintasena kun



tänåfin, ja annetaan lunain torstaina kello 3 ipp.  
Raupan teliäisiksi luvataan moniaita lisä-lehtiä.  
— Lehteä saadaan tilata toimikunnalta ja kassissa  
maamme postifonttoreissa, maksan kassiansa koko  
vuosikerta 3 marffaa, puoli vuosikerta 1½ marff.  
ja kolmas osa 1 marffa.

## Maskerad.

Till förmon för härvarande uppfostringsanstalt för värn-  
lösa barn tillställer fruntimmersföreningen, torsdagen den  
7 Januari 1864, en maskeradbal i societetshuset. — En-  
trée-biljetter å 75 kop. för Herrar, 50 kop. för damer och  
30 kop. silver för barn, finnas till salu i herr C. G.  
Cloubergs bokhandel och vid ingången. Balen öppnas  
kl. half till åtta eft. midd,

## Masquerade.

Zum Besten der hiesigen Waisen-Anstalt wird vom Frauen-  
Bereine. Donnerstag den 7 Januar 1864, eine Masquerade  
in dem gewöhnlichen Ball-Lokale veranstaltet, wozu Entrée-  
Billette a 75 kop. für Herren, 50 kop. für Damen und 30  
kop. Silber für Kinder verkauft werden in der Buchhandlung  
des Herrn Clouberg und am Eingange. Anfang um halb  
acht Uhr Abends.

## МАСКЕРАДЪ.

Въ Четвергъ 26-го Декабря 1863-го года, въ залъ  
ратуши данъ будетъ маскерадъ въ пользу здѣшняго  
сиротнаго дома. Билеты продаются въ книжной лавкѣ  
Г-на Клуберга и при входѣ по 75 коп. для господъ,  
50 коп. для дамъ и 30 коп. серебр. для дѣтей. На-  
чало въ 7½ часовъ по полудни.

## Ryska Lifförsäkringsbolaget

afslutar fortfarande försäkringar genom underteck-  
nad dess befullmäktigade ombud härstädes. Utdrag  
af bolagets statuter äfvensom blanketter till de be-  
höfliga deklarationerna utdelas af

*W. von KARM.*

Den som Tisdagen den 13 d:s, vid utgåendet från här-  
varande theater, utbytte sin högra gummigalosch mot en  
annans venstra, torde med skyndsanimaste rätta missta-  
get å Hackmans kontor. (3) 1

## H. C. G. Cloubergs Bokhandel

mottages abonnement å Musikalier på följande villkor:

För helt år 32 mark, med premier för 20 mark.

„ „ 20 „ utan „

„ halft år 12 „ „

„ 3 månader 8 mark utan premier.

„ 1 „ 4 „ „

Biblioteket har i dessa dagar blif-  
vit tillökt med öfver 400 numror.

(6) 4

## S:t PETERSBURGSKA

## Brandförsäkrings Bolaget,

med ett grund Capital af 2,400,000 r.,

emottager emot billiga premier försäkringar mot  
Brandskada å fast- och lösegendom i städer och på  
landet genom dess befullmäktigade agenter.

Bandholtz & C:o.

## Ilvölämänä.

## H. A. Falcks bokhandel

i Wiborg och Sordavala.

Finlands Stats-Kalender f. 1864 å 1 Rub.

Kann Nicht! von J. L. Runeberg im Deutsche übertragen  
von K. E. Elfström.

Contoirs och Miniatur Almanachor för 1864 å 12 kop.

Tammerfors bruks papper till brukspris.

Wiipurissa, M. A. Zilliafusen kirjapainossa.

Toimituksesta vastaa A. G. Corander.

Painamisen sallii: J. F. Palmgrén.